

CLIJ

285

AÑO 31 SEPTIEMBRE-OCTUBRE 2018 12€



CUADERNOS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Especial Panorama del Año

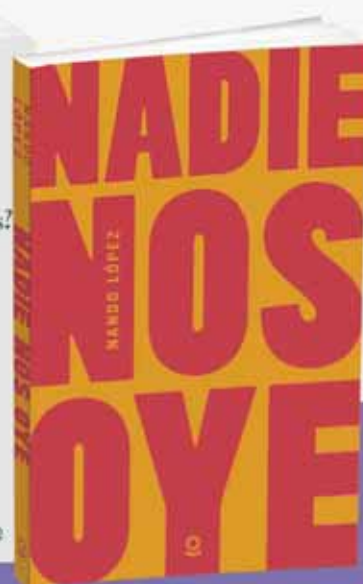
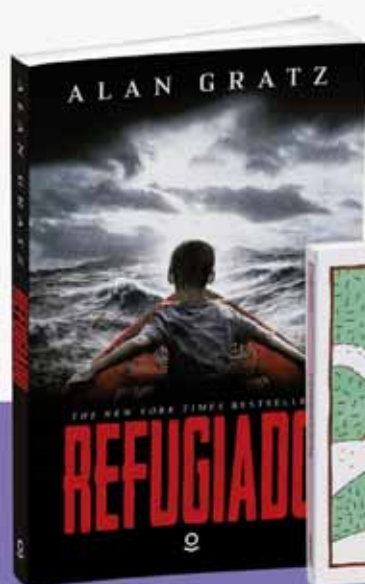
Cataluña, Comunidad Valenciana, País Vasco, Galicia, y Asturias



Para los que buscan
una experiencia lectora inolvidable.



Ilustración: Joan Negrescolor



www.loqueleo.com/es

loqueleo

CLIJ 285

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



Septiembre/octubre 2018

NUESTRA PORTADA

Ilustra NUESTRA PORTADA la imagen de cubierta de *La huerta de Simón*, de Rocío Alejandro (Kalandraka), Premio Internacional Compostela para Álbumes Ilustrados 2017, un precioso álbum para pequeños lectores, con trasfondo ecológico. Protagonizado por animales, caracterizados con gracia, y en un ambiente natural –la huerta del título– recreado con trazos sencillos, pero muy originales, el libro traslada también, con humor, un positivo mensaje sobre los principales valores del trabajo en equipo: convivencia, generosidad y cooperación.

Primer álbum en España de Rocío Alejandro (Buenos Aires, Argentina, 1978), diseñadora gráfica especializada en publicidad, e ilustradora de libros infantiles –su «verdadera vocación»– de incipiente y prometedora carrera en su país.

SUMARIO

05 EDITORIAL

Seis minutos para leer

06 PANORAMA DEL AÑO

Un respiro frente a la crisis

Victoria Fernández

18 Cataluña: Pulso a la actualidad
Teresa Blanch

28 Comunidad Valenciana: Reivindicación de la poesía y el teatro
Josep Antoni Fluixà

40 País Vasco. Hace falta un plan
Xabier Etxaniz y Karla Fernández de Gamboa

48 Galicia: Premios, adioses... y una buena producción
M.ª Jesús Fernández

64 Asturias: Rellumos d'enfotu
Severino Antuña

70 COLABORACIONES

Baula celebra su 25 aniversario
Departamento Comunicación Baula

72 LIBROS

78 MUESTRA DE ILUSTRADORES

Alejandra Romero

82 AQUELLOS CUENTOS

Estirar la pata o cómo envejecemos

CLIJ [www.revistaclij.com]

Director Gabriel Abril

Editora Victoria Fernández [victoriafernandezclij@gmail.com]

Administración y suscripciones Maica Fernández [oficinaclij@gmail.com]

Coordinador Fabricio Caivano

Ilustración portada Rocío Alejandro

Han colaborado en este número:

Teresa Blanch, Josep Antoni Fluixà, Xabier Etxaniz, Karla Fernández de Gamboa, M.ª Jesús Fernández, Severino Antuña y Alejandra Romero

Edita

Editorial Torre de Papel, S.L.

C/Argentona, 1, 1.ª planta

08302 Mataró (Barcelona)

Teléfono: 93 753 02 16

revistaclij@gmail.com

Fotomecánica e impresión
Anman Gràfiques del Vallès, S.L.

Depósito legal B-38943-1988
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain.

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

© de las reproducciones autorizadas, Vegap 2018.



Esta revista ha recibido una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en el año 2017.



Esta revista es miembro de ARCE, Asociación de Revistas Culturales de España

*Premio Nacional de Fomento de la Lectura 2005

*Premio Atlántida 1995 del Gremi d'Editors de Catalunya

CLIJ

En cualquier parte



Suscríbase a CLIJ
en formato
papel o digital

Disponible ahora todo
nuestro catálogo en
formato digital.

31 años
de Literatura infantil
y juvenil:

- *Artículos
- *Reseñas de libros
- *Reportajes
- *Monográficos
- *Entrevistas

Toda la
información en
www.revistaclij.com

EDITORIAL

Seis minutos para leer

Como es habitual por estas fechas, presentamos nuestro Panorama del Año, con el que pretendemos analizar, condensadamente, lo que ha dado de sí el año editorial (que medimos de septiembre a septiembre, como los cursos escolares; en este caso 2017-2018) en el sector del libro infantil, tanto en castellano como en las lenguas cooficiales del Estado con producción propia, gracias a nuestros colaboradores «sobre el terreno» de Cataluña, Galicia, País Vasco, Comunidad Valenciana y Asturias.

En general, el panorama ofrece indicadores positivos, como ese aumento del 4,6% de la producción que registra el informe *Panorámica de la edición española 2017* del Ministerio de Cultura, en el que predominan las obras en papel (80%) sobre las digitales (20%), confirmando que la catastrófica amenaza de la «muerte del libro» fue, en su momento, un pronóstico equivocado. Tendencia que, según los expertos, se mantendrá, aunque la edición digital sigue creciendo, de momento poco a poco (lastrada comercialmente por una abusiva piratería) y, recientemente, han aparecido nuevos formatos competidores, como los *audiobooks*.

Otros indicadores, sin embargo, no resultan tan positivos. Según los últimos datos de Eurostat (la oficina de Estadística de la UE), publicados el último

Día del Libro (2018), España es el tercer país de la Unión Europea que menos gasta en libros y periódicos, sólo por delante de Bulgaria y Grecia.

Por otra parte, y quizás más preocupante, está el asunto de los hábitos de lectura. Una encuesta realizada entre 15 países de la UE, nos deja como el quinto que menos tiempo dedica a la lectura de libros: seis minutos al día.

Y, como dato más próximo, el último

informe del Sistema Bibliotecario de Cataluña ha registrado una alarmante pérdida de usuarios presenciales, con grandes descensos en el préstamo de libros en papel, documentos sonoros y audiovisuales, y un aumento notable en el préstamo de libros electrónicos y de consultas por Internet. Además, en la partida de equipamientos, la inversión se ha centrado en la instalación del wi-fi (prácticamente en todas las bibliotecas públicas), en detrimento de la compra de fondos, muy restringida en los últimos años, y especialmente lesiva para el sector editorial.

Son datos que no pueden extrañarnos en un país como el nuestro, en el que, durante décadas y hasta hoy, más del 40% de la población ha declarado «no leer ni un libro al año», y en el que han escaseado las iniciativas institucionales de fomento de la lectura.

Ahora, desde el pasado mes de julio, con la creación de la Dirección General de Libro y Fomento de la Lectura en el Ministerio de Cultura —uno de los primeros proyectos anunciados por el nuevo ministro Guirao tras su toma de posesión—, encomendado a la poeta y ensayista Olvido García Valdés (Premio Nacional de Poesía 2007), todo hace pensar que estamos ante un cambio positivo.

¿Tendremos, por fin, entre tantas otras cosas necesarias, el Plan Nacional de Fomento de la Lectura prometido desde 2015?

Veremos.

Victoria Fernández



ANA PEYRÉ

Letras 7

Cataluña Comunidad Valenciana

Panorama del año

2017-2018

País Vasco Galicia Asturias



KERASCOET, EL LÁPIZ MÁGICO DE MALALA, ALIANZA, 2017.

PANORAMA 2017-2018

Un respiro frente a la crisis

Victoria Fernández



T

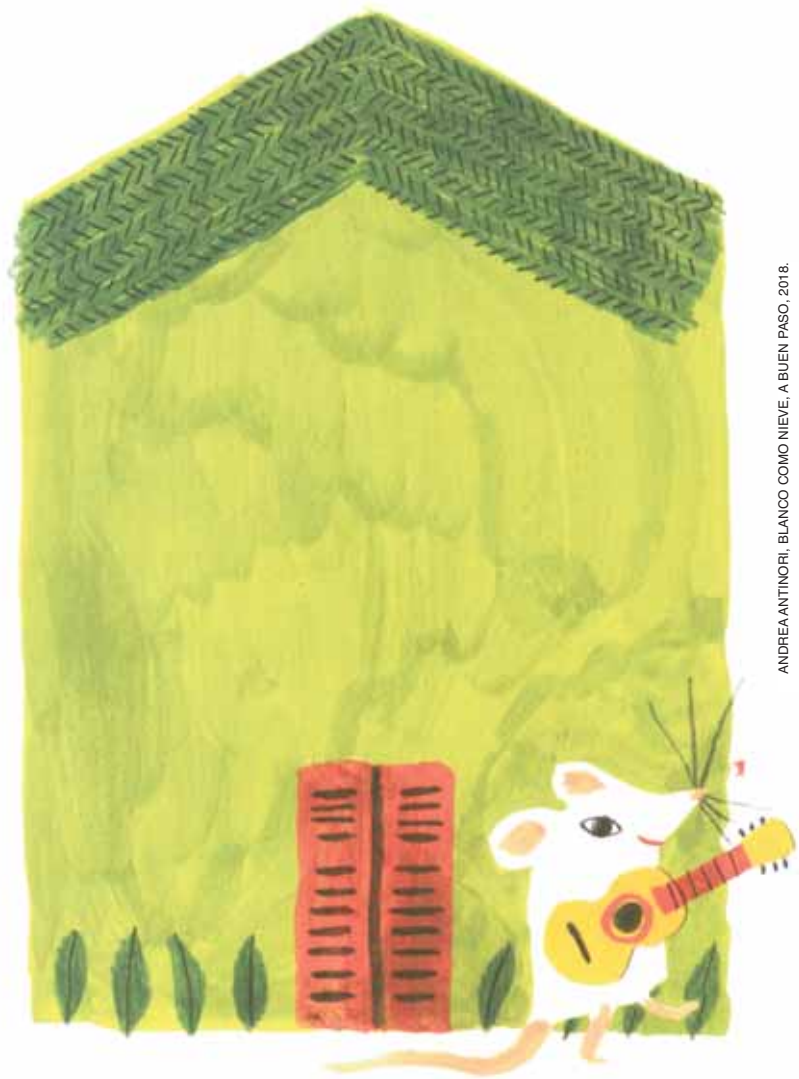
ras el inesperado cambio de Gobierno en el mes de junio, con la moción de censura del PSOE al PP, el aplastante y deprimente

monotema de la crisis ha tomado nuevos derroteros en los medios. Y aunque la crisis sigue aquí («uno de cada cinco españoles vive en riesgo de pobreza», según los últimos datos del INE), se ha comenzado a especular con las prometedoras expectativas que ha empezado a abrir el Ejecutivo de Pedro Sánchez con las primeras declaraciones de sus ministras (¡11 de 17!) y ministros. Se trata, claro, de previas y razonables declaraciones de «intenciones», y la realidad se encargará de mostrar cómo se podrán llevar a cabo desde un gobierno en minoría y con un presupuesto heredado... Pero, al menos, los mensajes de intentar el consenso más amplio posible, la voluntad de transparencia y la ausencia de revanchismo («habrá que ir paso a paso»), permiten pensar en nuevos enfoques para solucionar conflictos y, quizás, dejar de tratar la crisis como una maldición interminable. Veremos.

Por lo que respecta a nuestro «negociado» (LIJ, ámbito editorial,

lectura), las noticias son esperanzadoras y reafirman el cambio de tendencia que intuíamos en el Panorama del año pasado: vitalidad en el sector, pese a la contención del volumen de

edición y el estancamiento de las cifras de ventas, en niveles asumibles, y una mayor preocupación por el fomento de la lectura y la creación de lectores, con varios planes de Fomen-



ANDREA ANTINORI, BLANCO COMO NIEVE, A BUEN PASO, 2018.

to en perspectiva, que tal vez ahora podrán ponerse en marcha.

Tendencias

En cuanto a la edición concreta, ha sido un año de transición: se han mantenido tendencias y géneros, así

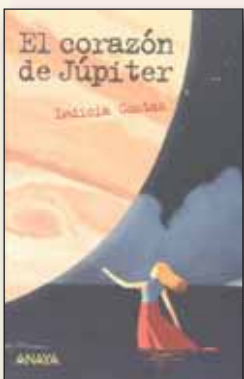
como el auge de los libros gráficos, del álbum infantil al cómic, pasando por la novela gráfica y los libros ilustrados «especiales», dirigidos a un público «de frontera», que sigue encontrando nuevos lectores entre adultos curiosos, coleccionistas e interesados en el arte y el diseño.



Tendencias 1. Realidad, crítica social y feminismo

Como ya constatábamos el curso anterior, los problemas sociales y cotidianos, relacionados con el paro, la pobreza, los desahucios, las crisis de migrantes y refugiados, la guerra y la violencia (*¿Dónde viviré?*, en Juventud; *Refugiado*, en Loqueleo; *Mexique, el nombre del barco*, de María José Ferrada con ilustraciones de Ana Penyas, en Libros del Zorro Rojo; *Hay cosas que no se pueden contar*, en Siruela; *Soy una nuez*, de Beatriz Osés, Premio Edebé Infantil; *El gallimimus*, de Paloma Bordons, Premio Ciudad de Málaga, en Anaya; *Una bala para el recuerdo*, de Maite Carranza, en Loqueleo), pero también con el *bullying* o los riesgos del uso imprudente de las redes sociales (*Desconocidos*, de David Lozano, Premio Edebé Juvenil; *El corazón de Júpiter*, de Leticia Costas, en Anaya; *Bajo el paraguas azul*, en Nowevolution; *Papá está conectado*, en SM)... Todos «temas de actualidad» que se han instalado en la LIJ para trasladar a niños y jóvenes diferentes visiones de una realidad que nuestra hiperconectada sociedad ha convertido en «cosa de todos» y no sólo de adultos.

También la revitalizada corriente feminista ha tenido su respuesta en la edición infantil, con libros dedicados a mujeres importantes pero ignoradas por la historia (*Mujeres de ciencia*, en Nórdica/Capitán Swing; *Las ideas de Ada*, en Juventud; *Cuentos de buenas noches para niñas rebeldes*, en Destino; *Un cuento propio*, en Takatuka; *El lápiz mágico de Malala*, en Alianza; la colección *Miranda*, en Edelvives...), sin olvidar *La niña invisible*, de David Peña (Puño), la estupenda novela ganadora del Premio El Barco de Vapor, protagonizada por una niña que, en la Prehistoria, decide saltarse



las normas de la tribu y hacer en secreto el «Viaje» —rito de iniciación sólo reservado a los chicos— para convertirse en cazadora, en igualdad de condiciones entre los suyos.

Tendencias 2. Identidad y emociones

Sorprendente ha sido la abundancia de títulos sobre las emociones, la búsqueda de la propia identidad, la diver-

sidad sexual y la superación de prejuicios, incluso para primeros lectores (tal vez porque comienza a generalizarse la opinión de que, en estas cuestiones, cuanto primero se empieza a ampliar ideas y puntos de vista, mejor): *El gran libro de los superpoderes*, de Susana Isern con ilustraciones de Rocío Bonilla, en Flamboyant; *Blanco como nieve*, de Mar Benegas, ilustrado por Andrea Antinori, en A Buen Paso; *Más allá*, de Silvia y David Fernández con ilustraciones de Mercè López, en Pastel de Luna; *Ahora me llamo Luisa*, en Algar; *A Bea le cuesta perdonar*, de María Menéndez-Ponte, con ilustraciones de Emilio Urberuaga, en una nueva colección editada por La Galera; *¿De qué color soy?*, de Paco Mir, Premio Destino Infantil Apelles Mestres; *Las muñecas son para las niñas*, en Tramuntana; *Pingüino Azul*, en Juventud; *El pequeño Saúl*, en Takataka; *Bienvenida, Lupe*, de Eva Palomar, Premio Lazarillo de Ilustración... pero también interesantes novelas juveniles como *Biografía de un cuerpo*, de Mónica Rodríguez, Premio Gran Angular, o *No te muevas, musaraña*, de Rafael Salmerón, Premio Lazarillo de LIJ.

Además, tres títulos que abordan la difícil convivencia con niños afectados por trastornos del espectro autista: *Algún día volaremos*, de Sally J. Pla (Libros de Seda), *La inesperada visita del señor P*, de Maria Ferrer (Siruela) y *Buenos días, Laia*, de Inés Cortell (SM), Premio Jordi Sierra i Fabra para autores menores de 18 años. A destacar, en las tres, la coincidencia temática y la autoría femenina, con un detalle muy positivo: la eficacia narrativa y el poder de convicción de la novela de la joven Inés Cortell (Valencia, 2003) equiparable a las obras de dos experimentadas autoras extranjeras. Y es que, cuando hay talento...



Tendencias 3. Premios: la poesía en los Nacionales

Del total de 58 premios que se han fallado este año —con algunos notables «desiertos»: el Folch i Torres, el Enric Solbes de Álbum, el Vaixell de Vapor, y la suspensión temporal de los Barcanova— cabe destacar una cierta paridad (32 hombres, 26 mujeres), y una mayoría, como suele ser habitual, de autores conocidos sobre los debutantes (41-17).

Los Premios Nacionales del Ministerio de Cultura han destacado, en LIJ, la poesía de Antonio García Teijeiro (*Poemar o mar*), indiscutible poeta gallego de referencia, mientras que, en los premios gráficos, el Nacional de Ilustración y el de

Cómic, han optado por premiar la larga trayectoria de Alfredo (Alfredo González, Asturias, 1933), «maestro» de varias generaciones de dibujantes, y la propuesta de un emergente Rayco Pulido (Gran Canaria, 1978), con su novela gráfica *Lamia* (Astiberri), respectivamente.

Curiosamente, los Euskadi (nacionales del País Vasco) han coincidido en premiar también la poesía: un bestiario poético de la reconocida Leire Bilbao *Xomorropoemak eta veste piztia batzuk* (Pamiela) en el apartado de LIJ en euskera, y en el de Ilustración *Versos de deportes* (SM), un álbum de gran formato de otro veterano, Mikel Valverde, sobre poemas de Javier Ruiz Taboada. Sin olvidar otro título de esta misma, y magnífica, colección de SM, *Versos de pájaros*,

de Carlos Reviejo, con extraordinarias ilustraciones de Jesús Gabán.

Además, los tres premios de poesía que se fallan anualmente han recaído en un poeta «de prestigio» para adultos, José Antonio Lozano, Premio Luna de Aire por *Brujaveleta* (SM); una popular autora de *fantasy* juvenil, Ana Alonso, Premio El Príncipe Preguntón por *Palabras mágicas para viajar* (Diputación de Granada); y una periodista, Margarita Tojo, con su primer poemario para niños, *Cara de velocidad*, Premio Ciudad de Orihuela (Factoría K de Libros). A ellos habría que añadir, por su proximidad al arte de jugar con las palabras que siempre es la poesía, un título de original enfoque, *La gota moja a la gata maja*, de Olga Capdevila (A Buen Paso), Premio Junceda de Ilustración. Primer álbum infantil de esta joven ilustradora catalana, que este año ha sido galardonada también con el Segundo Premio de los Libros Mejor Editados del Ministerio de Cultura (modalidad libros infantiles) por *Cuentos de la Navidad dorada* (Fulgencio Pimentel), convocatoria que otorgó su Primer Premio a Iban Barrenetxea por *Benicio y el prodigioso naufragio* (A Buen Paso), y el Tercero a Fernando Vicente por *Ali-cia a través del espejo* (Nórdica).

Tendencias 4. Premios: ilustrados

Entre los ilustrados premiados, cabe destacar tres títulos con enfoque ecológico-medioambientalista, como *Amazona*, del colombiano Canizales (Edelvives), Premio Divina Pastora de Novela Gráfica Social; *La huerta de Simón*, de la argentina Rocío Alejandro (Kalandraka), Premio Compostela, y *Els ulls de Bao*, de Óscar Julve (Planeta), Premio Sant Joan de Déu.

Además, los dos premios internacionales de ilustración de la Fundación SM, fueron para dos jóvenes

ilustradores mexicanos: el convocado en colaboración con la Feria de Bolonia, para Juan Carlos Palomino, por *Monos, mensajeros del viento* (Conaculta), y el VIII Catálogo Iberoamérica Ilustra, convocado con la Feria del Libro de Guadalajara (la FIL, de México), para Amanda Mijangos.

Precisamente, Palomino presentó en el certamen italiano su primer álbum español, como ganador del IV Catálogo Iberoamérica Ilustra, *Antes del primer día* (SM), como parte de la dotación (además de 30.000 dólares USA) que establecen las bases de este premio, enfocado a jóvenes profesio-

nales iberoamericanas, y ya punto de referencia entre los ilustradores de la región.

Finalmente, jóvenes y mujeres fueron las ganadoras del Premio de Álbum Ilustrado Edelvives —Bruna Valls, por *La colección del abuelo*, sobre un texto de Javier Sobrino—; del Biblioteca Insular —María Pascual, por *Malacatú* (A Buen Paso)—; y del FNAC-Salamandra Graphic —Bea Enríquez por *¿Dónde estás?*—, a los que hay que añadir el bien merecido Premio de la Crítica Serra d'Or para libros infantiles de no ficción, para la pediatra-endocrinóloga Mònica Peitx y la ilustradora Cristina Losantos, por *La Mia es fragran/Mia se hace mayor* (Juventud), un modélico y atractivo libro sobre los cambios de la pubertad en las niñas.

Además, entre los libros ilustrados, cabe destacar especialmente dos novelas gráficas: la autobiográfica *Sobre patines* (Maeva), sobre una patinadora (la propia autora, Victoria Jamieson) de la popular competición americana *Roller Derby* y su problemática adolescente, título premiado con el prestigioso Newberry Honor Book, y *Sobre las alas del mundo, Audubon* (Norma), biografía de John James Audubon (1785-1851), peculiar naturalista y ornitólogo, además de extraordinario pintor del natural, autor de *Aves de América*, auténtica «biblia» de la ornitología.

En cuanto al único premio de teatro, el SGAE de Teatro Infantil, ha sido para la dramaturga Nieves Rodríguez, hasta ahora autora habitual en el teatro para adultos, por *Lo que vuelve a casa (y otros árboles)*, inspirado en el secuestro de niñas estudiantes por los terroristas nigerianos de Boko Haram, y editado por Anaya.

Por otra parte, los premios «a la trayectoria», como el Cervantes Chico que, con carácter honorífico y pensado para autores españoles, convoca el



ROCIO BONILLA, EL GRAN LIBRO DE LOS SUPER PODERES, FLAMBOYANT, 2017.



Ayuntamiento de Alcalá de Henares, y el bien dotado y de ámbito internacional Premio Iberoamericano SM de LIJ, de la Fundación SM, fueron para el valenciano Gonzalo Moure y la brasileña Marina Colasanti, respectivamente.

Los demás premios, tanto de narrativa como de ilustración, ofrecen una amplia variedad temática, con obras en algunos casos coincidentes con las tendencias ya citadas, como los de Edelvives ¡Corre, Kuru, corre!, de Patxi Zubizarreta, Premio Ala Delta (emigración) y *El bloc de las edades*, de Manuel Rodríguez, Premio Alandar (maltrato), o *Apestoso tío Muffin*, de Pedro Mañas, Premio Anaya (contra los prejuicios)..., pero también

con novelas de aventuras, ciencia ficción, misterio, *thriller*; pandillas, fantasía o humor.

Tendencias 5. Humor, pandillas y rock and roll

Premios aparte, ha destacado entre los libros de humor, *Cómo cuidar a tu humano* (Impedimenta), un ingenioso y divertidísimo «manual de autoayuda para perros», firmado por una terrier inglesa con largos años de experiencia en la convivencia con «el mejor amigo de la raza canina», en el que instruye a sus congéneres de cuatro patas sobre los trucos y técnicas de entrenamiento que a ella le han

permitido «domesticar» a algunos humanos muy tercos, y convivir con ellos felizmente. Estupendamente ilustrado, es realmente un libro singular, y muy divertido, también para adultos.

En cuanto a los libros de pandillas, hay que destacar, un año más, la serie Futbolísimos de Roberto Santiago (SM), el último gran fenómeno editorial español de la LIJ, con doce títulos publicados, millón y medio de ejemplares vendidos, y el inminente estreno de su primera película. Éxito que editorial y autor intentan repetir con una nueva serie: Los forasteros del tiempo, protagonizada por una peculiar familia que viaja a través de diferentes épocas, sea entre piratas, indios y vaqueros del salvaje Oeste, caballeros medievales o luchadores de la antigua Roma, que ha comenza-



do a publicarse este año.

Y entre la siempre esperada «cosecha» de Jordi Sierra i Fabra, que ha sido distinguido con la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes 2017, tres títulos que remiten a uno de sus temas fetiche, el rock and roll y sus entresijos: la fresca novela juvenil *Paradise Rock* (SM); la reedición,

Aniversarios, celebraciones

No ha sido éste un año especialmente volcado en las celebraciones literarias. Los dos grandes clásicos —Frankenstein en el bicentenario de la publicación de *Frankenstein o el moderno Prometeo*, de Mary Shelley,

to de literatura juvenil a finales de los años setenta del pasado siglo.

Finalmente, en el ámbito de la historieta, el Salón del Cómic de Barcelona celebró los 45 años de *Superlópez*, el divertido superhéroe de Jan (Juan López, 1939), con una gran exposición de trabajos del dibujante —autor también del cartel de esta



23 años después de su primera publicación, de una de sus novelas preferidas, *El regreso de Johnny Pickup* (Reedbook) y el ameno ensayo, también para jóvenes, *Historia del rock* (Siruela). Y además, *El gran sueño* (Loqueleo), actualísimo recordatorio del gran éxodo de emigrantes europeos hacia los Estados Unidos de finales del siglo XIX.

y el autor de *El Señor de los Anillos*, J.R.R. Tolkien, en el 125 aniversario de su nacimiento, no merecieron ediciones especiales, probablemente porque se trata de obras «de fondo», siempre presentes en librerías y a disposición de los lectores.

Sí mereció una reedición, por su 50 aniversario, *Rebeldes*, de la norteamericana Susan E. Hinton (Loqueleo), la novela que renovó el concep-

edición del certamen— la presentación de su último título publicado, *Nuevas aventuras de Mambrú* (B de Cómic), y el anuncio del debut del personaje en el cine, en una película que protagonizará Dani Rovira.

Los Imperdibles

Como saben nuestros lectores, con esta etiqueta —Los Imperdibles—



destacamos en la revista aquellos títulos que consideramos «clásicos contemporáneos», generalmente álbumes extranjeros emblemáticos de la década de los setenta del siglo pasado, que o bien nunca habían sido editados en España, o que sí lo fueron en su momento, pero ya están descatalogados, y que, afortunadamente, desde hace algunos años están siendo objeto de «rescate» por parte de editoriales sensibles con la recuperación de un patrimonio de la LIJ universal, que es un auténtico tesoro. Labor en la que ha destacado, desde su creación, la editorial gallega Kalandraka, que acaba de cumplir 20 años de exitosa y modélica andadura, finalizando la edición de la obra completa del gran Maurice Sendak con sus populares cuatro cuentos «didácticos» —*El uno era Juan (Libro de los números)*, *Lluvia de cocodrilos (Un alfabeto)*, *Sopa de pollo con arroz (Libro de los meses)* y *Miguel, un cuento muy moral*—, versionados en español por Gloria Fuertes, y comenzando la recuperación de otro «grande», Arnold Lobel, con *El libro de los guarripios* y *Saltamontes va de viaje*.

Imperdibles nos parecen, también, los álbumes de gran formato y cuidada edición con los que Edelvives ha descubierto, para los lectores españoles, a dos ilustradores franceses extraordinarios como Rébecca Dautremer y Benjamin Lacombe. De este último, ha publicado este curso dos impactantes recreaciones de clásicos: *La sombra del Golem* y *Carmen*, sobre el texto de Mérimée. Además de una adaptación para pequeños, de *El mago de Oz*, con ilustraciones y troquelados de Olivier Latyk.

Y la misma etiqueta le pondríamos a *Jules Verne. Tomo II*, de Graphicclassics, segundo título dedicado al prolífico Verne en su interesantísima colección de libros misceláneos sobre grandes clásicos, y a *H.G. Wells. El hombre que inventó el futuro*.

Y si de clásicos se trata, hemos de

saludar la creación, este curso, de dos nuevas colecciones, pensadas para estudiantes de Secundaria y Bachillerato: *El Árbol de los Clásicos*, de Oxford, y *Cásicos Loqueleo*, que se vienen a unir a la de *Clásicos SM*, lanzada en 2016. Todas ellas dedicadas a los clásicos de la literatura española y/o universal, con ediciones de textos íntegros (en algunos casos adaptaciones), documentación complementaria, ilustraciones y cuidados diseños, en unos volúmenes muy manejables y atractivos.

Inolvidables

Para cerrar este Panorama 2017-2018, citaremos tres títulos relacionados con la LIJ, pero dirigidos a lectores adultos: un ensayo sobre clásicos de la LIJ —o más exactamente sobre «clásicas olvidadas»— que lleva por título *Inolvidables* (Maeva), y dos títulos de memorias de dos autores españoles de referencia: la ilustradora Roser Capdevila (Barcelona, 1939) y el escritor e investigador de los cuentos españoles de tradición oral, Antonio Rodríguez Almodóvar (Alcalá de Guadaíra, Sevilla, 1941). La primera, con un espléndido libro ilustrado *La nena que volía dibuixar* (Brot 72 y Angle), en el que se recogen sus recuerdos de infancia, y el segundo, con *Memorias del miedo y el pan* (Alianza Editorial), un extenso libro de memorias convencional, pero teñido de ironía y buen humor, que recorre la vida del «tercer Hermano Grimm», como lo bautizó Ana María Matute.

En el año del Me Too y de la revitalización del movimiento feminista a escala internacional, resulta especialmente oportuna la edición de un ensayo como *Inolvidables*, de la filóloga alemana Louise Berg-Ehlers, dedicado a 50 mujeres escritoras que, desde finales del siglo XIX hasta hoy, han venido construyendo el canon de la literatura infantil universal. Muje-

res poco convencionales, adelantadas a su época, de vidas casi siempre difíciles y poco valoradas socialmente, y menos aún por la «comunidad literaria oficial», que nunca ha reconocido como iguales unas obras que, en definitiva, no eran más que «cosas de niños» sin importancia y sin categoría para ser consideradas auténtica literatura. Muchas de ellas, sin embargo, consiguieron inesperadamente gran éxito en el momento de la publicación de sus obras, pero, sobre todo, se han consolidado en el tiempo, gracias a generaciones de lectores que las han convertido en clásicos.

El trabajo de Berg-Ehlers, modélico en su claridad expositiva, su excelente documentación y su sólido criterio literario, ofrece breves perfiles biográficos de las 50 autoras (4 españolas entre ellas: Ana María Matute, Carme Solé, Gloria Fuertes y Elena Fortún), junto con sintéticos análisis de sus 50 obras de referencia. Una espléndida oportunidad para darles su sitio en la historia literaria y, tal vez, para aprender a mirar con otros ojos, libres de prejuicios, a *Mujercitas*, *Heidi*, *Belleza Negra*, *El jardín secreto*, *Los Cinco*...

Capdevila y Antonio R. Almodóvar, «niños del hambre» en la difícil España de la posguerra, no hablan mucho de LIJ (más allá de su temprana inclinación personal hacia la literatura y la ilustración), pero nos regalan el testimonio inestimable de una vida que, en alguna medida, es también la nuestra, reflejándonos en un «tal como éramos» inolvidable.

Benjamin Lacombe

UNA VENTANA A SU UNIVERSO CREATIVO
Y A SU RECORRIDO PROFESIONAL



EDELVIVES

Cataluña: Pulso a la actualidad

Teresa Blanch*



CRISTINA PÉREZ NAVARRO, PAYASO EN EL PARQUE, A BUEN PASO, 2018.

N

o cabe duda de que la actualidad política ha sido la protagonista indiscutible de este año y ha marcado un antes y un después en Cataluña. Sin embargo, a lo largo de todos estos meses, los ciudadanos han seguido con sus hábitos, rutinas y trabajos. Por su parte, las empresas, industrias, fábricas, etcétera, han continuado produciendo con la mayor de las normalidades. ¡La vida en Cataluña sigue! Tanto es así que hasta el momento, Cataluña es líder en producción literaria en España —según datos recogidos del ISBN, en 2017 Cataluña editó un 34,2% del total de libros publicados en el país—. Un *non stop* de novedades editoriales. En torno al libro se han sucedido los mismos eventos que en años anteriores, e incluso se han empezado a preparar otros nuevos. Entre las citas importantes, cabe señalar que Barcelona será la ciudad invitada en la Feria del Libro de Buenos Aires el próximo año.

El malestar de los autores

Quizá se recordará que en el Panorama del año anterior se hacía referencia a la precariedad que padecen gran parte de los escritores de literatura infantil y juvenil, una situación lamentable e intolerable, avalada por algunos agentes del sector. No es ninguna novedad que en la actualidad los autores están trabajando en unas condiciones deplorables, con precios a la baja que apenas los dejan respirar y con acuerdos de plazos inimaginables. Pues bien, durante el marco de la Setmana del Llibre en Català surgió *Escrivim*, una asociación que se presentó con una treintena de escritores —en su mayoría especializados en LIJ—, dispuestos a defender los derechos del colectivo y a recuperar el prestigio del oficio de escritor. Desde *Escrivim* ponen de manifiesto la frágil situación laboral que están sufriendo los autores y proponen equipararse con el resto de los países europeos. ¡Todo un hito si se consigue! La asociación explica que desde las editoriales se priman «tiradas cortas», *best sellers*, «novedades» y, por encima de todo, el «poder comercial». También denuncia la actual falta de independencia de las editoriales catalanas que forman parte de grupos con sede en Madrid, que se ven bloqueadas por sus homónimos de la capital a la hora

de la toma de decisiones.

La realidad de los ilustradores no es muy distinta. Durante la presentación del recientemente creado Premio de Ilustración Maria Rius —un grato reconocimiento al trabajo de la ilustradora catalana—, el presidente de la APIC (Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya), también hizo hincapié en las dificultades laborales de los ilustradores y, a pesar del reconocimiento y prestigio actual de la profesión, lo calificó de *desolador*. El galardón Maria Rius (iniciativa de las librerías Laia y La Caixa d'Eines) pretende premiar la trayectoria de los ilustradores de libro infantil y juvenil. Maria Rius se dedica a la ilustración desde hace más de cincuenta años y ha publicado alrededor de 400 libros. Además de su labor como ilustradora, destacó por ser la fundadora de la APIC. Actualmente forma parte del grupo de Il·lustradors del Congrés de Cultura Catalana.

Homenajes y conmemoraciones

Desde hacía un tiempo, paseando por las calles de Barcelona, se podían contemplar enormes lienzos con rostros de niñas y niños —obra de Carme Solé Vendrell— que pendían de balcones o fachadas. Esos rostros tan distintos, llevaban un mismo título, *Why?* Pues bien, dicha gran obra, como si se tratara de un mosaico, preside una de las fachadas del Palau Robert, en pleno Paseo de Gracia, como un excelente reclamo a la exposición de la ilustradora, organizada por la Generalitat de Catalunya, con la colaboración de la experta en LIJ Teresa Duran, autora del guion y de los textos de la muestra, y del músico y autor Jaume Escala. A lo largo de la exposición pueden contemplarse distintos trabajos de la artista: esculturas, pinturas e ilustraciones, acompañadas de fotografías y videos sobre el recorrido vital de Solé Vendrell.

Por otro lado, el *Govern* de la Generalitat ha aprobado el centenario del nacimiento de Manuel de Pedrolo como conmemoración oficial del 2018. A pesar de que el autor se hizo célebre por el *Mecanoscrit del segon origen* y *Joc brut*, publicó más de 120 obras de todos los géneros, pensadas para todos los públicos. Su forma de escribir transgresora, atrevida e innovadora, le valió la censura y, por ello, algunas de sus obras no pudieron publicarse hasta años más tarde. Pedrolo combinó la escritura con la traducción. Con la celebración de los 100 años de su naci-

miento, se pretende reivindicar y homenajear a una de las figuras claves de la literatura catalana del siglo xx. A lo largo de *l'Any Pedroló* se llevan a cabo distintas actividades culturales en las que participan universidades, bibliotecas, clubes de lectura, festivales, etcétera.

Otra celebración importante, es el 40 aniversario de la constitución de l'Associació d'Editors en Llengua Catalana (la asociación salió a la luz el 2 de junio de 1978). A lo largo de estas cuatro décadas, ha luchado por la normalización de la edición en catalán y el fomento de la lectura y de los hábitos lectores, en un empeño constante por visibilizar el libro en catalán y su presencia en el mundo. Aprovechando la celebración del aniversario, la asociación pasa a llamarse Editors.Cat. La presentación del nuevo nombre, del logo y del manifiesto tuvo lugar el 11 de julio.

Y para terminar este primer apartado de noticias, conviene celebrar la iniciativa del Premi Llibreter —galardón otorgado por las librerías del Gremi de Llibreters a obras que por sus características o por su temática merecen una atención especial— de incorporar por primera vez la categoría de infantil y juvenil en catalán y en otras lenguas. En el primer caso, el premio fue para *No llegiré aquest llibre* (La Galera), de Jaume Copons, con dibujos de Òscar Julve. En el

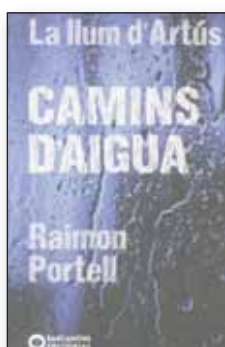
apartado de obras juveniles, el galardón fue para *Frank* (Dibuks), de Ximo Abadia, sobre la dictadura.

¡Álbum!

Un año más el álbum arranca con fuerza. El número de editoriales que apuestan por este formato es mayor y, al mismo tiempo, el público ha entendido el concepto de un tipo de libro tan versátil. Lo cierto es que el número de libros ilustrados aumenta y cada vez hay más editoriales adheridas a la asociación Àlbum Barcelona, una asociación que ha cruzado fronteras y se ha constituido también como ¡Álbum! para que editoriales independientes de fuera de Cataluña sumen fuerzas y trabajen conjuntamente en nuevas estrategias de fomento del libro ilustrado. Desde la Asociación están convencidos de que a pesar de que cada editorial es distinta y tiene sus propios proyectos y propuestas, todas comparten «una misma visión del trabajo editorial».

Hay tantas novedades que se les podría dedicar un panorama entero, pero la falta de espacio obliga a reseñar menos libros de los que se desearía. Para empezar, una muestra de aquellos álbumes que requieren cierta madurez a nivel de observación de la imagen y con cierto matiz poético: *El vell mariner el far* (Sd), de Montserrat Codina, un cuento sobre un

viejo y nostálgico marinero que cambia el mar por un faro. También sobre el mar es el bello álbum *El meu vaixell* (Kalandraka), de Amy Novesky y Roberto Innocenti, que a base de profusas ilustraciones narra la historia de un capitán y su barco a base de *feedbacks* y de los característicos dibujos de Innocenti (combinación de grandes planos y planos detalle como si de una obra cinematográfica se tratara). Además, *Dorothy. Déjale entrar* (A Buen Paso), de Javier Sáez y Pablo Auladell, una historia influenciada por *El mago de Oz*, y dibujada en grafitos y pastel de tonalidades cobrizas, y a destacar la reedición de *Abans del primer dia* (Cruïlla), un relato sobre la creación del mundo basado en los mitos centrales de la cultura maya, de la mano de Juan Palomino, autor galardonado con el Premio Internacional de Ilustración Feria de Bolonia-Fundación SM 2017. Igual de poético, pero esta vez inspirado en las montañas de África Austral es *Los ojos de piedra* (Sd), de Borja Miguelez, que inunda las páginas de acuarela para acompañar los textos. Siguiendo esta tónica, *El cielo imaginado* (A Buen Paso), de Pablo A. Mastro y Ana Suárez, es un álbum en el que predomina el simbolismo y en el que el lector conocerá las interpretaciones que han hecho del cielo pueblos tan diversos como los esquimales, los navajos, los sumerios,



etcétera. Con *El sisè sentit* (Fragmenta), Laia de Ahumada se estrena en la LIJ, con un álbum sobre los sentidos ilustrado por Mercè López, quien a lo largo de las dobles páginas identifica sentidos con colores, hasta llegar al sexto, un sentido más profundo que identifica con el negro.

En un tono más desenfadado *Malacatú* (A Buen Paso), de Maria Pascual de la Torre, una propuesta en la que la ilustración adquiere todo el protagonismo y el texto —muy breve, concentrado en seis únicas páginas— pasa a un segundo plano. *Estimat Bau* (Edicions del Pirata), de Mar Pavón e ilustrado por Gemma Zaragüeta, presenta primeros planos, simetrías e incluso movimiento, para tratar las relaciones familiares con gran ternura. Igual de tierno, *Payasa en el parque* (A Buen Paso), de Marisa López Soria, con dibujos a lápiz y acuarela de Cristina Pérez Navarro, hace reflexionar sobre la realidad y el mundo.

Jakates (Fragmenta), presenta, en una cuidada edición, cuentos budistas (la mayoría protagonizados por animales extremadamente generosos) recopilados y adaptados por Marta Millà, con dibujos de Rebeca Luciani. Y el interesante *Ets un lleó!* (Ekaré), de Tae-eun Yoo, ofrece un libro de posturas de yoga para niños. Barcanova apuesta por una historia realmente divertida en *El pop mascota*, de Martin McKenna, la historia de un niño que tiene como mascota un singular y avisado pulpo. *Max i l'ocell* (Joven-tut), de Ed Vere, trata de una forma muy simpática el tema de una amistad —quizá— imposible. Y de la misma editorial, *Panxa de balena*, de Antonio J. Gonçalves, es una historia que hace hincapié en el poder de la imaginación que todo ser humano tiene y debería ejercitar toda la vida. Mientras que en Astronave, el nuevo sello de Norma, *Cases extraordinàries*, de Cecile Becq, invita a explorar once tipos de casas sorprendentes y



SIGRID MARTINEZ, MIRA... ANIMALS!, P. DE LABADIA DE MONTBERRAT, 2018.

llenas de detalles curiosos.

Como propuestas al juego con la imagen: *Veó, veó. Un viaje con Noé León* (Ekaré), de María Francisca Mayobre, en el que se propone al lector el juego de buscar cosas a través de las pinturas del artista colombiano Noé León. Dentro de esta tónica, *Mosquit al rescat* (Joven-tut), de Sophie Guerrive, un divertido libro en el que el protagonista requiere de la ayuda del lector para completar la aventura. Y en *El camp i la ciutat* (Cruïlla), de Craig Shuttlewood, o en *El llibre de l'estiu* (Barcanova), de Rotraut Susanne Berner, de características parecidas a los anteriores, los lectores mantendrán toda su atención en las ilustraciones.

Recientemente, Kalandraka ha recuperado otra pequeña joya de la LIJ, *Pam a pam*, de Leo Lionni, que obtuvo varias medallas Caldecott y trata de una oruga que intenta escapar de los pájaros. Y siguiendo con los clásicos, otro álbum recuperado que se publicó por vez primera en 1956, *La casa de las cuatro estaciones* (Alba), de Roger Duvoisin, todavía muy actual, sobre una familia que se traslada a vivir a un viejo caserón, y que

se ha publicado también en catalán.

Una tendencia actual dentro de este formato es la de contar los relatos a base de textos rimados. Es el caso del sugerente libro *Els meus amics pirates* (Edicions del Pirata), de Jonny Duddle. La historia ganó el premio Waterstone y es objeto de una serie de animación infantil. De cosecha propia, *El conillet que volia pa de pessic* (Edebé), en el que su autor, Ramon Besora, crea un poema a base de rimas breves que pasean al lector por un bosque de otoño. El cuento va acompañado de unas magníficas ilustraciones de Zuzanna Celej, que irradian luz y color. Sin olvidar una propuesta divertida e interesante a nivel gráfico, *Famílias* (Somos Libros), de la pareja de *instagramers* que firman como Oh! Mami Blue, y la ilustradora Marina Mayor. En este caso, a lo largo de dobles páginas, las autoras presentan todos los tipos de familias distintas que pueden existir. Los textos son muy sencillos y comprensibles para los más pequeños y las ilustraciones, lejos de ser repetitivas, están repletas de información.

Muchas pequeñas editoriales sin sede en Cataluña, siguen apostando

por traducir buena parte de su producción al catalán y acercarse a los lectores de aquí. Un caso singular y muy representativo, que edita simultáneamente en castellano y en catalán la práctica totalidad de sus álbumes, es la madrileña Jaguar. Además, ha logrado una gran visibilidad en las librerías. De la producción del 2018 se puede destacar la tierna historia de *El pingüi perdut* de Claire Freedman y Kate Hindley, y *La cançó de la Bruna*, de Txema Pinedo y Paul Caballero, un álbum que trata el tema de la enfermedad de Alzheimer de una forma enternecedora. Otro ejemplo, es el de *Impedimenta*, también con sede en Madrid. A destacar, entre sus títulos, *Rosa a puntets*, de A. Callot y G. Godbout, que narra con ternura la historia de una mujer que pierde la alegría los días lluviosos, durante los cuales se siente incapaz de salir de casa, o la divertida guía *Com tenir cura del teu humà. Una guia per a gossos*, de Kim Sears y Helen Hancock.

¡Empieza a leer!

El segmento de los prelectores y primeros lectores es, quizás, el más monótono. Si bien es cierto que en un momento determinado hubo una especie de despertar de los editores

por innovar en este campo, actualmente se repiten unos mismos temas y formatos, y es poca la capacidad de sorpresa. Sigue sin estar demasiado equilibrado el producto que viene de fuera y el de autores de aquí. Eso sí, propuestas nuevas no faltan. Es el caso de *Deu ditets*, de Mem Fox y Helen Oxenbury (Kalandraka), con un texto simple y rimado que provoca el juego entre los más pequeños. También con rimas, los divertidos «Animales sentimentales» —*Mocodrilo*, *Mimoceronte*, *Miopardo*, *Rompopótamo*, *Roncofante*— de Ana Galán y Rodrigo Luján (Edebé), protagonizados por animales con distintos estados de ánimo y textos rima-

dos, con los que los prelectores de entre 2 y 4 años se podrán identificar rápidamente, o bien, «Els animals de la sabana» (Animallibres), que engrosa la colección con dos títulos nuevos, *El bebé mico* y *El bebé zebra*. En este caso, los libros incluyen un puzle en la última página. Los divertidos *Pep&Mila* (Cruïlla), protagonizadas por animalitos humanizados, solapas y elementos que provocan movimiento, hacen las delicias de los más pequeños. También de temática animal, *Els animals*, de Cécile Jugla y Marion Piffaretti (Joventut), una enciclopedia ilustrada que acerca a los pequeños a más de 200 animales a través de la imagen, para descubrir



MERCÈ LÓPEZ. LA CANDELA ESTÀ ENFADADA. EDEBÉ, 2018.



dónde vive cada uno de ellos, qué come, cuál es su hábitat, etcétera. En esta misma línea, *Mira, mira... Animals* (Abadía de Montserrat) —también existe la versión castellana del álbum: *Veo, veo... Animaladas* (Beascoa)—, de T. Blanch y A. Gasol con ilustraciones de Sigríd Martínez, un libro que combina juego con informaciones sobre los hábitos y rutinas de los animales del planeta. Y, en clave de ficción, Carles Sala i Vila y Marta Montaña ofrecen en *Un gall ruc molt porc* (Barcanova), una historia de animales de granja deliciosamente ilustrada. En *L'Estevet, quin ratolí!*, de Víctor Aldea y Javier Andrada (Cruïlla), un simpático ratoncito de campo hace un recorrido por las cuatro estaciones rodeado de sus amigos.

Los cuentos clásicos, siempre

Los cuentos clásicos no dejan de estar de moda y comparten catálogo con el resto de las novedades. Es el caso de «Això era i no era» (Animallibres), que se estrena con cuatro títulos; *La Caputxeta vermella*, *Els tres porquets*, *La Ventafocs* y *Alicia en el País de les Meravelles*. En el caso de esta colección, la curiosidad radica en que cada libro incluye un código para poder escuchar el cuento en varias lenguas. Pagès Editors, ha recuperado un precioso cuento de Rudyard Kipling, *L'elefantó*, magníficamente ilustrado por Judith Morales y versionado por Ramon Díaz Villalonga. Se trata de un álbum de formato pequeño editado con mucho esmero. Además, los editores siguen apostando por las recopilaciones de cuentos, como *Contes de sempre per somiar*, de Mercè Canals (Cruïlla), un volumen de relatos con el que las niñas y los niños se sentirán muy familiarizados. Cada cuento tiene una extensión distinta, según la capacidad o el nivel de atención de cada lector. Por otra parte, los cancioneros

—siempre tan necesarios— aparecen a cuentagotas. Destacar, *Les 4 cançons més divertides de Nadal* (Abadía de Montserrat), con dibujos de Pep Brocal, que incluye un anexo con las partituras.

Literatura infantil

Los que comienzan a leer solos lo pasarán de fábula con la historia de *Vali, la valenta* (El Cep i la Nansa), una perrita que consigue sobrevivir a un accidente y durante su regreso a casa hace nuevos amigos que la ayudan a superar obstáculos. En *Quina cua més rebel!*, de Roser Atmella y Valentí Gubianas (Cruïlla), se presenta a un gato enorme que siempre se mete en líos y peleas, hasta que conoce a otro minino, mucho más pequeño pero con un gran don en la cola. Joaquima Barba en *La misteriosa desaparició a la marjal*, ilustrado por Marta Antelo (Voramar), toma como protagonista a una pata que espera que nazcan sus polluelos, entre ellos, el de un huevo dorado. Herminia Mas, en cambio, opta por dar el protagonismo a un ratón, en *El ratolí que es tornava vermell*, ilustrado por Mercè Aránega (Baula). El pobre animalito enrojece de vez en cuando. Menos mal que pronto se dará cuenta de que esto no debe suponer ningún problema.

Con protagonista humano, destacar la tierna protagonista del relato *La Candela està enfadada*, de Ricardo Alcántara y Mercè López (Edebé), sobre los cambios de humor. La de *Tots tenim por, tots som valents*, de Anna Esteve y Eva Sans (Baula) —una narración que forma parte de *La colla Pessigolla*— tiene miedo escénico, pero lo supera gracias a la ayuda de sus amigos. En *L'any del gat*, de Jaume Copons y Agustín Comotto (Bambú), los protagonistas son una clase entera de niños y niñas y una maestra con demasiada paciencia. En *La Verónica vol un amic*, de

Pep Molist y Ona Causa (Animallibres), se pone de manifiesto que la pequeña protagonista tiene de todo excepto lo más importante: un amigo con el que jugar y compartir aventuras. Quién sí encuentra un amigo muy peculiar es Alana, la protagonista de *Alana i Alada*, de Bel Olid y Mercè Canals (Bambú), un relato de amistad entre una niña y un pájaro. Salvador Comelles y el dibujante Linhart, en *El secret de la Sagrada Família* (Abadía de Montserrat), invitan al lector a resolver uno de los secretos mejor guardados del monumento, de la mano de dos jóvenes protagonistas.

En cuanto a libros-juego, *Cas obert. Segueix la pista!*, de Angels Navarro y Jordi Sunyer (Combel), en el que los lectores deberán utilizar la lógica, el razonamiento y su capacidad intelectual para calcular mentalmente. Rocio Bonilla, también tiene una propuesta atractiva, *Creatividad para los más pequeños* (Edebé). Es una pena que en el título se especifique *para los más pequeños*, ya que la propuesta es adaptable a todas las edades. Se trata de jugar con manchas, colores y pintura, tal y como proponía el autor inglés Anthony Browne cuando hablaba de los juegos de su infancia, imaginando formas en cualquier tipo de mancha.

Y, finalmente, destacar dos libros de poemas. Por un lado, *Bon dia. Poemes de bon matí*, del tándem Salvador Comelles y Mercè Galí (Abadía de Montserrat), que está vez sorprenden con un álbum de poemas que habla sobre lo que hacen los piratas, los astronautas, los magos... cuando se levantan por la mañana. El año anterior, ambos autores ya publicaron *Bona nit*, un libro de poemas para antes de irse a la cama. Por otro lado, Lola Casas y Gibet Ramon aportan su granito de arena a este género con *Comerç de poemes/Poemes de comerços* (La Galera), una recopilación de poemas sobre comer-



cios que el viandante puede encontrar cuando pasea por las calles.

En clave de actualidad

Desde siempre la LIJ ha introducido temas de actualidad con los que los lectores pueden identificarse o informarse. En estos momentos, con la apabullante información diaria que hay por doquier y la necesidad de la inmediatez, se produce un constante goteo de novedades sobre los acontecimientos más recientes. Por ejemplo, el auge de los movimientos feministas y la igualdad de género han generado un alud de propuestas editoriales sobre el tema para un público muy amplio.

En *El futuro es femenino* (Nube de Tinta), varias autoras plantean cómo sería un mundo igualitario, relatos para que las mujeres unidas cambien el mundo. En *Un món de dones*, de Eva Prada (Animallibres), se presentan las biografías de mujeres de todos los continentes que han marcado un antes y un después en la historia. De la misma manera, *Vidas extraordinarias: Lazos entre mujeres que han cambiado el mundo* (Lunwerg), Kate Hodges hace un recorrido por la vida de distintas mujeres célebres que, de una forma u otra, están unidas por unos mismos objetivos. *Intrépidas*, de Cristina Pujol Buhigas, con dibujos de Rena Ortega (Pastel de Luna), refleja 25 viajes de mujeres exploradoras, valientes y excepcionales. Sin olvidar lo que viene siendo un clásico, la serie Pequeña & Grande (Alba) —Ana Frank, Georgia O’Keeffe—,

sobre mujeres que por una u otra razón han tomado protagonismo a lo largo de la historia.

Desgraciadamente, otro tema que está a la orden del día es el de los migrantes, que llegan a las costas en busca de unas condiciones de vida que les permitan salir de la pobreza o huir de una guerra. Un álbum muy acertado, bien documentado y cuidadosamente editado, que trata sobre el tema de forma clara e incluso dura, es *Podries ser tu, sí, tu!* (Somos Libros), de Elisabeth G. Iborra, con ilustraciones de Ruth Juan, un libro que trata sobre la dignidad humana y, sobre todo, sobre la esperanza. De temática similar, *Soy una nuez* (Edebé), obra con la que Beatriz Osés, ganó el Premio Edebé Infantil, trata sobre la soledad de los refugiados. Los enternecedores dibujos son de Jordi Sempere.

Tampoco faltan narraciones que ahondan en el tema del cambio climático como *I tu, què fas contra el canvi climàtic?* de Joan Olivares y Javier Lacasta Llàcer (Animallibres), un libro que busca soluciones para combatir un problema tan grave que afecta a toda la población. O, de la misma editorial, *No despertis vells fantasmes!*, de T. Blanch con ilustraciones de Cristina Picazo, una aventura de pandilla con un trasfondo de *mobbing* inmobiliario, un acoso que se está llevando a cabo en muchas ciudades por parte de los propietarios de los edificios en su afán por echar a los inquilinos.

Con vistas al mundial de Rusia, los libros con temática futbolística han

sido un buen anzuelo para los lectores aficionados a este deporte. Además, ha coincidido con la adaptación de *Futbolissims*, de Roberto Santiago (Cruïlla), a la gran pantalla y por tanto, la serie se ha relanzado. La Galera se ha estrenado en este deporte, con el lanzamiento de *Superjusticiers del futbol*, de Victor Koppa. Por otro lado, no hay que olvidar el poder de la televisión y de qué forma crea tendencia a nivel de lectura. Tras el éxito de programas de televisión en los que personas anónimas salen a cantar y se hacen famosas, Publicacions de l’Abadía de Montserrat ha puesto su granito de arena con *T’ho diré cantant*, de Jordi Folck y Leo Flores. Se trata de un entretenido «musical» sobre el afán de superación y la amistad, con diecinueve canciones y sus respectivas partituras. Para los amantes de este género, Susanna Peix y Óscar Julve, han creado *BDQ* (Barcanova), las aventuras de un grupo de baile que compite en danza, a pesar de que siempre haya una mano negra que pretende impedir sus objetivos.

Por otra parte, continúan publicándose un sinfín de series para todos los gustos, a pesar de que la serie más demandada sigue siendo el archiconocido *Geronimo Stilton*, que parece tener cuerda para rato. No sucede lo mismo con muchas otras series que, de repente, sin previo aviso, quedan interrumpidas. La editorial Edebé, con varias series en su catálogo, como *Me, mum & mystery* o *Mi loca familia*, ha apostado por las dos primeras entregas de *La floristería mágica*, de Gina Mayer. Da la sensación

de que esta nueva colección va destinada a un público preferentemente femenino. En cambio, de la misma editorial, la saga detectivesca de Minerva Watson, descendiente directa del famoso detective, de Carlos Salem, atraerá a aquellos lectores ávidos por resolver misterios, seguramente seguidores también de célebres series como Alfred y Agatha (Edebé) o Los Buscapistas (Montena), de la cual se preparan nuevos episodios. En la misma línea, Barcanova presenta *Dan Saroga i l'Operació Inodor*, de Rex Jefferson y Laura Aviñó, un interesante caso del robo de un váter. Lluís Prats se decanta por la aventura de druidas y nigromantes en *Penny Berry* (Cruïlla). De la misma editorial, sigue cosechando éxitos, Els Forasters del Temps, de Roberto Santiago, prolífico autor que ha dado con la fórmula mágica de la creación de series de éxito. Sin olvidar los libros de aventuras de La Senda de les Quatre Portes de Sonia Fernández-Vidal (Estrella Polar).

Reediciones

Por una razón obvia, vuelven las reediciones en muchas editoriales. En algunas —por ejemplo, Cuïlla— la recuperación de títulos llega a ser muy numerosa y puede llenar un catálogo entero. Es el caso de la premiada obra de Maite Carranza, *La pel·lícula de la meua vida; Filles úniques*, de Andreu Martín, o incluso *La noia del temps*, d'Eva Piquer, galardonada con el Vaixell de Vapor en 1996. Entre las novedades de Animal·libres del 2018 también se encuentra *L'escarabat verd*, una reedición del Premio Josep Maria Folch i Torres 1997, de Mercè Canela. Recientemente, la editorial Barcanova, presentó la colección «Pluja de llibres», con el objetivo de recuperar títulos emblemáticos de su fondo entremezclados con nuevos títulos, entre los cuales destacan *Una setmana endimoniada*,

de Rubén Montaña y Jordi Fenosa o *I si li fas un petó?*, de Anna Mongay, una trasgresión de los cuentos de sapos y princesas en tono humorístico.

Por parte de las editoriales, afortunadamente, sigue habiendo cierto afán por recuperar a los clásicos. En algunos casos, como el de editorial Barcanova —acaba de publicar *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell, ahora que se cumplen 550 años de su muerte— o Edebé —y su actualizada edición de *Nómadas del tiempo*—, se han reeditado autores clásicos actualizando formatos y portadas. En este sentido, son interesantes las adaptaciones de Albert Sabadell para la nueva colección Julio Verne (RBA) con tres primeros títulos: *Viaje al centro de la Tierra*, *Cinco semanas en globo* y *Escuela de Robinsones*.

Jóvenes: ¡Entre redes sociales anda el juego!

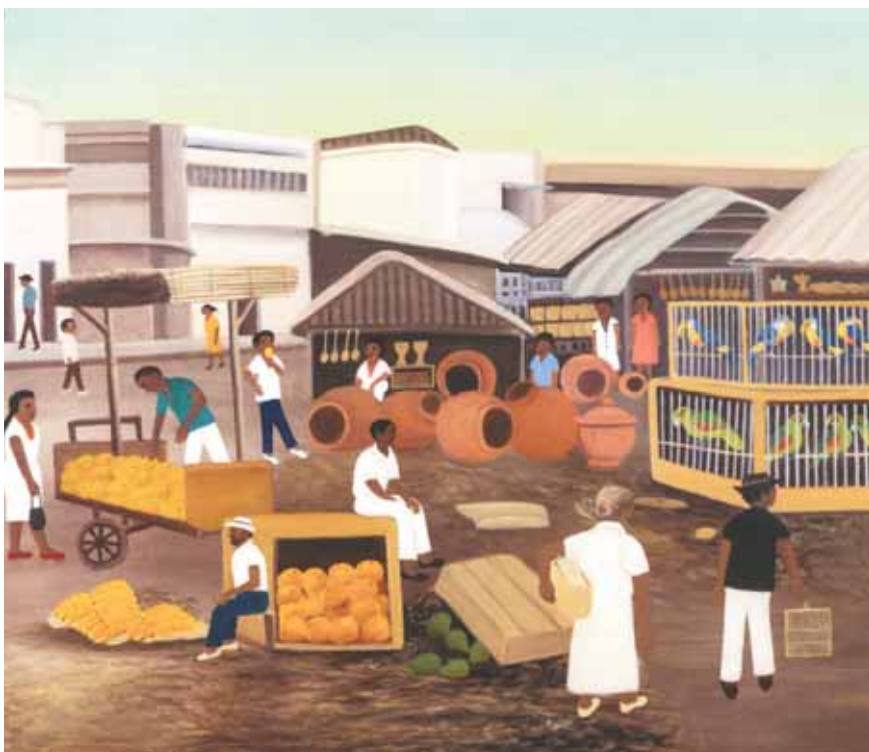
Se dice que los adolescentes tienen poco tiempo... especialmente para la lectura. Pero probablemente el problema sea otro. La lectura requiere concentración, tranquilidad y tiempo, algo que seguramente, muchos adolescentes acostumbrados a la vorágine en la que se vive, no ejercitan. Este predominio de la inmediatez, las noticias virales y la poca permanencia de las novedades, no ayuda demasiado. Sin embargo —¡por fortuna!— las atractivas novedades editoriales y el hecho de que todavía hoy muchos jóvenes buscan respuesta a sus inquietudes en la lectura, hace que poco a poco se vayan enrolando al hábito lector. Es una suerte que el abanico de propuestas sea tan diverso, aunque será complicado reseñarlos todo en tan poco espacio.

Para empezar, *La dona de la guarda*, de Sara Bertrand y Alejandra Acosta (Pagès Editors), una edición exquisita y profusamente ilustrada, sobre la pérdida de un ser querido



JAVIER LACASTA LLACER, I TU, QUÈ FAS CONTRA EL CANVI CLIMÀTIC, ANIMAL·LIBRES, 2018.

(una madre). Un relato que se mueve entre lo real y lo fantástico, que recibió el premio Bologna Ragazzi New Horizons 2017. De temática parecida, y con muy buena crítica, uno de los últimos proyectos de Rodolfo del Hoyo, *El sembrador d'estrelles* (Mosaics Llibres), amenizado con el característico estilo de la ilustradora Laura Borrás, que trata sobre el duelo de un niño tras la pérdida, en este caso, de su padre. También interesante y bellamente ilustrado, *En los límites del mundo* (Torre de Papel), de Gabriel Abril y Marc Argenter, un volumen que recoge la vida de exploradores de la talla de Shackleton, Marco Polo, Gertrude Bell o Yuri Gagarin. El libro incluye un CD con canciones interpretadas por varios artistas. *Ciudades fantásticas y dónde encontrarlas* (Redbook), de Manu González, es otro álbum que merece especial atención. En este caso, el autor proyecta y plasma de manera clara los mundos que aparecen en la



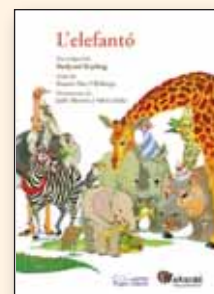
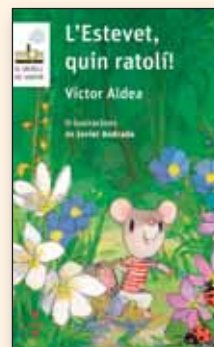
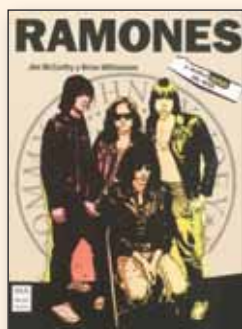
borador de la emisora de radio Raci, Marc Artigau, se enfrenta a las posibles causas de la muerte de su abuelo, que parece no haber existido jamás. En *La sorra del rellotge*, de Maria Enrich (Animallibres), se vuelve a hablar de muerte. La abuela de la protagonista fallece, pero deja como herencia una caja que contiene un revelador diario personal. *Nocturn per a la Mafalda*, de Dolors García Cornellà (Edebé), es una novela inquietante sobre la soledad de un joven que debe superar el miedo de perder a su hermana pequeña. Y *Un regal sense obrir*, de Ester García Cortés (Pagès Editors), es una historia dolorosa, pero a la vez positiva y de superación, que da una lección de cómo debe continuar la vida, tras la pérdida de un ser tan importante y querido como una madre.

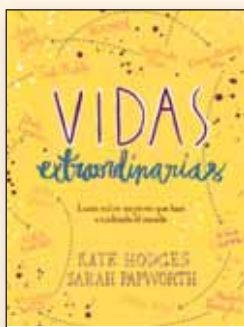
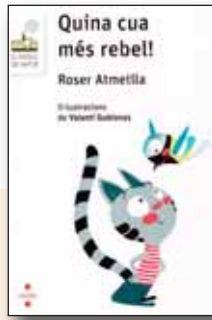
imaginación de los creadores del cine, la literatura y el cómic. Similar, pero sobre el fascinante comportamiento de los animales, es el álbum de José R. Alonso y Riki Blanco, *Seres asombrosos* (A Buen Paso).

Se da por hecho que uno de los temas que más interesan a los jóvenes es el de las tecnologías y la comunicación a través de las redes sociales. De hecho es una de las fórmulas que muchos adolescentes han encontrado para relacionarse con los demás y hacer nuevas amistades. Por ello, resulta un recurso recurrente en muchas de las novelas actuales. De esto trata *Desconeguts*, obra de David

Lozano galardonada con el premio Edebé Juvenil. Una novela situada en Barcelona, sobre el encuentro de dos jóvenes —un chico y una chica— que se ven por vez primera después de mucho tiempo de tener contacto por las redes, mientras que, paralelamente, una inspectora de policía comienza a investigar la muerte de un joven y todas las pistas apuntan a uno de los protagonistas. Xavier Gual en *La noia de la caravana* (Fanbooks), habla de la desaparición de un joven y de las pesquisas de su novia para encontrarlo, en una peligrosa aventura. De la misma editorial, la protagonista de *La cova dels dies*, del cola-

Pero también siguen existiendo las buenas novelas de primeros enamoramientos, que tanto gancho tienen entre los adolescentes. Anna Manso presenta *Cor de cactus i més formes d'estimar* (Cruïlla), una narración con todos los ingredientes básicos para deleitar a los lectores: música, amistad, hermanos, pero sobre todo ¡mucho amor! *Columna de fum*, de Jordi Fenosa (Animallibres), es un cóctel de temas de actualidad: por un lado, los migrantes que llegan a la costa y por otro, incendios provocados.





La novela histórica, quizá menos abundante que en años anteriores, coexiste con otro tipo de géneros. Aprovechando el centenario del nacimiento de Maria Aurèlia Capmany, Barcanova ha recuperado, *El malefeci de la reina d'Hongria*, una novela de aventuras situada a finales del siglo XVIII. Maite Carranza, hace un viaje en el tiempo en *Una bala per al record* (Jollibre), concretamente a 1938, para mostrar hasta qué punto una guerra puede trastocar la vida de una familia de republicanos. También de guerra habla el *thriller Camins d'aigua*, la segunda parte de la trilogía *La llum d'Artús*, de Raimon Potell (Barcanova). *La historia de Shaziko* (Pagès Editors), de Caren Stelson, relata la historia de una niña superviviente de la bomba de Nagasaki, se centra en los supervivientes y ayuda a que los jóvenes entiendan la catástrofe humana que se vivió no hace tanto tiempo. Pau Joan Hernández en *El lladre d'Alexandria* (Baula), traslada al lector hasta el Egipto de 1853, de la mano del joven Aziz, su protagonista. Resulta muy interesante la lectura de *Nelson Mandela. El camí cap a la llibertat*, de Antonio Lozano (Factoría K), la biografía novelada del activista sudafricano.

Para terminar, dos novelas gráficas de Reedbook —*Ramoneres* y *Metallica*— sobre míticos grupos de música que pondrá en antecedentes a los jóvenes lectores y les ayudará a entender una parte de la historia contemporánea vivida por sus padres o abuelos. Y el manual *Influencers*, de Rafaela Almeida (Base), sobre redes sociales, tendencias, herramientas y comunicación en línea.

Adiós a Carme Peris

Semanas antes del cierre del artículo, el mundo de la LIJ recibió la triste noticia del súbito e inesperado fallecimiento de Carme Peris (Barcelona, 1941-2018), una ilustradora con una extensa obra publicada y con más de un centenar de libros en el extranjero. Peris trabajó para varios medios de comunicación y, además, fue presidenta del Consell Català del Llibre per a Infants i Joves (Clijcat). Participaba anualmente en la iniciativa que el Clijcat y la Fundación Jordi Sierra i Fabra llevan a cabo en varios hospitales catalanes por Sant Jordi (escritores e ilustradores voluntarios visitan las plantas infantiles y regalan libros a los pequeños). Su última cita fue con los niños y las niñas del cen-

tro hospitalario Taulí, en Sabadell. Junto a la escritora, y también expresidenta del Clijcat, Anna Gasol, tuve la suerte de ser testigo de una jornada enriquecedora. Por un lado, resultó cautivador ver dibujar a Carme con los niños y las niñas del aula hospitalaria (con uno de ellos, dibujaron a cuatro manos mientras inventaban la historia de un magnífico dragón). Por el otro, el grato reencuentro entre las dos ex presidentas fue realmente interesante. Durante la jornada, conversaron sobre los cambios en el mundo de la edición, de la corta vida de los libros —en especial de *El hermano de Paula ya está aquí!*, título de autoría compartida—, de teatro, cine, conciertos... Carme comentaba entusiasmada sus próximos proyectos y viajes. Y también puso especial énfasis en la ilusión con que había recibido la noticia de la creación del Premio de Ilustración Maria Rius: «¡por fin un reconocimiento a la labor y trayectoria de la ilustradora!», fueron sus palabras.

*Teresa Blanch es periodista y escritora

Comunidad Valenciana: Reivindicación de la poesía y el teatro

Josep Antoni Fluixà*



BRUNO SALAMONE, EL MONSTRE DE L'ARMARI EXISTEIX, BROMERA, 2018.

P

ocos cambios de fondo se pueden observar en el transcurso de un solo año en el panorama literario de un país con respecto a períodos ante-

teriores, ya que, de producirse, suelen evidenciarse a la larga, más aún si tenemos en cuenta que la recuperación de la última crisis económica está siendo lenta y con secuelas. No obstante, en el análisis de la producción editorial y literaria valenciana del último período escolar, el que va de julio de 2017 a junio de 2018, podemos entrever la consolidación de tendencias detectadas en panoramas anteriores, así como la aparición de signos relevantes de un cambio posible, que el tiempo se encargará de verificar o desmentir. En este sentido, se sigue apostando por captar a un lector no prescriptivo de procedencia escolar, con la publicación de una notable cantidad de álbumes atractivos y pensados para un consumo familiar.

En el período que reseñamos destaca una reivindicación significativa de la poesía y del teatro infantil y juvenil, al menos desde una perspectiva crítica y de visualización social. También despunta una presencia más



equilibrada de la mujer escritora en relación con el número de hombres escritores que publican, sobre todo porque el número de autoras nuevas es superior al número de autores que se estrenan en el género de la literatura infantil y juvenil. Éste, sin duda, es un aspecto significativo, más aún si tenemos en cuenta que algunas de las autoras noveles son escritoras muy jóvenes con un futuro prometedor, a juzgar por la calidad de alguna de sus obras.

La poesía y el teatro

Un aspecto, el de la calidad, que debemos atender, básicamente, a la hora de analizar la producción poética y teatral, porque cuantitativamente sigue siendo minoritaria en relación con la producción narrativa. No obstante, como hemos dicho, se vislumbra una mayor atención a estos géneros y unas ganas de situarlos en un lugar visible que facilite y haga atractiva su lectura.

En este aspecto, quizás no resulte casual que el último Premio de la Crítica de los escritores valencianos, en su categoría de literatura infantil, haya recaído en un libro de poesía publicado en 2017 y reseñado en el período anterior, *Poemes amb llum de lluna*, de Maria Dolors Pellicer, publicado por Bromera. A este premio concedido a una obra ya editada,



cianos a la mejor obra infantil publicada en 2017. Con estos dos reconocimientos se premia la labor realizada por estas dos poetisas valencianas, Maria Dolors Pellicer y Fina Girbés, que han confeccionado ya una obra poética para niños y niñas digna de ser conocida y respetada.

La misma distinción que Fina Girbés se llevó Anna Ballester, el Premio Samaruc, pero en su categoría de obras juveniles. Lo hizo con una obra teatral, *Per sis granets de magrana!*, una recreación del mito de Perséfone bien estructurada y de lectura ágil, publicada por Bromera. Con ésta, su segunda obra dramática, Anna Ballester logra que el teatro para jóvenes sea valorado por la crítica y se reivindique así su inclusión como lectura colectiva en los centros escolares. Una lectura que, sin duda, deberíamos recomendar también para la obra de Manuel Molins, *Les veus de la frontera*, publicada por Pruna Llibres, aunque no se trate de un texto estrictamente juvenil. De hecho, es una obra magnífica para adultos que fue representada por alumnos de secundaria de un instituto público de Cullera, cuya temática actual resulta apropiada para la juventud: la crisis de los refugiados e inmigrantes que huyen de la guerra y la pobreza, y

tenemos que añadir el otorgado a Fina Girbés por su obra *Versos banyats*, aparecida en la colección La

Bicicleta Gropa de Tàndem Edicions: el Premio Samaruc convocado por la Asociación de Bibliotecarios Valen-



encuentran cerradas las fronteras de nuestro mundo de bienestar.

De este autor, uno de los más veteranos y mejores escritores teatrales valencianos, nos congratula reseñar también la publicación de la obra *L'univers*, aparecida en la colección Micalet Teatre (Bromera) y escrita, ésta sí, con una clara voluntad de dirigirse al público infantil. Se trata de una obra en la que unos simpáticos personajes, un par de caracoles, hacen viajar a los protagonistas, un chico y una chica, a través del espacio gracias a los neutrinos: un pretexto para situar a los lectores y a los espectadores frente a unos dilemas que nos afectan a todos como sociedad. Nos encontramos, por tanto, ante un teatro exigente que se reivindica a sí mismo apostando fuerte por la calidad. Una calidad que vemos también en las otras dos obras publicadas en la misma colección de Bromera, y en la que nos ofrece la colección Albades de Edelvives. Nos referimos a *Prou de nadalés!* de Dídac Botella, muy útil para realizar breves representaciones navideñas, y *Empar i Jaume el Primet*, la segunda aportación al teatro infantil de Fani Grande, que da vida nuevamente al personaje de su primera obra, Empar, una entrañable niña que gracias a su carácter es capaz de superar retos y ayudar a sus compañeros más necesitados, como es el caso de Jaume, un personaje acolejado y asediado injustamente por su delgadez y tartamudez. Ambas obras publicadas por Bromera, a diferencia de la última, la de Teresa Broseta, *Pintura fresca*, aparecida en la colección Albades de Edelvives. Se trata de una obra divertida y de ritmo muy ágil, cuya historia se desarrolla en un museo. La luna llena, que inunda el escenario, parece que transforma la realidad y los vigilantes, un hombre y una mujer, asisten al despertar de unos personajes que forman parte de los cuadros expuestos. Su

autora ya había escrito anteriormente obras teatrales y luce en ésta su profesionalidad.

No en balde, Teresa Broseta es una de las escritoras más destacadas de la literatura infantil valenciana de los últimos años y en este último se ha mostrado especialmente activa con la publicación de cuatro títulos nuevos, el citado y tres más, dos de narrativa y uno de poesía. De hecho, volviendo al género poético, cabe resaltar como un dato muy importante la creación del primer Premio de Poesía Infantil Caixa Rural de Algemesí ganado, precisamente, por Teresa Broseta con la obra *Poesia de nit i de dia*, publicada en la colección Vagó de versos de Andana Editorial. Teresa Broseta parte de elementos de la vida cotidiana para crear textos con musicalidad que reflejan, al mismo tiempo, preocupaciones y reflexiones que afectan a la personalidad infantil.

Por suerte, los libros de Fina Girbés y de Teresa Broseta no son los únicos poéticos del período reseñado. Andana Editorial, también en su colección Vagó de Versos, ha publicado dos títulos más: *Paraules de les fines*, del autor catalán Pep Molist, y una muy interesante y necesaria antología del poeta de Alcoy, Joan Valls, titulada *Una lluernia fa de semàfor*, con la que continúa una de sus líneas editoriales, que pretende acercar la obra de los grandes poetas valencianos a los niños y las niñas. Finalmente, esta última editorial, en su colección Musiquerías, ha añadido un nuevo título del cantante Dani Miquel, *De por*, un libro con las letras de canciones protagonizadas por personajes del imaginario colectivo valenciano relacionado con el miedo y un CD con las interpretaciones de las canciones.



La ilustración como atractivo

Pero la reivindicación de la poesía y del teatro no ha hecho menguar el interés creciente en los últimos años por el mundo de los álbumes. Es evidente que la ilustración, la buena ilustración, ejerce un atractivo especial y convierte el libro en un objeto no exclusivamente literario, sino en un producto estético apto para el regalo y el consumo familiar. Con los álbumes, las editoriales han buscado una venta más regular alejada de las prescripciones temporales de las escuelas, a menudo asociadas a los comienzos de curso y a la compra de libros de texto. Además, los álbumes ofrecen a los lectores más pequeños un acercamiento al libro y la lectura más placentero y atractivo. En este sentido, parece que las editoriales valencianas han superado el miedo de antaño y ven rentable un producto sin duda más caro, pero mucho más apetecible. No olvidemos que tratándose de este tipo de libros son los niños y las niñas quienes eligen, viendo los dibujos.

Por todo ello, la producción de álbumes valencianos no ha parado de crecer. Durante el período analizado, son más de treinta las obras aparecidas. Muy notable y excelente es la producción de algunas editoriales como, por ejemplo, Bromera, Andana



ALBERTO PIERUZ. ELS ROBOTS NO TENEN PRESSA, TÀNDEM, 2018.

y Onada. La primera ha añadido ocho nuevos títulos a su colección Àlbums Il·lustrats: *L'interrogant gegant*, de Eulàlia Canal, con ilustraciones de Sabastià Serra; *Cantem amb Dani Miquel*, con dibujos de Joanra Estellés; *Històries de la Bíblia*, de Mercè Segarra e ilustraciones de Rosa M. Curto; *Una casa per a Tom*, de Leo Timmers; *El monstre de l'armari existeix...* de Antoine Dolo, con dibujos de Bruno Salamone; *El pirata Pataxula i el Tresor de Gamerús*, de Bertomeu y Empar Bou; *Germans de Rocio Bonilla*, y *Vull volar!* de Pere Duch, Adrià Duch y Jèñifer Solsona, con dibujos de Adriana Santos. A estos títulos deberíamos añadir tres más publicados por Tàndem, sello

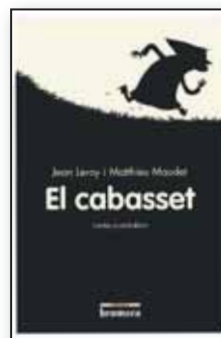
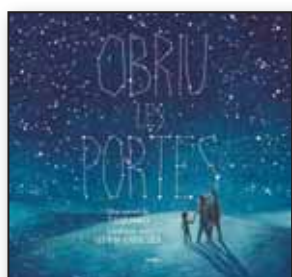
perteneciente al mismo grupo editorial que Bromera: *La vida dels mini herois* de Olivier Tallec; *Els robots no tenen pressa*, de Alberto Pieruz, y *Fruits i fruites*, de Gerda Muller.

La segunda editorial, Andana, nos ofrece diez títulos bellamente editados, y tan atractivos como los de Bromera y Tàndem, en su colección Àlbums Il·lustrats. Locomotora: *Enfonsa't*, de Rob Biddulph; *El lleó blanc*, de Jim Helmore; *Au, si jo t'estimo*, de Benji Davies; *El colom no se'n pot anar a dormir tard*, de Mo Willems; *Busca'm. Un llibre per a jugar a fet i amagar*, de Anders Arhoj; *El Grotlin*, de Benji Davies; *El senyor Tigre es torna salvatge*, de Peter Brown y, por último, *El llibre*

dels nivells de les ceres y *El llibre dels colors de les ceres*, ambos de Drew Daywalt con dibujos de Olivier Jeffers.

Y la tercera editorial, Onada, en su colección Imagina, nos aporta ocho nuevos libros: *Encara que menut sóc important*, de Juan Hernaz y Fátima Fernández, con la que consiguieron el cuarto Premio Internacional de Àlbum Infantil Ilustrado Ciudad de Benicarló; *Tirant lo Blanc per a infants*, de Joanot Martorell adaptado por Salvador Vendrell y con dibujos de Oreto Cruzà; *20.000 llegües de viatge submari*, *La volta al món en 80 dies* y *Viatge al centre de la terra*, los tres de Antonis Papatheodoulou e Iris Samartzi; *Llibret de falla*, de Clara Berenguer con dibujos de Cecilia Plaza; *El príncep Serafí*, de Raquel Díez y Mónica Carretero, y *El tresor maleït de Castor*, de Jesús Maestro Bartolomé. Àlbumes a los cuales sumamos los dos publicados por Edicions 96 —*SuperLola* y *Lalo, el príncep rosa*, ambos de Gemma Otero con ilustraciones de Juan A. Muñoz—; *El món de Pao*, de Josep Arrandis con ilustraciones de Paolo Ferrando y Juan Arrandis, publicado por la editorial Vinçle en su colección La Canya de Pescar; y *Obriu les portes*, una obra ilustrada por Gemma Capdevila sobre el texto de una canción del grupo musical Txarango y que ha sido editada por Sembra Llibres.





Los libros infantiles desde las primeras edades

Por suerte, los álbumes no son los únicos libros con encanto, capaces de seducir a los lectores más pequeños. Sin llegar a la edición cuidada, de tapas duras y formato grande, son también muchos los libros ampliamente ilustrados y a todo color que se editan para ellos. Edicions 96, por ejemplo, ha publicado en su colección Bressol de Lletres una preciosa historia, *Marieta i el llapis misteriós*, de Anna Miñana con unas ilustraciones muy bonitas hechas con plastilina. Pero, sobre todo, tres son las editoriales que más han apostado por este tipo de libros: Onada, Bromera y Edelvives Comunidad Valenciana. En la primera, la editorial de Benicarló, encontramos dos nuevos títulos de la colección Les Contalles de Muniatto: *Muniatto va a les Falles* y *Muniatto celebra la Diada*, de las hermanas Olga y Ester Bressolí. Además, en Onada se han publicado también dos nuevos títulos de la colección El Montsià de Bàrbara i Jaume: *Vacances entre pedres* y *Coneix la Festa del Mercat*, cuya autoría es en los dos casos de Nuria Ibáñez López con dibujos y fotografías de Alfred Blanch, Míriam Cid y Marina Rascón.

La segunda editorial citada, Bromera, fiel a su liderazgo, nos ofrece un título más en su colección Els Animals del Jardí: *Fora murs!* de los mis-

mos autores que el resto de la colección, Gemma Armengol y el ilustrador Óscar Julve; y dos nuevas colecciones, una de cuentos tradicionales y otra más moderna. La de cuentos tradicionales se llama Això era i no era y contiene títulos como *Caputxeta Roja*, *Els tres porquets*, *La cendrosa* y *Alicia al país de les meravelles*, todos ellos con dibujos de ilustradores conocidos: Xavier Sepúlveda, Ana Zurita y Cristina Duran. La más moderna tiene una estética sobria, en la cual predomina el color negro y las ilustraciones imitan las marionetas del teatro de sombras chino. Por eso se llama Contes a Contrallum y en ella se han publicado tres títulos, todos ellos de Jean Leroy y Matthieu Maudet: *El cabasset*, *El retorn de l'ogre* y *La bruixa, la filla i el llop*. Y, finalmente, en la tercera editorial, Edelvives, cuyo retorno a la publicación de literatura infantil y juvenil en valenciano es muy importante, encontramos la creación de una nueva serie dentro de la colección Albades, la serie roja de letra ligada, con dos títulos: *Lleó contra Conill*, de Àlex Latimer y *La bicicleta*, de Anca Balaj, con dibujos de Zuriñe Aguirre; así como la creación de la nueva colección, Terra de Llegendes, con dos libros cercanos al concepto de álbum y dignos de ser tenidos en cuenta en cualquier balance positivo de la producción editorial del último año: *El drac del Patriarca* y *L'escala de la doncella*, de Alicia Casanova

Belda, con ilustraciones de David González y Marta Chaves, respectivamente.

Y centrados ya más en la narrativa infantil, aunque con ediciones muy cuidadas a todo color, tenemos los libros preciosos que edita el Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert en su colección Aladroc: *La Moreneta del Castell*, de Joan Antoni Montoya y Manuel García, y *El Dia del Miracle*, de Joaquim G. Caturla. Sin olvidar tampoco, en este apartado, la narración *El color de la gateta*, de Vanessa Mendoza Castillo, ilustrada por Àngel Carreras, publicada por Edicions del Sud en su colección El Baulet. Esta editorial forma parte de ese grupo de pequeñas empresas que en los últimos años están realizando una labor modesta, pero, sin duda, importante, entre otras cosas porque a menudo publican obras de autores inéditos. Empresas como, por ejemplo, Neopàtria que, recientemente, en su colección infantil ha publicado *Una anguileta de l'Albufera* de Francesc Santos Pla, un cuento sencillo que nos descubre el fascinante recorrido de las anguilas por el mar.

Modesta también, pero realizada con profesionalidad, es la actividad de la editorial de Gandía, Lletra Impresa, empresa que tiene una muy destacada línea editorial para adultos. Dos de sus libros son indiscutiblemente de narrativa infantil. Nos referimos al que inicia su nueva colección La Bruixa Xocolata, titulado

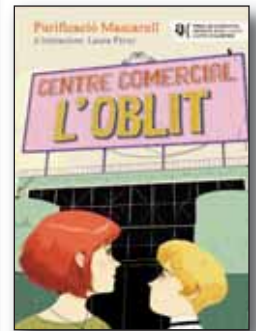


precisamente con el mismo nombre que la colección y que firma Silvia Colomer, con dibujos a color de Sergi Olcina. Y también a la obra titulada *La delicada de Gandia*, de Vicenta Llorca, publicada en la colección Myths. En este apartado de pequeñas editoriales, debemos añadir la aportación de la editorial Reclam que, en su colección Com a Casa, a Cap Lloc, nos ofrece tres nuevos títulos de Jordi Raül Verdú: *La llegenda*

de la Serra de Mariola, *La nit més màgica de tot l'any* y *El gegant dels joguets*. Autor este último especialmente activo durante el período analizado, ya que ha publicado dos libros más, todos ellos fieles a su línea de recopilación, transcripción y reescritura de cuentos tradicionales valencianos. De hecho, con la obra *Contalles de iaies i iaies*, publicada por Edicions del Bullent, en el que recoge treinta narraciones orales breves que

le fueron contadas por personas mayores de diferentes pueblos del norte de la provincia de Alicante, ganó el Premio de Investigación Bernat Capó. Además, Perifèric también le ha publicado un libro titulado *I conte contat...*, en su colección Narrativa.





La narrativa infantil: obras y autores

Otro autor con una muy buena cosecha literaria es Joaquim G. Caturla, autor de un cuento infantil muy hermoso, *Nuvolet*, cuyo protagonista, un gato, es capaz de comunicarse con los humanos. Lo podemos encontrar en la colección El Micalet Galàctic de Bromera. Pero Caturla es, además, especialista en literatura popular como Jordi Raül Verdú y, en este aspecto, cabe destacar sus otras dos obras publicadas: la ya citada *El Dia del Miracle* y *La comare rabosa i altres rondalles d'animals*, que podemos encontrar en la colección La Bicicleta Negra, de Tàndem.

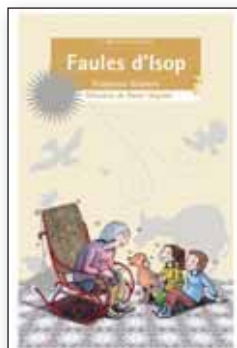
Las escritoras, por su parte, también se han mostrado muy activas y algunas, incluso, prolíficas. Este es el caso, sin duda, de Teresa Broseta, de la cual ya hemos citado dos obras, una poética y otra teatral, y que nos da a conocer dos narraciones infantiles: una editada por Vincle, en la colección El Mornell, *No sigues rata!*, y la otra publicada por Tàndem en la colección La Bicicleta Groga, *Supermara, superheroïna por sorpresa*. En ambas demuestra su calidad y su capacidad para construir, desde la realidad, una trama que cautiva al lec-

tor. Calidad que también demuestra Gemma Pasqual, autora reconocida de narrativa juvenil, que nos ofrece esta vez una historia infantil de aventura y de sentimientos personales en *Clara, el fantasma de l'àvia*, publicada en la colección Sopa de Llibres, de la editorial catalana Barcanova.

El resto de las obras de narrativa infantil las encontramos en cuatro de las editoriales más potentes y activas del panorama valenciano. Se trata de obras muy interesantes, entre las que encontramos algunas de las mejores del período analizado. Andana, por ejemplo, nos ofrece el debut literario de Purificació Mascarell, ganadora del primer Premio de narrativa infantil Enric Lluch Ciudad de Algemesí, con la obra *Centre comercial l'Oblit*, publicada en la colección El Maquinista, en la cual también encontramos la reedición de una obra de Francesc Gisbert, *Una familia de por*. En la colección de narrativa de Jollibre, del grupo editorial Santillana/Voramar, vemos tres libros dignos de destacar escritos por tres mujeres: *Joan Llop, detectiu interactiu*, de Lourdes Boïgues, *Misteriosa desaparició a la marjal* de Joaquina Barba y *Sango Tani (la vall de Corall)*, de Gràcia Jiménez. Precisamente, la reaparición de esta editorial en el panorama

valenciano el año pasado, junto con el retorno de Edelvives a la edición valenciana, son un claro signo de la superación de la crisis económica de la última década. Además, ambas lo hacen de una manera acertada y muy positiva para nuestra literatura, ya que tienen una especial atención a la inclusión de autores valencianos en su catálogo. En este sentido, resaltar la publicación en la colección Albadres de Pep Castellano, con su obra *El primer vol de la bruixeta Tornassol*, en la serie azul, y de Pura María García con *L'estranya desaparició dels formatges quadrats*, en la serie verde.

Lógicamente, un caso aparte es el de Edicions Bromera, ya que su aportación sigue siendo un año más la más cuantiosa, sin dejar por ello de ofrecer una alta calidad. Las cinco obras infantiles que ofrece en su colección El Micalet Galàctic merecerían una atención especial: *Faules d'Isop*, de Francesc Gisbert; *Ratolí a la selva tropical*, de Carles Cano; *Èric i la Princesa dels Gels*, de Juane Gumbau; *Peter Pan i la desaparició del foc*, de Josep Antoni Fluixà, y *Un mocador de pirata*, de Ximo Cerdà, una obra que trata con fino humor y gran sentimiento el tema de la enfermedad de un familiar. También en Bromera, pero en la colección El



Club de la Ciència, tenemos una nueva aventura de Balbina, la abuela de Valeri y Elvira, *I tu, què fas contra el canvi climàtic?*, en la cual se dan ideas para una mejora de nuestro medio ambiente.

La narrativa juvenil: tendencias

Por suerte, la reivindicación de la poesía y del teatro, no han supuesto ningún abandono de la narrativa juvenil. Más bien lo contrario. El período reseñado ha sido muy productivo, con aportaciones muy interesantes desde la perspectiva de la calidad literaria. Gracias, sobre todo, al retorno de una editorial como Tabarca Llibres, que en el período anterior nos sorprendió por su inactividad. A ella le debemos seis nuevas novelas, cuatro en la colección Tabarca Juvenil y dos en la colección Tabarca Narrativa. Importante también ha sido la aportación de Edelvives con seis obras más en la colección Albades Juvenil o la de Onada, con cuatro obras en la colección Maremàgnum, y también la de Bromera.

Temáticamente, podemos destacar que el género histórico parece que vuelve. Dos de las obras de Tabarca lo son: *L'illa de l'ombra*, de Santiago Forné, ambientada en las islas del Pacífico Sur durante el siglo XVIII, y *Sapere Aude*, de Leandre Iborra i Polo, que narra la vida de un notario a finales del siglo XIX en Alcoleja, en plena sierra de Aitana. A estas obras hay que añadir la reedición en la

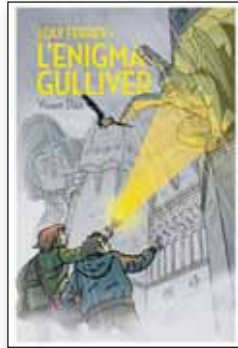
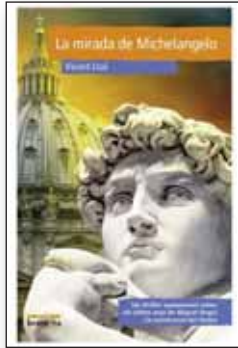
colección Esguard, de Bromera, de las obras de Francesc Gisbert, *Els lluitadors*, y de Vicent Usó, *La mirada de Michelangelo*, una oportunidad para leer dos de nuestros mejores novelistas. Histórica es también la obra del catalán Leandro Sagristà, *Animes negres*, publicada también por Bromera.

Pero, sin duda, la temática más utilizada sigue siendo la narrativa de aventura y misterio junto a la de carácter psicológico y de reflejo de la vida cotidiana. De la primera, algunos títulos son libros imprescindibles y otros muy interesantes como, por ejemplo, las obras publicadas por Bromera: *Loly Ferrer i l'enigma de Gulliver*, de Vicent Dasí, en la colección Esfera, y *La Vall Encantada*, de Francesc Gisbert, prolífico como siempre, publicada en la colección Micalet de Por. En Tabarca, hay que destacar las novelas de dos escritoras que reivindican su presencia en el panorama literario valenciano: Laura Borao Moreno con *Papallona de cristal* y Roser Barrufet i Soldevila, autora de *Els crits muts*.

Además, no podemos olvidar las novelas siguientes: *L'estirp del caçador*, de Lourdes Boigues (Edelvives), *La primera pedra*, de Josep Lluís Roig (Perifèric), *El Krank*, de la veterana autora alcoyana Isabel-Clara Simó (Jollibre) y *L'àmfora fenícia*, de Ivan Carbonell Iglesias, obra ganadora del primer Premio Altea de Literatura Infantil y Juvenil, publicada por Aila Edicions.

De temática psicológica y cotidiana

podemos citar obras como la de una autora nobel, Anna Boluda Gisbert, *Res a amagar*, que narra las experiencias de una nueva alumna en un instituto, publicada por Tabarca, al igual que la obra de Josep Usó i Mañanós titulada *Judith Sorribes*, con la que pretende poner en evidencia los problemas que plantean las actitudes intolerantes. Actitudes que también quedan explícitamente narradas en una obra contra el acoso escolar publicada por Vincle, *I si fores tu?*, de Patricia Estellés y Guillem Montoro, de lectura muy recomendable. Como vemos, los temas candentes de actualidad están presentes en las creaciones de nuestros escritores. Prueba de ello es la publicación de *L'infinit a les teues mans*, de Enric Senabre, profesor de Ética y Filosofía, que desarrolla una trama con alumnos de secundaria enganchados a la pantalla de su móvil. Y, finalmente, a medio camino entre la narrativa para jóvenes y la de adultos nos encontramos con tres obras excelentes: *Rut sense hac*, de la escritora Muriel Villanueva, publicada por la editorial catalana Columna, y con la que ganó el Premio Carlemany per al Foment de la Lectura votado por chicos y chicas de catorce y quince años; *Ès complicat*, de Pasqual Alapont, publicada por Bromera en la colección Trànsit, y *Black Friday*, de Antoni Rubio, publicada por Sembra Llibres, que es un libro de relatos marcados por la crisis y la violencia de nuestros días. Relatos o narraciones cortas son también los once títulos dirigidos a todos los



públicos de la colección Llegir en Valencià. La Nostra Cuina, que la Fundació Bromera para el Fomento de la Lectura lanza cada año a principios del verano a través de los periódicos *Levante-EMV* y *La informació*, en los quioscos: *Micalet el Pallús*, de Vicent Sanhermelando; *Ah!, bella reina...* de Mercè Climent; *De la Pobla Llarga i dolces!* de Vicent Pascual; *Les detectives i el banquet de carxofa*, de Aina Garcia Carbó; *La dolçor del món*, de Francesc Gisbert; *Un pont de plata*, de Miquel Puig; *Ariadna adormida*, de Elvira Cambrils; *Després de les marees*, de Ivan Carbonell Iglesias; *Entre rodes*, de Gràcia Jiménez; y *Més tort que una corbella*, de Salvador Vendrell.

Por último, hay que destacar que, quizás por primera vez, empiezan a escribirse historias de ciencia ficción o de ambientes futuribles distópicos: un género de gran uso en la literatura anglosajona y en el cine, que tiene muchos seguidores por todo el mundo. Curiosamente, son dos escritoras las que se han atrevido a cultivarlo en nuestra lengua. Lourdes Boïgues, autora de *La revolta d'Adam*, publicada por Bullent en la colección Esplai y Premio de narrativa juvenil Enric Valor, y Mariló Àlvarez, una escritora joven que se da a conocer con dos obras: una novela, *La primera onada*, en la colección Espurna, de Bromera, en la que después de una guerra asoladora se plantea la necesidad de iniciar un programa de éxodo para repoblar la Luna; y un libro de

relatos, *Relats d'un futur imperfecte*, publicada por Edelvives en Albadies Juvenil, donde aparecen mundos desérticos, selvas exuberantes y robots capaces de sustituir a las personas. Con ellas la autora realiza un debut espectacular.

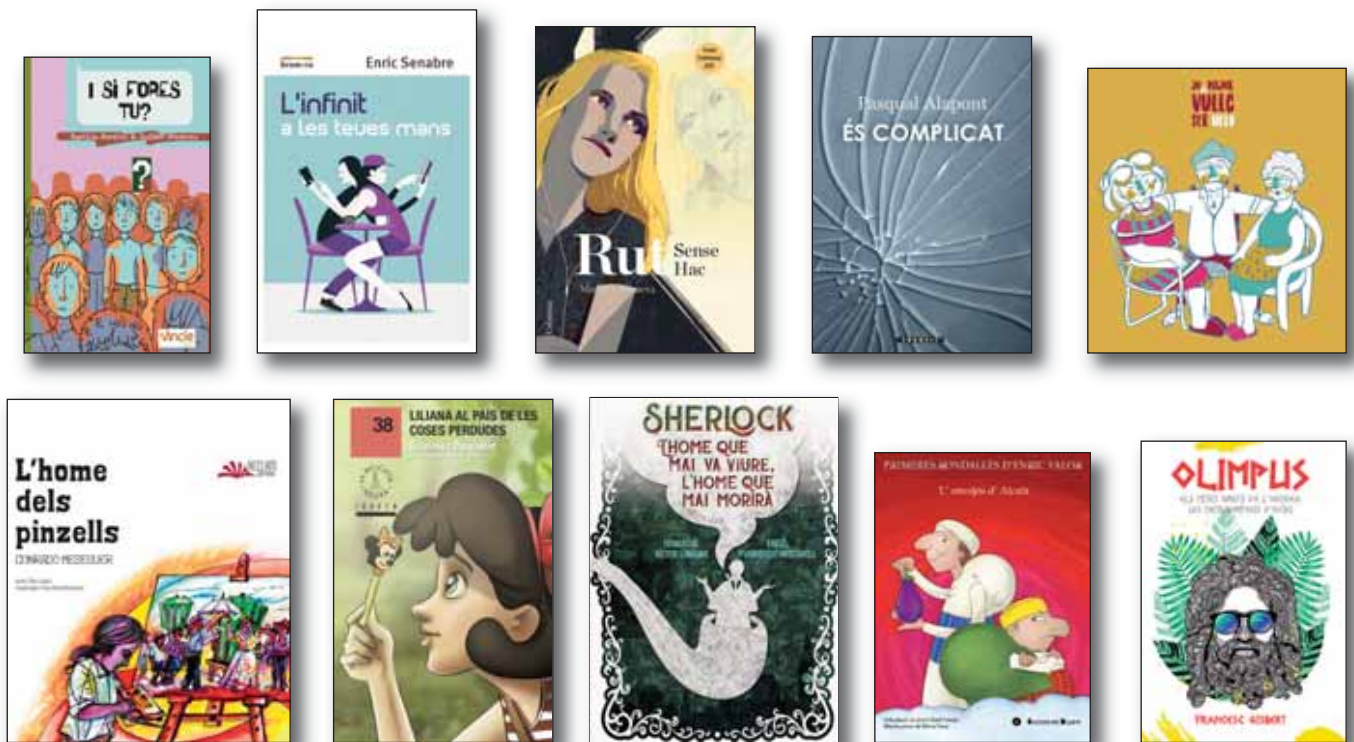
Los otros géneros: el cómic, la biografía y los libros temáticos

Más minoritarios son, como es lógico, los otros géneros. En Reclam encontramos una novela gráfica de Virginia Mínguez Martínez, *Jo de major vull ser uelo*, y Camacuc nos ofrece un cómic con un objetivo claro y explícito en el título: *Totes i tots contra l'assetjament*, de Manel Gimeno, J. M. Fonollosa y Marc Llorens. También en Reclam podemos leer dos biografías para niños: *L'home dels pinzells*, de Toni Llopis, sobre el pintor de Sueca Conrado Messeguer y Raimon. *Un cantant de cantants*, de José Ramón Cerdá, sobre el cantautor valenciano de Játiva. Y en Edicions 96 encontramos la tercera biografía: *Dindín vol ser periodista*, de Empar Bria i Pelufo, que relata la vida de una valenciana modelo de compromiso y de trabajo por nuestro pueblo. Y más cercano al ensayo, con una estética muy juvenil, tenemos *Les boles del drac*, escrito por Vicent Marco y Raúl Salazar desde una evidente nostalgia hacia unos personajes televisivos de la infancia, muy populares en la desaparecida Televisión Valenciana, Canal 9.

Por lo que respecta a los libros temáticos, Lletre Impresa, en su colección El Príncep Preguntador, nos brinda la oportunidad de dar a conocer a los más pequeños las partes de la cabeza, tanto externas como internas, y lo hace a través del libro titulado *Què cap en el cap?* de Irene Verdú y Maria Martínez. Pero, tal vez, la mayor novedad venga de Bromera, ya que esta editorial ha creado una nueva colección, Descubrir el Món, con la que pretende acercar a los más pequeños el mundo de los animales. Dos son los títulos publicados hasta la fecha, con un formato grande de tapas duras y a todo color: *Els animals de la sabana* y *Els animals de la mar*, ambos de Christine Poméi.

Signos de normalidad

El panorama editorial y literario valenciano dirigido a los lectores infantiles y juveniles no se agota con las obras ya referenciadas. Es necesario hablar también de otros aspectos y de otras publicaciones que, año a año, le confieren un plus de normalidad y vitalidad, como, por ejemplo, la presencia de autores catalanes en los catálogos de las editoriales valencianas. En esto, sin duda, Bromera es pionera y en su catálogo encontramos obras de Pep Molist, *Verònica vol un amic*, en la colección El Micalet Galàctic, o Leandro Sagristà, con *El misteri de la Casa Folch*, en la colección Espurna, obra con la que el autor ganó el Premio Bancaixa de Narrati-



va Juvenil. En Tàndem publica Francesc Puigpelat la obra *Liliana al país de les coses perdudes*, en la colección La Bicicleta Negra. En Perifèric, Joan Ruscalleda, con su novela *Pecat capital* y en Onada, Margarita Aritzeta con *Quimera*, en la colección Maremàgnum, en la que también publica Carme Cruelles su obra *La pols dels dies*.

Importantes son también, sin duda, las traducciones. En este aspecto, es necesario destacar la gran labor de las editoriales más activas y consolidadas. Andana, acostumbrada a traducir álbumes, ha hecho una seria apuesta con la traducción de dos obras: *De bec en bec*, de Alice Keller, en la colección El Maquinista, y *L'home que mai va viure, l'home que mai morirà*, de Arthur Conan Doyle, una historia protagonizada por Sherlock Holmes, en la colección Trencadís. Y Edelvives, implicándose fuertemente en el panorama valenciano, ha traducido parte de su catálogo estatal y en las diferentes series de su colección Albades nos ofrece obras de Fran Pintadera, *Un regal per a Silvia*; Pepe Maestro, *Xafardeig*; Rosa Huer-

tas, *Mal Lluna*; Vicente Andreu Navarro, *L'illa de la creu de jade*; Daniel Hernández Chambers, *Miralluny* y David Fernández Sifres, *El far de la dona absent*. Bromera, por su parte, nos ofrece una obra para pequeños, *La xiqueta que volia passejar gossos (menuts)*, de Carmela Trujillo, en la colección El Micalet Galàctic, y dos para jóvenes y adultos publicadas en la colección Trànsit: *Jo us salvaré a tots* de Émilie Frèche y *L'estiu que vaig conèixer el Che* de Luigi Garlando. Finalmente, en Tàndem se ha publicado *El somni de la Merla Blanca*, en la colección La Bicicleta Groga, obra de un escritor gallego muy conocido por el lector valenciano, el desaparecido Agustín Fernández Paz.

Por lo que respecta a las adaptaciones, cabe resaltar el acierto y la relevancia de las publicadas durante este curso. Onada se decanta por un clásico de nuestra literatura, *Tirant lo Blanc* en adaptación de Salvador Vendrell, en la colección «Maremàgnum», tendencia que sigue Bullent con la publicación, en la colección Primers Rondalles d'Enric Valor, de

cuatro nuevos títulos: *Esclafamuntayes*, *L'envejós d'Alcalà*, *El Ferrer de Bèlgida* y *Les animetes/Llegendes del palleter*, adaptaciones realizadas por Jordi Raül Verdú. Bromera, por el contrario, publica en la colección El Micalet Galàctic dos adaptaciones de dos obras de la literatura clásica inglesa: *Robinson Crusoe* de Daniel Defoe y *Oliver Twist* de Charles Dickens, realizadas de manera respetuosa y sabia por Jesús Cortés, que ha demostrado ya anteriormente su maestría en este quehacer. Y, por último, Andana, en la colección Trencadís, nos propone una versión de *L'Odissea* de Homero a cargo de Víctor Labrado y una recreación de los mitos griegos, de la *Odisea* a las *Metamorfosis* de Ovidio, titulada *Olimpus*, del prolífico y excelente escritor Francesc Gisbert.

En definitiva, un panorama rico y variado, que empieza a ofrecernos alegrías después de unos años complicados, y en el que la poesía y el teatro han sido protagonistas, por lo menos desde la perspectiva del reconocimiento de la crítica.

*Josep Antoni Fluixà es maestro y escritor.

www.liber.es

#liber18  



Fira Barcelona

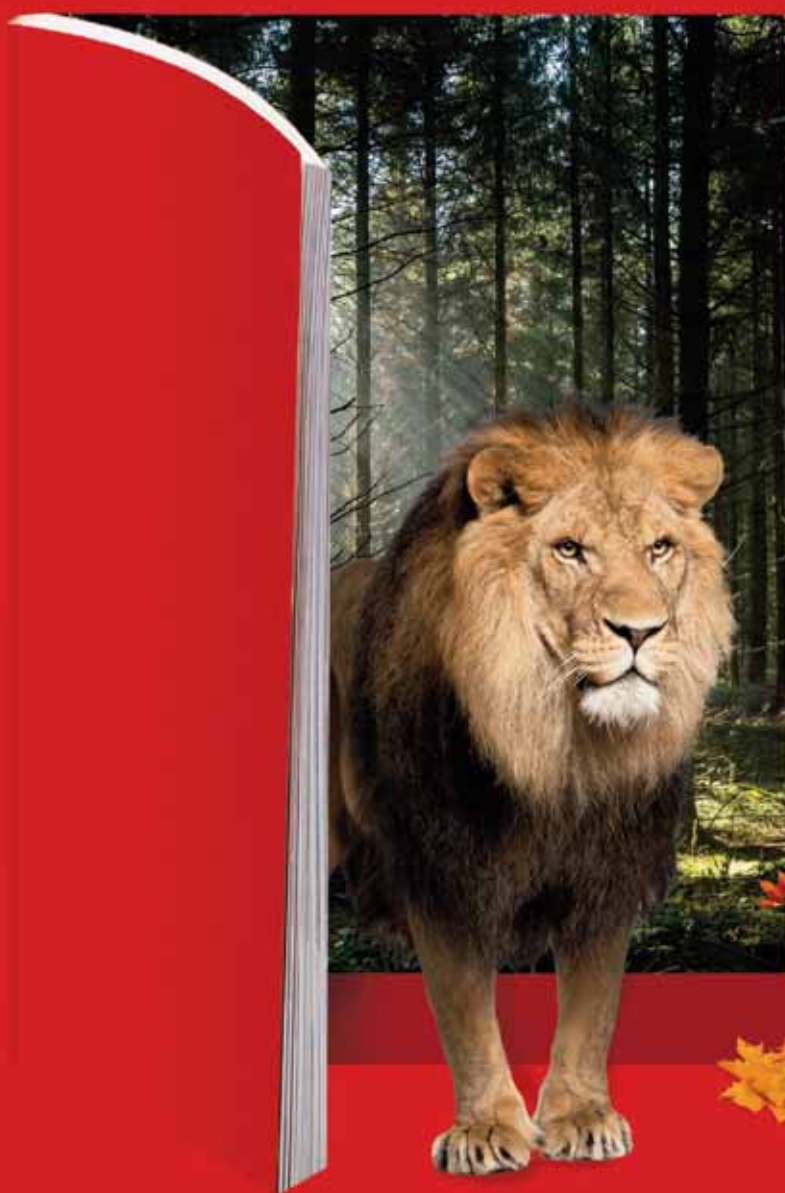


Liber 18

Feria Internacional del Libro

3-5 de octubre

Barcelona, Recinto Gran Via



Tu historia empieza aquí

PANORAMA

País Vasco

Hace falta un plan

Xabier Etxaniz y Karla Fernández de Gamboa*



LORENA MARTÍNEZ OFONÓZ, ZORTZI KOLORE, DENONARTEAN, 2017.

C

omo se ha venido apuntando en años anteriores, la Literatura Infantil y Juvenil en euskara parecía estar progresando gracias a la incorporación de nuevas firmas jóvenes, entre las que

destacaba una presencia cada vez mayor de mujeres, especialmente en el mundo de la ilustración. Una tendencia que continúa reflejándose en el panorama literario vasco de este último año y en el que vuelven a estar ausentes la poesía y las obras teatrales. No obstante, el análisis de la producción anual y los datos sobre determinados estudios sobre niveles de lectura y hábitos lectores han hecho sonar todas las alarmas.

El 14 de marzo la Fundación Elkar publicó un estudio muy completo sobre los hábitos culturales en el País Vasco, centrado en la lectura y en el consumo de música. Se realizó una encuesta a 2.500 personas mayores de 16 años (de un universo de 2,6 millones entre las siete provincias que tienen población vasco parlante a ambos lados de los Pirineos), de las cuales un 26,6% son vasco parlantes. Entre los datos más importantes del estudio destaca que el 58% de la población es lectora habitual (por lo menos un libro al mes) y el 12% ocasional



LEO TIMMERS, ETXE BAT, ALGAR, 2018.

(siendo más lectoras las mujeres que los hombres, las personas vasco parlantes —60,7%— que las no vasco parlantes —56,4%— y por franjas de edad las personas entre 16 y 25 años). Ahora bien, tan solo el 11% de la población del País Vasco lee libros en euskara (no olvidemos que solo en torno al 25% es vasco parlante) y es que los habitantes bilingües prefieren, en general, leer en castellano o en francés (un 62,9%) que en euskara (34,4%). A su vez, debemos tener en cuenta que la mayoría de la población de más de 40 años no ha podido recibir una educación ni formación en euskara.

Si partimos de los datos de la primera franja de edad del estudio publicado por la Fundación Elkar (16-25 años), las principales razones por las que dichas personas no leen en euskara son la falta de costumbre (26,3%) y la falta de libros que coincidan con sus gustos literarios (12,3%); en cambio, junto a estas personas, otro 39,2% admite leer normalmente en euskara.

Otra de las ideas que se desprende de dicho estudio es que, en base a estos datos, el mercado potencial de las personas lectoras en euskara está en torno a las 150.000.

Por otra parte, en el informe «La educación en Euskadi 2015-17» (con datos solamente de la Comunidad Autónoma Vasca) que publica el



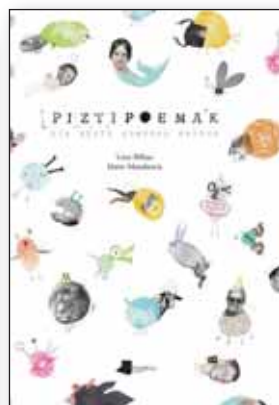
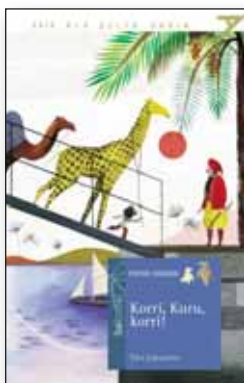
Consejo Escolar de Euskadi, se indica que en la CAV durante el curso 2016-17 han estado escolarizadas (de 0 a 19 años) 367.545 personas, de las cuales prácticamente el 80% de las de infantil y primaria y un 66% de las de secundaria realizan sus estudios en lengua vasca. Es decir, que los índices de población lectora en lengua vasca en estas etapas deberían de ser en torno al 80-90%, dado que además del modelo D, con la docencia en euskara (a excepción de la asignatura de castellano), en los otros dos modelos

(B, 50% en cada lengua oficial y A, donde se imparte la asignatura de euskara) también se leen libros en euskara.

Está claro que estos datos demuestran, por lo menos, dos cosas, que el tamaño del mercado editorial en euskara es reducido, y que en el ámbito de la LIJ prácticamente casi toda la población está alfabetizada en las dos lenguas oficiales. De todas maneras, a la reducción del mercado hay que añadir que la factura de la crisis se resiente tanto en las ventas como en

las infraestructuras culturales del país. Las editoriales han reducido el tiraje de las obras (favorecido por las nuevas tecnologías y por problemas, cada vez mayores, de espacio en los almacenes); aunque hayan aumentado las ventas todavía no se llega a los niveles de 2008 —un 25,7% menos que entonces, según datos del Gremio de Editores de Euskadi—; el número de bibliotecas escolares sigue descendiendo y otro tanto las partidas para las existentes, etcétera.

Ante esta situación, los diversos





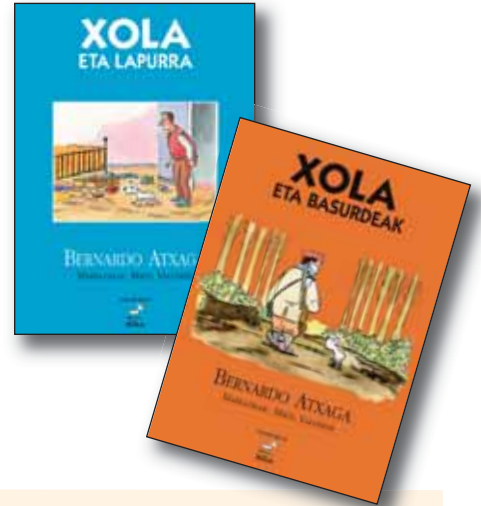
PAULA ESTÉVEZ ARBAROA, PAMIELA, 2017.

porque hace falta un plan que se apoye en los buenos libros literarios existentes.

Premios literarios

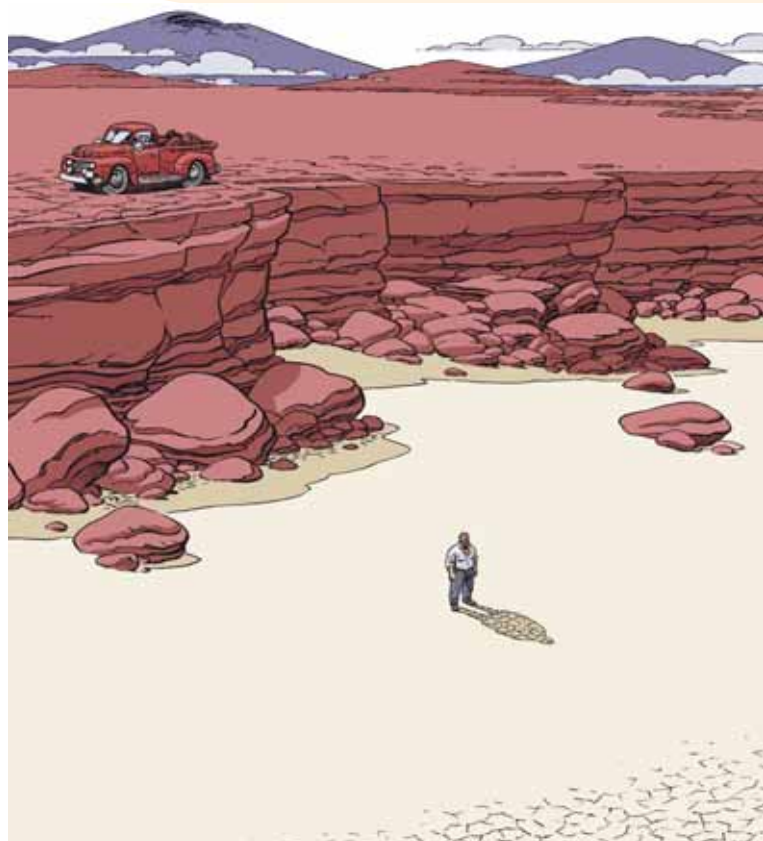
Una muestra de la calidad de la LIJ vasca es el Premio Ala Delta obtenido por Patxi Zubizarreta con el cuento *¡Corre, Kuru, Corre!*

(Edelvives) / *Korri, Kuru, korri!* (Ibaizabal) en su versión en euskara, donde la magia y la fantasía no son más que un elemento para conocer mejor la realidad de hoy en día y, especialmente, la dura vida de los inmigrantes (un tema que Zubizarreta ha teni-

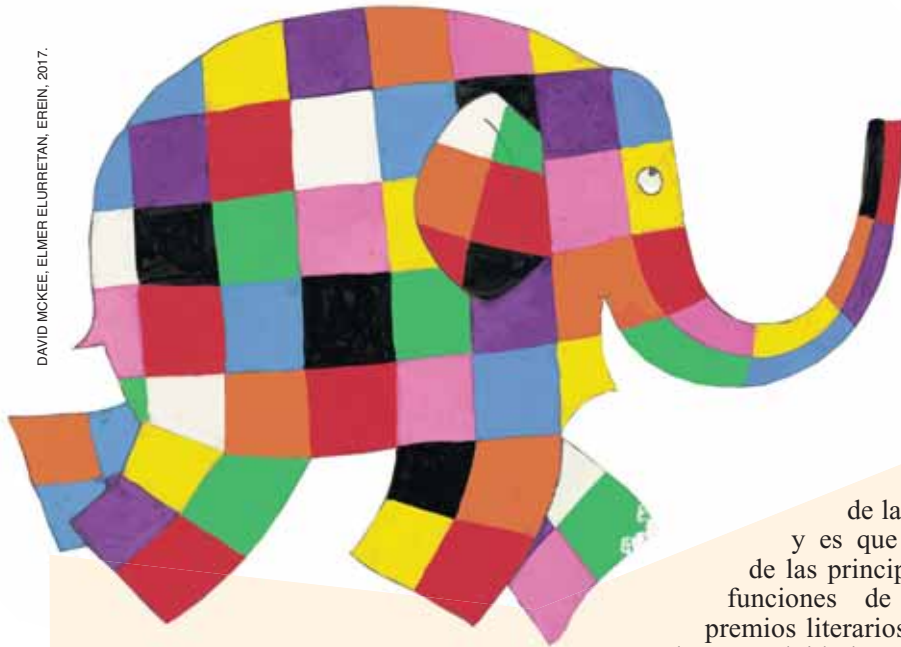


do presente en varias de sus obras). O el poemario *Xomorro poemak* (Pamiela) escrito por Leire Bilbao e ilustrado por Maite Mutuberria, galardonado con el Premio Euskadi de LIJ, y que fue finalista en el Pre-

agentes han intentando, con mayor o menor éxito, poner en marcha nuevas medidas que aumenten los niveles de lectura en el País Vasco. Así, al comienzo de este curso académico 17-18, el departamento de Educación del Gobierno Vasco anunció la puesta en marcha de un Plan de Lectura. Varios meses después se indicó que dicho plan lo debería realizar cada centro educativo, mientras que desde el departamento ofrecían una página web con diversa información. Desde luego no era esto lo que esperábamos muchas personas que vemos año tras año el declive de la lectura en el País Vasco (no solo es PISA o las evaluaciones que realiza el mismo G.V.; es muy preocupante la falta de formación de los mediadores y el poco caso que se le hace a la educación literaria en el currículo escolar). Por su parte el Departamento de Cultura del G.V. ha puesto en marcha unas becas para la creación de obras de literatura juvenil y se ha comprometido a aumentar este año en 3.000 obras (600 de ellas de LIJ) el catálogo de libros que ofrece la Biblioteca Digital de Euskadi. Está claro que aunque estas medidas sean positivas, es necesario un Plan de Lectura serio y completo (existen varios cercanos que se podían tomar como referentes), en el que se impliquen desde el Departamento de Educación y el de Cultura hasta los medios de comunicación pasando por los centros educativos...



DUJAMEL, EL REGRESO, HARRIET, 2018.



mio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil. Igualmente podríamos destacar entre las obras premiadas, el álbum *Arraroa* (Pamiela), ganador del Premio Etxepare, escrito por Ainara Azpiazu e ilustrado por Paula Estévez en el que, de una manera sencilla y a través de los ojos de una niña, se nos muestra una comunidad de vecinos en la que todos son «raros» porque todos son, somos, distintos; pero donde la verdadera rareza es «que cada vez menos cosas nos parecen raras». Sin duda se trata de una obra muy interesante y que, gracias al premio, ha permitido que sus autoras se introduzcan en el mun-

do de la LIJ, y es que una de las principales funciones de los premios literarios, no hay que olvidarlo, reside en la posibilidad que otorgan de iniciar su carrera a escritoras y escritores noveles, o de aumentar su visibilidad a aquellos que han publicado pocas obras.

Este sería el caso del periodista y escritor de viajes, Ramon Olasagasti, que al volver a ganar el premio Lizardi (*Sasiolako erroitaria*, Erein) ha visto publicada su tercera obra infantil, o el de Lur Gallastegi, que recientemente ha obtenido el premio Mikel Zarate y en otoño verá publicada la obra ganadora, *Saharako itsasoa*, por la editorial Elkar.

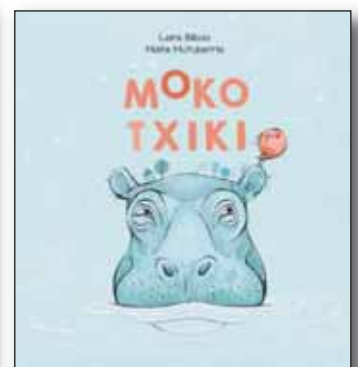
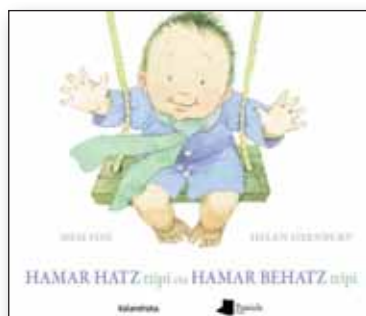
Por otra parte, los premios suponen un reconocimiento también económico, para que muchos de nuestros

autores puedan seguir ejerciendo. Y en este sentido podemos destacar que dos de nuestras firmas más conocidas han coincidido en los premios a la mejor traducción infantil y la mejor traducción juvenil, otorgados por el ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Miren Agur Meabe recibió el premio a la mejor traducción infantil al euskara por su versión *Alizia eta antzara jokia* (*Alicia et le jeu de l'oie*) de Lola Moral y Sergio García; mientras que el premio a la mejor traducción juvenil correspondió a la obra *Tximeletaren oihua* (*El grito de la mariposa*) de Jordi Sierra i Fabra y lo obtuvo Aitor Arana.

De todas maneras, a falta de un estudio serio que analice la evolución de las publicaciones de los últimos años, la impresión general es que en el mercado de la LIJ se está dando un mayor proteccionismo (se publican menos traducciones al euskara, al mismo tiempo que las obras en euskara no tienen «salida» en otras lenguas).

Los puentes entre lenguas

En 2015 Atxaga publicó la última entrega, por ahora, de las aventuras de Shola (*Xola eta lapurra*, Erein). Inicialmente, las obras de Shola se publicaban inmediatamente en otras





lenguas, con una excelente acogida (a destacar la edición en inglés, galardonada con el premio Marsh al mejor libro infantil traducido ese año); han pasado casi tres años desde que se editó *Xola eta lapurra* (*Shola y el ladrón*), y aún no ha sido traducida a otras lenguas. Mariasun Landa, por su parte, publicó en 2016 *Azken balada* (Erein), y a día de hoy tan solo los lectores vascos pueden disfrutar de esa obra.

Se trata de dos ejemplos de autores consagrados, reconocidos fuera del País Vasco y que usualmente publicaban sus obras en otras lenguas. Desconocemos la razón por la que no lo han hecho últimamente, pero la sensación general es que estos últimos años los puentes creados por las traducciones se han debilitado bastante en la LIJ vasca. La excepción está en los libros ilustrados y los álbumes. Además de la labor que desarrollan las editoriales que llevan varios años publicando obras de otras lenguas, merece la pena destacar las nuevas editoriales, como Algar o Harperkids, que incluyen el mercado en lengua vasca dentro de sus objetivos. *Munduko Liburu metarik handiena*; *Max eta superheroiak*; *Etxe bat Tomentzat* (las tres en Algar) o *Hartzek ez dute irakurtzen* (Harperkids), son solo algunas de las obras que han visto la luz en euskara. Junto a estas editoriales, las clásicas como Pamiela, Ibaizabal, Txalaparta, Erein, Ikas, Denonartean, Ttarttalo... han continuado

enriqueciendo el fondo cada vez más completo e interesante de obras para primeros lectores. Desde los clásicos como Elmer, *Elmer elurretan* (Erein), o *Arrarik arra*, (Pamiela) de Leo Lionni, a novedades como *Bihotzen sendagilea* (Ttarttalo) de Kritsien Aerttssen, *Hamar hatz ttipi eta hamar behatz ttipi* (Pamiela) de Mem Fox y Helen Oxenbury, *Superuntxi* (Denonartean) de Stephanie Blake o *Gorri* (Ikas) de Alice Brière-Haquet, son un ejemplo de esta oferta variada y de calidad.

Sin embargo, son pocos los originales en euskara que se publican para los más pequeños. Deberíamos destacar *Moko txikia* (Pamiela) de Leire Bilbao y Maite Mutuberria, una obra sobre la personalidad y la convivencia, que tiene como protagonistas a un pájaro pequeño y el hipopótamo en el que habita. *Zortzi kolore* (Denonartean) de Lorena Martínez, por su parte, es una obra especial, un álbum poético, cuyos textos parecen haikus, y que cuenta con unas imágenes que o bien enriquecen el mensaje o son el mismo mensaje poético. Y por último, también hay que mencionar la labor que desde la autoedición o edición local se está realizando en este apartado. El cuento popular *Mainamikirri* (Faniatorri) o el álbum *Jonek Jone izan nahi du* (autoeditado por sus autores: Dani Martirena y Ana Ibañez) que trata el tema de la transexualidad, son ejemplos de ello.

En cuanto a las traducciones para

primeros lectores, destaca la labor de la editorial Ibaizabal que, con colecciones como «Hartz eta Untxi» o «Ipuintxoroak», ha contribuido a aumentar la oferta; pero, sobre todo, con las ediciones cuidadas y especiales como la versión del conocido cuento *Oz-ekoaztia* (Ibaizabal).

También debemos destacar la labor de editoriales como Astiberri o Harriet, que están publicando cómics en euskara. *Waluk* (Astiberri) de Ana Miralles y Emilio Ruiz, o *Itzulera* (Harriet) de Bruno Duhamel, desde el ámbito de la traducción, ayudan a complementar la labor que, principalmente desde Xabiroi, se está llevando a cabo para aumentar la oferta de comics en euskara, porque, al igual que en otras formas literarias, son muy escasas las obras en lengua vasca.

Narración, solo narración

Al igual que en los últimos años, no se han publicado obras teatrales para el público infantil y han sido muy pocas las obras de poesía (merece la pena destacar el nuevo libro de adivinanzas *Ni krapaita, zuk papaita*, de Xabier Olaso, en Pamiela).

Entre las obras publicadas, por su parte, podemos destacar un fenómeno que cada vez está cogiendo más peso en la LIJ vasca, la literatura de consumo. Obras sencillas, sin muchas dificultades, que buscan entrete-ner y hacer pasar un rato agradable,



LEO LUONNI, ARRARIK ARRA, KALANDRAKAPAMIELA, 2018.

pero sin muchas pretensiones literarias. Puede que la necesidad de aumentar las ventas o la bajada de exigencia literaria por parte de los nuevos lectores estén dando lugar a este fenómeno que, principalmente, funciona a base de colecciones o se-

ries. Así, Alaine Agirre y Xabier Mendiguren han publicado varias obras infantiles que tienen como protagonistas a un grupo de estudiantes fantasmas, *Munstro txikiak* (Elkar); Jasone Osoro ha creado otra nueva colección, «Eskularru beltzak»

(Elkar), en torno a un grupo de jóvenes protagonistas; Alaine Agirre ha publicado *Maren* y *Libe* (Erein) para el público juvenil; y Arrate Egaña ha comenzado con *Ume desagertuaren kasua* (Erein), una colección de obras de misterio con Klarisa Lupabitx como protagonista.

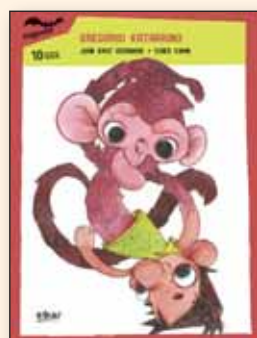
Es cierto que desde siempre ha habido alguna que otra colección o serie en torno a un personaje (Jasone Osoro, por ejemplo, tiene un par de ellas anteriormente, Jara y Ezekiel), pero la verdad es que en la LIJ vasca nunca se habían creado tantas colecciones en tan poco tiempo.

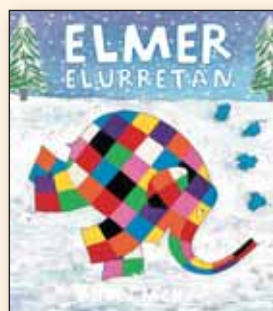
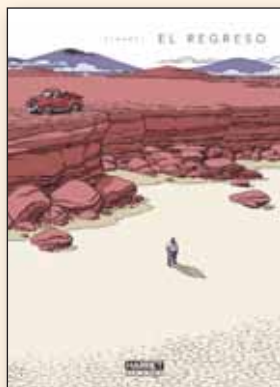
Por otra parte, autoras como Leire Bilbao (*Leiho bat eta leiho bi*, en Begiko) o Laida Martínez (*Ikusezina*, en Giltza) han continuado publicando obras con un buen nivel, al igual que lo tiene la obra surrealista y humorística *Gregorio katarrino* (Elkar) de Juan Kruz Igerabide.

Como se puede apreciar, la presencia femenina es cada vez mayor en la LIJ vasca, y prácticamente absoluta entre las nuevas aportaciones del mundo de la ilustración.

¿Superando la crisis?

Otro de los acontecimientos a destacar este año ha sido la vuelta de una





editorial clásica, Zubia-Alfaguara, que con su nuevo sello Begiko ha vuelto con fuerza, reeditando más de una treintena de sus éxitos (R. Dahl, S. Hinton, autores vascos como Elorza, Kazabon, Osoro, Arretxe, Garmendia...). Así mismo, la editorial Alberdania, tras varios años en los que no ha publicado ninguna obra, ha vuelto al mercado reeditando (a veces

cambiando la edición y agrupando diversos cuentos —como es el caso de *Grigor eta erlea*, de Juan Kruz Igerabide, o *Enigma bi, erantzun bat*, de Patxi Zubizarreta) obras de gran éxito que llevaban años agotadas.

Igualmente, tras la desaparición del sello Aizkorri (editorial ligada a la leonesa Everest), ha surgido una nueva editorial Alai, que está reeditando

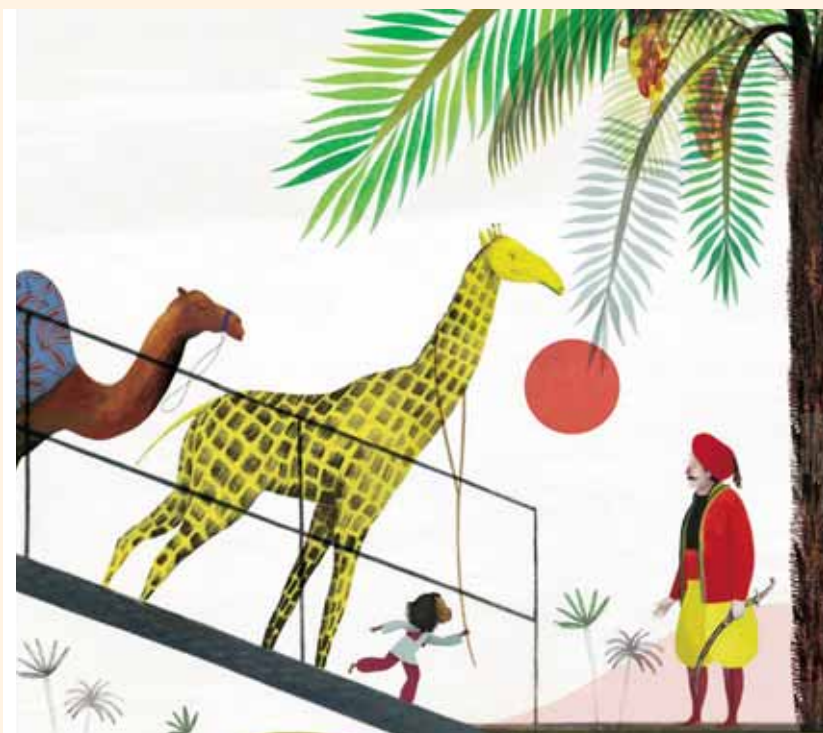
algunas de las obras de Aizkorri que habían quedado descatalogadas a pesar de su éxito de ventas y aceptación por la crítica y el público.

Por otro lado, celebramos la creación de «Irudika», Encuentro Profesional Internacional de Ilustración organizado por Euskal Irudigileak (Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi), que en 2018 celebrará su segunda edición y que ya se ha convertido en un espacio de referencia para aquellos agentes vinculados a la edición, la ilustración y el cómic.

Ahora bien, como hemos indicado al principio, los datos no son muy optimistas. Más aún, los niveles de lectura del sistema educativo vasco son realmente preocupantes. Es necesario, más que nunca, un Plan de Lectura (durante los cursos de verano de la UPV/EHU ha habido uno dedicado a los planes de lectura de los centros escolares: «Irakurtzeko gaitasuna garatzeko bideak») en el que se coordinen agentes sociales, escolares y políticos. La presencia de la LIJ en los medios de comunicación no termina de promocionarse (sigue habiendo críticas y comentarios de obras sistemáticamente pero, por ejemplo, el pasado 2 de abril, Día Internacional del Libro Infantil, pasó completamente inadvertido en la prensa vasca), y la labor a favor de la LIJ sigue teniendo un gran componente militante; componente esencial para que autores, escritoras, ilustradores, cuenta cuentos, bibliotecarios, profesorado y críticos, continúen colaborando para ir mejorando día a día la oferta literaria y para que logremos atrapar a más personas en el maravilloso mundo de la Literatura Infantil y Juvenil.

*Xabier Etxaniz y Karla Fernández de Gamboa Vázquez son profesores de la UPV/EHU y especialistas en LIJ.

REBECA LUCINI, KORRI, KURU, KORRI, IBAIZABAL, 2018



PANORAMA

Galicia:
Premios, adioses...
y una buena producción

M.^a Jesús Fernández*



DANIELA KULOT. BROMAS NA OSCURIDADE. KALANDRAKA, 2018.

Tengo la penosa necesidad de empezar este artículo refiriéndome a la gran pérdida que ha sufrido el mundo de la cultura en Galicia y, de manera muy especial, todo lo relacionado con la

Literatura Infantil y Juvenil. Pocos días después de comenzar el verano, concretamente en la madrugada del 26 de junio, se nos ha muerto uno de nuestros más queridos y respetados escritores, Xabier Puente DoCampo. Cuando esto escribo estoy todavía bajo el sentimiento de dolor e incredulidad que me ha dejado su ausencia insustituible. Seguramente dentro y fuera de Galicia todas las personas que se interesan por la LIJ conocen a Xabier por haber sido Premio Nacional de Literatura Infantil en el año 1995, con el libro *Cando petan na porta pola noite*, un conjunto de relatos con el tema común del miedo inspirado en lo sobrenatural que acontece, que consagró a su autor como gran conocedor de los recursos narrativos de la literatura oral popular y por su capacidad para utilizarlos en la literatura de autor. También lo recordarán como director de la revista *BLOC*, una extraordinaria publicación especializada en álbumes ilustrados. Pero Xabier P. DoCampo ha sido y es mucho más: autor de una

extensa e importante obra literaria dirigida al público lector de todas las edades, que lo convierte en padre de la moderna literatura gallega para niños y jóvenes y en un pionero, incesante investigador, de nuevas temáticas y nuevas formas narrativas. Su primer libro publicado *O misterio das badaladas* (1986), novela de grupo y de aventuras, supuso un gran *best seller* en la época, e introdujo en la literatura gallega a varias generaciones de lectores entre los que se encuentran muchos autores y autoras actuales que confiesen su deuda y su admiración por el maestro. No es este el momento ni el lugar de hacer un análisis de lo que ha supuesto Xabier P. DoCampo para la literatura, solo diré que nos ha dejado obras extraordinarias como *O armario novo de Rubén*, *A chave das noces*, *Bolboretas*, *Nube de neve*, *De cores e de amores*, *Catro cartas*, *A casa da luz*, *A illa de todas as Illas*, *O libro das viaxes imaxinarias...* O su última novela para lectores adultos, *A nena do abrigo de astracán* (2017), en la que hace el retrato de una época muy oscura, la inmediata posguerra, a través de las vidas de los habitantes de una pequeña villa de la Galicia interior. En todas ellas se constata la permanente búsqueda de nuevas formas de narrar, la investigación sobre la voz y la estructura narrativas, sobre el lenguaje y la temática, así como el interés por complementar sus textos con

las imágenes más precisas y adecuadas, haciendo de cada libro una obra singular, para lo que mantenía una estrecha comunicación durante todo el proceso creativo con el que era su gran amigo y cómplice, el ilustrador Xosé Cobas. Con el fallecimiento de Xabier P. DoCampo, Galicia ha perdido a un ser extraordinario, un luchador incansable por la educación pública de calidad, por el enriquecimiento y la defensa de la lengua propia, por la divulgación de los valores éticos y culturales en los que creía. Algunos, además, hemos perdido a un amigo irremplazable, alguien que ha sido el elemento de cohesión de muchos grupos, que nos ha convocado, que nos ha hecho reír, que nos ha dado tantas muestras de su cariño y su bonhomía. Nunca lo vamos a olvidar. Y termino con unos versos del propio Xabier, que nos dan ánimos y fuerzas para seguir adelante incluso en las peores circunstancias:

*E se vén a noite
e nela a treboada,
os lóstregos aluman o camiño.
Chegaremos.*

Gracias, amigo, por tanto.

Reconocimiento a grandes autores

Pero el año ha tenido también cosas buenas, como la dedicatoria del Día



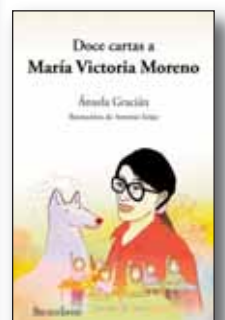
GABRIELLE VINCENT, ERNESTINO Y CELESTINA PERDERON A SIMEÓN, KALANDRAKA, 2017

das Letras Galegas 2018 a la escritora María Victoria Moreno, otra pionera en la construcción de la moderna LIJ de Galicia. Extremeña de nacimiento y gallega por amor y por propia voluntad, a ella le debemos libros que en su momento fueron una gran novedad y que abrieron camino por el que otros siguieron, como el conjunto de relatos titulado *Mar adiante* (1973), en el que hay un notable cambio de temática y, junto a la fantasía, aparecen ya tratados para la infancia problemas de índole social, como la pobreza o la injusticia, o la propia idea de una escuela diferente; incluso la muerte de uno de los personajes

aparece por primera vez con realismo y belleza. También es notable el cambio en el lenguaje con el que se dirige al público infantil, en el que se percibe una voluntad expresa de calidad literaria, con momentos de profundo lirismo. Fue también pionera de la literatura juvenil, ya que en su novela *Anagnórise* (1988) por primera vez aparecen las características que actualmente se han hecho tan frecuentes: personaje juvenil proveniente de un entorno y una cultura muy similares a los de los potenciales lectores, que arrastra problemas de índole familiar, personal y social que lo llevan a pretender huir y dejar atrás

todo lo que le resulta insoportable. Muy interesante es la estructura del relato, cuya parte fundamental se desarrolla en el transcurso de un día de viaje, utilizando el diálogo como forma principal de expresión. La novela, que no ha perdido actualidad con el paso de los años, supone también una reflexión sobre el proceso creativo en literatura.

Con motivo de esta celebración, además de reeditarse toda la obra de María Victoria Moreno, fundamentalmente a cargo de las editoriales Galaxia y Urco, han salido varias biografías de la autora: *María Victoria Moreno. A muller que durmía pouco*



e soñaba moito (Xerais), obra de las académicas Fina Casalderrey y Mari-lar Aleixandre; *Doce cartas a María Victoria Moreno* (Hércules de Edicións) escrita por Ánxela Gracián; *A voz insurrecta. María Victoria Moreno, entre a literatura e a vida* (Galaxia), de la que es autora Montse Pena Presas; *María Victoria Moreno: Sementadora de futuro* (Xerais), de Isabel Soto y Xavier Senín.

Buenísima noticia, entre otras muchas razones por lo que supone de reconocimiento a una larga y coherente trayectoria, ha sido la concesión del Premio Nacional de Literatura Infantil 2017 a Antonio García Teijeiro, otro de nuestros pioneros y gran escritor. Narrador y, sobre todo, poeta, García Teijeiro cuenta con una extensa e importante obra para niños y jóvenes de la que es buen representante el bello poemario por el que ha sido premiado, *Poemar o mar* (Xerais), que forma parte de tres libros, dos en gallego y uno en castellano, en los que el mar es el objeto poético. Además de esta predilección por los elementos de la naturaleza, el libro comparte con otros del autor su musicalidad, potenciada por el ritmo y la rima, la agilidad y frescura de los versos que parecen saltar al compás de las olas, y las hermosas imágenes sensoriales que nos invitan a percibir con los cinco sentidos. La edición del libro, del que ya existe traducción al español, se enriquece con las excelentes ilustraciones de Xan López Domínguez.

Libros para adolescentes y jóvenes adultos

En este grupo de edad, con predominio como siempre de la narrativa, encontramos temática variada, siendo lo más frecuente encontrar novelas que construyen su trama en torno a personajes que viven situaciones conflictivas. Estos relatos, además

de mostrar el tránsito de los personajes de la niñez a la edad adulta, con toda la confusión y desorden sentimental que eso conlleva, los hace protagonizar situaciones problemáticas que afectan a sus vidas y a las de la gente de su entorno. Tres escritoras jóvenes se han decantado por este tipo de historias: María Reimóndez, que ha sido la ganadora de la primera edición del Premio Agustín Fernández Paz de Narrativa Infantil e Xuvenil pola Igualdade 2017, convocado por el Instituto de Estudos Chairegos, el Concello de Vilalba y Edicións Xerais de Galicia, para honrar la memoria del recordado escritor y promocionar la literatura a favor de los valores de igualdad. El libro, titulado *Fóra do normal* (Xerais), es un relato en primera persona en el que se plantea, entre otros problemas, la



situación de los adolescentes que viven en conflicto con su cuerpo y no se sienten identificados con el sexo que la sociedad les adjudica: Andrea/André, vive en una lucha constante intentando que le permitan ser lo que quiere ser y dejar de constituir blanco de las burlas y agresio-



VÍCTOR RIVAS. OS ARCHIVOS SECRETOS DE ESCARLATINA. XERAIAS. 2017.

nes de sus compañeros de instituto. En sus ensoñaciones se identifica con los superhéroes del cómic, a los que admira desde la infancia. El azar y las circunstancias le van a dar la oportunidad de conocer a otros tres compañeros de instituto, dos chicas y un chico, todos ellos especiales y «fuera de lo normal» por distintas razones y, aunque la relación entre ellos no siempre es armoniosa, finalmente los cuatro encuentran en el grupo sus ansiados súper poderes: el apoyo mutuo y una manera de autoafirmarse.

Iria Misa, en su segunda novela para jóvenes, *Segredos no Solpor* (Xerais), sitúa la acción en un viejo hotel, O Solpor, que todos los veranos se llena de forasteros deseosos de divertirse. La protagonista, Mara, es la hija de los propietarios del hotel y está deseosa de disfrutar de las vacaciones y de las primeras experiencias amorosas, pero el atropello de una compañera de instituto, sin que se sepa quién ha sido el agresor, va a truncar sus planes. La llegada de nuevos huéspedes y el intento de descubrir un secreto que acompañó hasta la muerte a un tío de la protagonista son los elementos en que se centra la historia. En esta ocasión, la violencia de género y la homosexualidad reprimida son los problemas que subyacen a

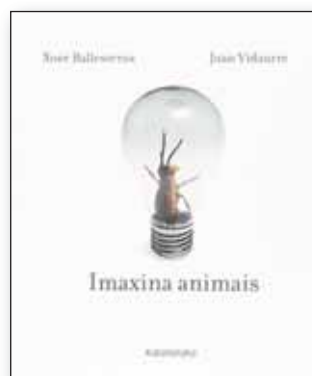
todo el desarrollo de la trama.

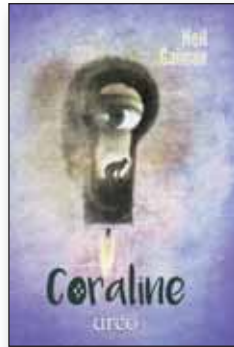
La tercera autora es Andrea Maceiras, una de las voces más notables del panorama actual, con su último título publicado, *O que sei do silencio* (Xerais). La novela trata el tema del *bullying* de una manera original, ya que toma la forma de un blog en el que una joven, Delia, realiza una especie de expiación contando cómo ella, junto con otras compañeras de su instituto, protagonizaron una situación de acoso a otra chica, y las consecuencias que esta acción tuvo para ella y para los demás. Desde el reconocimiento de su cobardía, Delia trata de explicar las razones de su conducta y muestra los tortuosos mecanismos de que se valen los agresores para ocasionar a sus víctimas el mayor daño posible. La forma de blog elegida por la autora le permite incorporar otras voces de personas que, con sus comentarios, matizan lo que Delia cuenta, o discrepan de ello, y ofrecen una enriquecedora visión del tema que se trata.

Por otra parte, una veterana escritora, Helena Villar Janeiro, nos ha dejado esta temporada un libro para jóvenes, *Amor por catro* (Galaxia). El tema de los cuatro relatos que conforman el libro es el descubrimiento del primer amor, pero en cada caso las circunstancias que rodean a los prota-

gonistas son muy diversas: Iamal y Zaida son dos jóvenes marroquíes que luchan por amar libremente a quien ellos elijan, sin la imposición de sus respectivas familias; Alicia nos cuenta en primera persona la preparación y realización de una marcha de varios días por el Camino Francés que lleva de O Cebreiro a Compostela, en la que conoce a un joven francés que la hace pensar en Galahaz, el hermoso y valiente amigo del rey Arturo; en la tercera historia, Chus recurre a su diario para dar cuenta pormenorizada de sus actividades durante las vacaciones de Navidad, sus pensamientos puestos por escrito nos hablan de las relaciones familiares, del transcurrir de los días y de cómo pasan las celebraciones, con una mezcla de cotidianidad y excepcionalidad, y también de Gustavo, el muchacho que le gusta y que la tiene un tanto confundida por no saber interpretar si el sentimiento es mutuo. El último relato presenta también a una adolescente que desea ayudar a su hermano y a la novia de éste, y para ello monta un mercadillo de objetos de segunda mano con el que pretende recaudar algún dinero que permita a la pareja salir de la complicada situación en la que se encuentra.

El nuevo libro para jóvenes de Marcos Calveiro se titula *Días azuis, sol*





de infancia (Tambre), y supone un acercamiento a la recuperación de la memoria histórica mediante las indagaciones del joven Nico, que pretende descubrir la verdad sobre los años de juventud de su abuelo Nicasio, que salió de Galicia en el año 36 formando parte de una cuadrilla de segadores. Lo que vamos sabiendo del joven Nicasio nos sitúa en el convulso Madrid de los meses anteriores a la sublevación militar y en los acontecimientos posteriores a aquel golpe de Estado contra el gobierno de la República. Narrada con rigor histórico, se da la circunstancia de que aparecen como personajes de la historia el matrimonio formado por Juan Ramón Jiménez y Zenobia Camprubí.

Inspirada en hechos reales, la creación en el año 1966 de la Ciudad de Los Muchachos, un proyecto del sacerdote Jesús Silva Méndez para atender a jóvenes desfavorecidos, y que tuvo una gran repercusión, la novela *O trapeceista da malla de rombos* (Xerais), escrita por Alberto Canal, pretende ser un homenaje a aquel proyecto utópico que ilusionó a varias generaciones.

Contenido histórico tiene también la novela de Manuel Núñez Singala, *Noite de temporal* (Santillana-Oqueleo), en la que se nos cuenta, de manera rigurosa y desde el punto de vista de los principales protagonistas, el terrible naufragio del vapor correo *Santa Isabel* en la madrugada del 2 de enero de 1921 a la entrada de

la ría de Arousa. Un gran acierto del autor, además de su exhaustiva documentación, es configurar la novela de tal modo que en cada uno de los capítulos vamos escuchando la voz de aquellos que participaron en los hechos narrados, tanto la de los naufragos como la de los heroicos rescatadores. Por cierto, entre estos últimos se describe la valerosa participación de tres jóvenes mujeres.

De carácter misterioso e inquietante son otras dos destacadas novelas para jóvenes: *Ceiba de Luz* (Xerais), de Manuel Lourenzo González, ganadora del Premio Jules Verne de Literatura Xuvenil 2017. En ella se relata la aventura de una expedición de 18 personas de distinta procedencia que, durante más de dos meses, atraviesan la selva peruana en busca de la mítica ciudad precolombina de Haripari, capital de la desaparecida cultura taimahuara. Las condiciones de aislamiento que vive el grupo le permiten al autor hacer un tratamiento de cada personaje en su psicología y en su relación con los demás, mostrando una gran variedad de sentimientos, tanto positivos como negativos. La historia tiene un final sorprendente que obliga a replantear toda la trama. Y *As lembranzas perdidas no lago Antelvãri*, de Xosé Duncán (Galaxia), que podríamos definir como literatura fantástica para jóvenes adultos. Una inquietante historia protagonizada por una serie de personajes que desarrollan sus vidas en torno al lago

Antelvãr. Algunos han llegado recientemente, arrastrando una historia personal que desean olvidar, otros viven allí desde hace tiempo, otros más han llegado con la pretensión de descubrir lo que pueda haber detrás de las misteriosas muertes que se vienen produciendo en la comunidad y para las que no se encuentra una explicación racional. La intriga, que se va desvelando progresivamente, mantiene la atención del lector hasta el sorprendente final.

En este grupo lector queremos situar, además, el libro-álbum de Xosé Ballesteros y Juan Vidaurre, *Imaxina animais* (Kalandraka), que acaba de ser reeditado en un formato de mayor tamaño, permitiéndonos así un mejor disfrute de este delicioso bestiario. Un prodigio de imaginación, que combina con maestría las imágenes fotográficas de Vidaurre, en las que un pequeño toque perfectamente dispuesto transforma objetos de la vida cotidiana en fabulosos animales, con los ocurentes textos de Ballesteros que, a la manera de notas recogidas en un cuaderno de naturalista, van describiendo el hábitat, las costumbres y las características morfológicas de estos singulares animales. Una auténtica genialidad.

Poesía, teatro y traducciones

Poesía y teatro, como viene siendo una constante, han estado escasamente representados en la producción

MACIUS ROMERO, O COÑEIRO MARTIÑO E AS CENORIAS DESAPARECIDAS, XERAIS, 2018.



editorial de este año. En la colección Fóra de Xogo, de Xerais, ha aparecido la pieza teatral *A soidade do asasino*, de Carlos G. Reigosa, un interesante juego dialéctico entre dos personajes: un asesino a sueldo y su víctima que, a lo largo de la obra y en

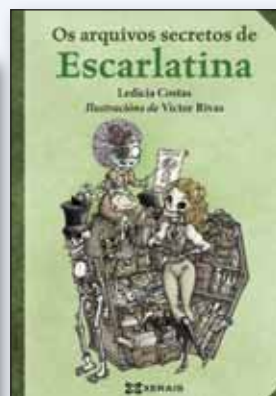
un ambiente muy opresivo, van intercambiando sus respectivos roles, tejiendo con su diálogo una enmarañada urdimbre que proyecta luces y sombras sobre sus identidades y los conduce a un final inesperado.

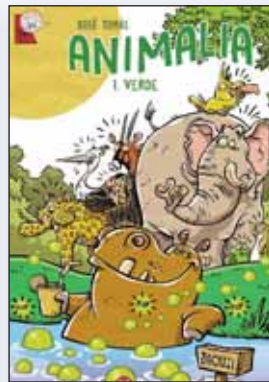
En cuanto a la poesía para jóvenes

lectores, es muy destacable el poemario de Fran Alonso, titulado *Street Poems* (Xerais), con el que el autor, como en él es habitual, realiza un nuevo trabajo de innovación del lenguaje poético relacionándolo con las tendencias artísticas actuales del *street Art* y el rap. Cada uno de los poemas del libro está concebido como expresión lingüística y complementaria de grafitos y pintadas fotografiados por el propio autor y, tanto el contenido como la forma, pretenden participar del espíritu rebelde, inconformista y de denuncia que mueve a los creadores de estas controvertidas manifestaciones artísticas.

Soneto no alfabeto (Galaxia), poemario de Xoán Carlos Domínguez Alberte, es un conjunto de poemas, cada uno de ellos centrado en una letra del abecedario, de la A a la Z, y todos con la forma clásica de sonetos.

Citaremos también algunas interesantes traducciones para los jóvenes lectores: *A terra de Ana*, de Jostein Gaarder (Faktoria K de Libros); *Verdade*, de Care Santos (Rodeira); *Descoñecidos*, de David Lozano (Rodeira), Premio Edebé de Literatura Juvenil 2017; *Coraline*, de Neil Gaiman (Urco); *O curioso mundo de Calpurnia Tate* (Faktoria K de Libros); y *Nemo, o xigante de pedra*





(Xerais), de Davide Morosinotto.

Para lectores de 8 a 12 años

En este grupo de edad la cosecha anual ha sido muy buena en general, con algunos libros especialmente notables.

Citaremos en primer lugar dos

excelentes poemarios que son, además, libros espléndidos por la calidad de sus ilustraciones y lo cuidado de las ediciones. *Tinta de luz* (Chan da Pólvora Editora) es un poemario en el que colaboran los hermanos Pepe y Berta Cáccamo, esta última, recientemente fallecida, figura clave del arte moderno en Galicia. Galardonado en

la Gala do Libro Galego como el mejor álbum ilustrado del año 2017, es un ejercicio de fantasía, tanto a nivel lingüístico como visual, en el que texto e imágenes suman a la perfección sus significados para ofrecer una obra lúdica y muy hermosa. Y *Cara de velocidade* (Kalandraka), libro de poemas con el que Marga Tojo ganó el Premio de Poesía para Niños Ciudad de Orihuela 2017. A lo largo de los veinte poemas que lo componen, una voz infantil nos permite entrar en su mundo interior y asistir a la metamorfosis que, mediante la fabulación y el juego, va transformando la realidad cotidiana, en un universo propio en el que las cosas adquieren una nueva naturaleza. Muy destacables son las ilustraciones de María Hergueta.

Otro libro de poesía para estos lectores es el escrito por la veterana poeta Ana María Fernández, *Ring, ring...! Quen chama?* (Hércules), en el que volvemos a encontrar las características que han hecho de esta autora una de las más destacadas poetas para la infancia: composiciones en las que la naturaleza y el entorno familiar de los niños son el principal objeto poético, construidas buscando cuidadosamente el ritmo y la rima, y utilizando todo tipo de recursos líricos y juegos de lenguaje. El resultado es un hermoso



IRENE SANJUÁN, OS WOMBIS E OS CHUPETES, GALAXIA, 2017.



poemario al que ha puesto imágenes Enrique López.

En lo que respecta a la narrativa, los temas de fantasía siguen siendo los que predominan para este grupo de edad. Uxía Meirama, escritora novel, nos ha sorprendido gratamente con su libro *Mael. Más alá da Fraga de Cornanda* (Patito Editorial), una historia muy bien contada de aventuras y fantasía en la que, siguiendo la estructura clásica de los cuentos maravillosos en los que el héroe, en este caso el pequeño Mael, debe emprender un incierto viaje con el fin de restituir el equilibrio vital de un pueblo, gravemente alterado. El escenario se traslada a la Galicia rural y los seres fantásticos que aparecen, así como los amigos que ayudan a resolver el conflicto, también forman parte del patrimonio mitológico popular gallego. Las excelentes ilustraciones son obra de Miguelanxo Prado.

Por otra parte, continúa el gran éxito entre el público lector y la crítica de la escritora Leticia Costas, que sigue cosechando premios, como el Lazarillo 2017 (compartido *ex aequo* con Rafael Salmerón), por el libro, todavía inédito, *Plumas e unicornios*. Además, la Gala do Libro Galego consideró su historia *A señorita Bubble* (Xerais) como el mejor libro infantil de 2017. Fantasía y humor,

elementos siempre presentes en la obra de Costas para niños y niñas, se conjugan en esta historia que, en la moderna línea del *steampunk*, y con la inmejorable contribución de Andrés Meixide por las ilustraciones, nos presenta a una singular científica, prototipo de mujer libre y emprendedora, enfrentándose a una comunidad que ve su singularidad como una amenaza. Otros títulos de esta autora que han salido a la luz en los últimos meses han sido: *Os arquivos secretos de Escarlatina* (Xerais), libro de gran formato en el que, de nuevo, y de la mano del ilustrador Víctor Rivas, retoma el exitoso personaje de la niña difunta para ofrecernos una especie de catálogo de utensilios, recetas, amigos y enemigos, además de una propuesta de juegos interactivos, que forman parte de la vida de Escarlatina en el Más Allá y que se proponen responder a la curiosidad de los numerosos lectores. Finalmente, el libro *As peripecias de Extravaganza Pérez* (Xerais), que ha contado con otro gran ilustrador como es Óscar Villán, nos muestra a una niña protagonista que, por su valentía, su capacidad para arreglárselas ella sola y su aspecto poco convencional, podría ser hermana de Pippi Langstrump, haciendo un viaje lleno de incidencias y peligros con el

propósito de rescatar a sus padres desaparecidos.

Manuel Antonio Fraga y Jacobo Fernández Serrano nos ofrecen un delicioso libro, con texto del primero e ilustraciones del segundo, *Escaquis e Romeu* (Xerais), que nos ha recordado en cierto modo al *Pinocho* de Carlo Collodi: trata de la relación entre un hombre mayor, el peluquero Romeu, y un ser especial, Escaquis, una extraña y adorable criatura que necesita volver a su mundo y recuperar su verdadera naturaleza. Pero mientras tanto, la traviesa Escaquis va a hacer cosas asombrosas.

Otros dos libros que nos han gustado son los debidos a dos autoras jóvenes pero con obra ya consolidada: María Canosa y Teresa González Costa.

El libro de María Canosa *Muriel* (Xerais), es el Premio Merlín 2017. Con un muchachito como protagonista, el libro trata de cómo superar el dolor por la pérdida de un ser querido irremplazable. La magia y el misterio vienen en ayuda del muchacho en forma de amigos excepcionales: un zorro «domesticado» (¡cómo nos ha recordado al *Principito!*) y un misterioso lechero, que lo ayudan a salir de su gris realidad llevándolo a un mundo de maravilla, donde no existe la pena. Ternura y sensibilidad son dos de las cualidades del libro, que se ve enriquecido de manera muy notable con las bellas ilustraciones de Lucía Cobo.

De muy recomendable lectura es el libro de Teresa González Costa, *A noite das bicicletas* (Xerais), precuela de una historia anterior titulada *A filla do ladrón de bicicletas*, que fue Premio Merlín en el año 2010. Una serie de elementos le dan a la obra su singular atractivo: en primer lugar la desenfadada voz narradora, una jovencita, segunda hija de una familia de saltimbanquis que llevan varias generaciones dedicándose al circo y, en segundo lugar, la propia

descripción de esta familia, tan poco convencional, en la que cada uno de ellos tiene su propia especialidad circense y una marcada personalidad. Y luego está la historia que ella nos cuenta, donde el principal protagonista es Raymond, el hermano mayor que ambiciona ser ciclista profesional y que, al llegar con el circo a una nueva villa, queda completamente enamorado de Valentina, la hija del alcalde. Entre aventuras, amistad y situaciones unas veces divertidas y otras complicadas, transcurre la historia, que no podría tener mejor complemento que las ilustraciones de Jacobo F. Serrano.

Otro libro de mucho interés es el ganador del Premio de Literatura Infantil e Xuvenil Pura e Dora Vázquez, patrocinado por la Diputación de Ourense. El autor es un reconocido escritor de la LIJ gallega, Antonio Yáñez Casal, y el libro cuenta con las ilustraciones de María Díaz Serantes (María Brenn de nombre artístico), una artista muy joven y con mucha personalidad que está empezando su carrera brillantemente. El título del libro es *Do meu nome e outras trapa-l-ladas* (Deputación Provincial de Ourense) y también en esta ocasión el principal atractivo está en la voz narradora, un chaval, el menor de una familia de tres hermanos, que nos habla sin tapujos de todo lo que le rodea y llama su atención, desde su propio nombre, Constante, que le parece horroroso, hasta los pormenores de la vida doméstica: padres, hermanos, abuelos, amigos... Nadie ni nada escapa a su lúcida mirada y a sus incisivos comentarios, que propician una lectura muy divertida y nos permiten disfrutar del estupendo uso del lenguaje coloquial que nos brinda el autor.

Carlos Vila Sexto, que fue un joven precoz como autor de literatura fantástica y que en la actualidad, además de escritor, es un exitoso guionista de series televisivas, escribe en esta oca-

sión la novela infantil *Hugo e o ladrón pantasma* (Rodeira). El autor también ha optado por el relato en primera persona y quien nos cuenta la historia es Hugo, un niño con dos características notables: su sentido del humor y su capacidad para superar las circunstancias adversas, y singularizado, además, por el hecho de que está en una silla de ruedas. Cuando empieza el relato, Hugo acaba de llegar a un nuevo colegio y ha de afrontar la curiosidad de los compañeros. Pronto entabla relación con otros dos «elementos un poco raritos»: Olivia, una niña extremadamente tímida que parece huir de las amistades y Max, un muchacho grandote

que tampoco es muy popular. Además de ponernos al corriente de su vida cotidiana, Hugo nos cuenta una extraordinaria aventura en la que él y sus dos amigos colaboraron para descubrir al ladrón fantasma que entraba en las casas, sin dejar huella de ningún tipo y sólo se llevaba cosas viejas compradas en un mercadillo de objetos usados.

Una aventura en la que también es necesario desenmascarar a los malos es la que nos presenta Xabier López López en su libro *O segredo da vella librería* (Galaxia). Y también es un niño, Gustavo, el protagonista, pero esta vez la acción se traslada en el tiempo y en el espacio. Como en una



NIKOLA POPOV, POR QUE?, KALANDRAKA, 2018.

novela de Charles Dickens, estamos en una ciudad del siglo XIX en la que a la mayoría de los niños, y Gustavo no es una excepción, les toca trabajar para ayudar a la subsistencia familiar. En sus andanzas callejeras a la busca de papeles y cartones, Hugo conoce a un viejo tendero propietario de una extraordinaria librería. Pero el librero tiene un problema, y es que el hombre más poderoso de la ciudad quiere que le venda la tienda para sus oscuros propósitos y, ante su negativa, no duda en utilizar todo tipo de argumentos disuasorios. Hugo va a ser testigo de la lucha del librero contra sus poderosos acosadores y a tomar parte en ella de forma involuntaria.

Ánxela Loureiro tiene como personajes de su historia a las ranas. Concretamente su protagonista es *RaMona*, una rana rebelde que se niega a seguir sin rechistar las directrices que la naturaleza y su propia comunidad han dispuesto para ella. *Choiva de ras* (Xerais), está ilustrado por Xosé Tomás y es un relato humorístico, con unos diálogos realmente divertidos en el que, mediante el ejemplo de *RaMona*, se nos muestra cómo querer ser diferente no implica ser insolidario, y también que aquellos que son más criticados pueden llegar a sorprendernos con su valentía y generosidad.

Continuando con las aventuras de los «Megatoxos», creación de Anxo

Fariña, ha aparecido el número seis de la saga titulado *Os Megatoxos e a Batalla de Rande* (Xerais), en donde los cuatro adolescentes que ya conocemos de historias anteriores (dos chicos y dos chicas que han adquirido superpoderes por los efectos del Toxo), son transportados al pasado, justamente al mes de octubre de 1702, y tienen una participación importante en la batalla naval de Rande, ocurrida en la Ría de Vigo, en la que se enfrentaron la escuadra anglo-holandesa y la franco-española. Como en libros anteriores, se trata de una historia de fantasía en la que los hechos extraordinarios se mezclan con la vida cotidiana de los jóvenes protagonistas.

La Biblioteca Dramática Galega ha sacado un nuevo título de teatro infantil, *O valo* (Xunta de Galicia/Xerais), escrita por Carlos Labraña e ilustrada por Nuria Díaz. Es una obra antibelicista en la que intervienen dos personajes: el soldado y la niña de nombre Sahara. En ella se pone en evidencia lo irracional de las fronteras que pretenden impedir el libre tránsito de las gentes y lo absurdo e injusto que es ejercer la violencia para mantener esas barreras antinaturales.

Cómic y no ficción

Muy poco cómic y muy pocos

libros de conocimiento, como viene siendo una constante. El dibujante Xosé Tomás se estrena como autor de cómic para niños con *Animalia. 1. Verde* (Xerais), compuesto por pequeñas historias protagonizadas por animales de la selva que tienen comportamientos demasiado parecidos a los de los humanos y que, con sus diálogos y actitudes, constituyen una sátira humorística de la sociedad actual. Aunque dirigido a la infancia, también los adultos podemos sonreír al sentirnos caricaturizados en las ocurrencias de estos animales «salvajes». En la misma colección, «Merlín Cómics» de Xerais, ha aparecido *Xinfu na maldición gvauchuky*, obra de Adrián Morgade, una historia de aventuras protagonizada por dos perros, *Xinfu* y *Wini*, que en esta ocasión viven una historia trepidante, viajando en el tiempo y en el espacio y enfrentándose a poderosos enemigos, todo ello originado por un trozo de hueso que uno de ellos encuentra fortuitamente.

En cuanto a la no ficción, es de destacar el libro de Anair Rodríguez *Pioneiras. Galegas que abriron camiño* (Xerais). Como el título indica, en el libro se presenta a doce mujeres gallegas, desde la antigüedad hasta la época contemporánea, que fueron las primeras en su campo de actividad o en su modelo de vida. Mujeres como Xerxa, la primera escritora de toda la

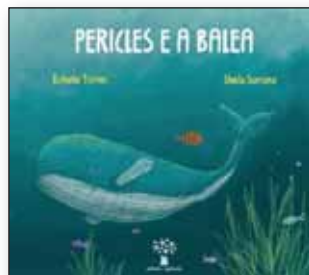


Hispania romana; Isabel Barriento, la primera almiranta; Olimpia Valencia, la primera doctora, o Celia Rivas, la primera conductora de camiones... Así hasta doce pioneras que demuestran la importancia y el valor de las mujeres a lo largo de la historia, aunque muchas veces su valiosa aportación haya sido silenciada. El libro está muy bien editado y cuenta con unas estupendas ilustraciones de Nuria Díaz.

En la misma línea y con propósito semejante, Urco Editora presenta su colección Mulleres Bravas da Nosa Historia. De momento han salido cuatro libros, todos ellos ilustrados por Eva Agra, que recogen y adaptan la biografía de cuatro grandes artistas gallegas: *Rosalía de Castro*, con texto de María Lado; *María Victoria Moreno*, escrito por Eli Ríos; y las pintoras *Xulia Minguillón*, con texto de María Reimóndez, y *Maruja Mallo*, a cargo de Elvira Ribeiro.

La Diputación de Lugo, y con motivo de que el Día das Artes Galegas 2017, fue dedicado a la pintora Maruja Mallo, editó el libro *Bos días, Maruja. 12 estampas dunha pintora*, en el que el escritor Xosé A. Perozo acerca a las nuevas generaciones la figura de esta extraordinaria artista. Y este mismo autor, Perozo, nos acerca a la personalidad de los dos últimos escritores homenajeados por el Día das Letras Gelegas: *Onde vai Carlos?*, sobre Carlos Casares, y *María Victoria, terra adiante*, se ocupa de María Victoria Moreno. En ambos casos, el autor crea amenos relatos biográficos de estos dos escritores, mezclando los acontecimientos reales de sus respectivas vidas con los personajes y las historias que aparecen en sus libros. Las ilustraciones son de Antonio Seijas y la editorial Auga Editora.

La misma editorial, Auga, ha publicado *Unha gota é un océano. Manual de bos usos da auga*, escrito por Llerena Perozo Porteiro e ilustrado por



Fran Muñiz, y que, como el título indica, pretende colaborar al conocimiento de la importancia del agua y ser una guía útil para aprender a utilizarla de manera correcta.

Algunas traducciones que merecen destacarse son: *O lapis máxico de Malala* (Xerais), álbum escrito por la joven Premio Nobel de la Paz Malala Yousafzai e ilustrado por Kerascoët, en el que la muchacha paquistaní nos cuenta su historia personal y su lucha contra la prohibición de que las niñas pudieran asistir a la escuela; *A árbore dos soños* (Kalandraka), nos permite leer en gallego este espléndido libro en el que colaboran dos grandes artistas, el escritor Fernando Alonso y el dibujante Emilio Urberuaga; otros dos grandes artistas, Carles Cano y Federico Delicado, nos proporcionan el delicioso *O segredo do avó* (Xerais). El cómic en gallego se ha enriquecido con otro gran clásico archiconocido y siempre vigente, como es *Astérix en Italia* (Xerais); finalmente, citaremos el álbum en gran formato *Inventario ilustrado dos dinosauros* (Faktoria K de Libros), un nuevo título de esta magnífica colección de naturaleza a cargo de Virginie Aladjidi y Emmanuelle Tchoukriel.

Prelectores y primeros lectores: álbumes

Para el grupo de los más pequeños, la mayoría de los libros han sido editados en gran formato y muchos de ellos responden a las características de los álbumes ilustrados. Aunque un número importante de lo publicado son traducciones, también ha habido originales en gallego muy interesantes, como lo es, por ejemplo, el álbum editado por Apiario, *O branco non pinta*, que es obra de dos mujeres jóvenes: la poeta Antía Otero y la ilustradora María Brenn. Antía Otero se estrena como autora para la infancia con un bello texto, en el que una voz infantil habla de los distintos

colores, asociándolos con potentes imágenes sensoriales y con experiencias propias. María Brenn, por su parte, ilustra cada página o doble página proponiendo un paseo de la protagonista por la naturaleza dominada por el color del que se habla. ¿Y qué ocurre con el blanco? Texto e imágenes se conjugan bellamente para explicar el valor y la importancia del color blanco, en una edición muy cuidada.

Como también están muy cuidados los dos álbumes de otra pequeña editorial, la coruñesa Bululú. Este año David Pintor y Carlos López (Pinto&Chinto), han añadido un nuevo título a la colección Carambola, en la que recrean conocidas obras clásicas de la literatura universal para adaptarlas al formato álbum y ofrecerlas al público infantil en clave de humor. El título de esta temporada es *As estrambóticas aventuras do Barón de Münchhausen*, en el que los disparatados textos de Carlos López encuentran el perfecto complemento en las dinámicas y divertidas ilustraciones de David Pintor.

El otro álbum de Bululú vuelve a reunir, una vez más, a dos artistas que tienen entre sí una muy buena sintonía: María Canosa y Dani Padrón son los responsables de *Caderno de lúas*, en el que una voz infantil, mediante las anotaciones en su cuaderno, nos hace partícipes de todo lo que va descubriendo sobre la luna que tanto la

fascina. Delicioso resulta el texto y muy hermosos los dibujos de Dani Padrón que lo ilustran.

Otro álbum que nos ha parecido excepcional es *Un máis* (Kalandraka), en el que se aborda el tema de la llegada de un nuevo hermanito, en este caso, una familia de conejos. El texto, de Olalla González, tiene estructura recurrente: a medida que el conejito va haciendo preguntas, el tiempo va pasando, la barriga de mamá coneja va aumentando y los amiguitos del bosque también se preparan para agasajar al recién llegado. Y todo con sorpresa final. Las ilustraciones de Marc Taeger, tan personales y llenas de expresividad, son geniales.

También en Kalandraka, una nueva edición del divertido texto de Manuel Lourenzo González, *Animais de compañía*, un juego de lenguaje rimado en el que los nombres de los animales, desmontados y vueltos a montar combinando humorísticamente sus sílabas, dan lugar a una sorprendente e hilarante lectura. Para esta edición el peculiar bestiario ha contado con la maestría de uno de los ilustradores que mejor sabe representar bichos y demás animalejos, el estupendo Óscar Villán.

Mercedes Queixas, conocida articulista y ensayista, también se ha estrenado como autora de literatura infantil, con el libro *Xandra a landra*

que quería voar (Urco) en el que, ayudada por las ilustraciones de Paula Pereira, trata el tema del valor y la fuerza de los sueños, teniendo como protagonista a una bellota habitante de O Caurel, uno de los lugares más emblemáticos de Galicia.

Galaxia también ha hecho su cosecha anual para los más pequeñitos: tres álbumes con el título común de *Os Wombis*, obra de Emilia Rebumbio (nombre que agrupa a un colectivo de cuatro personas) e Irene Sanjuán. Los Wombis son unos tiernos animales con aspecto de osito, que viven diversas aventuras, todas ellas encaminadas a ayudar a los más pequeños en su crecimiento y aprendizaje. Así, en *Os Wombis e a escuridade* se trata de superar el miedo a la oscuridad, *Os Wombis e os chupetes* anima a los niños a desprenderse de sus chupetes y, de manera parecida, en *Os Wombis e os cueiros*, se trata de ayudar a superar el momento de dejar los pañales. En esta misma editorial, se reedita ahora un libro del año 1983, escrito por Xohana Torres y que entonces apareció en la ya histórica colección A Chalupa. Su título es *Pericles e a balea* y se trata de una singular historia, que no ha perdido su frescura y encanto, protagonizada por tres niños y un churrero ambulante que un buen día desaparece montado en el lomo de una ballena.



Libros-disco y más cuentos

Pero donde realmente Galaxia tiene una presencia más que notable es en la edición de libros-disco, en su colección Sonárbore. Numerosos nuevos títulos han aparecido en estos últimos meses, todos ellos cuidadosamente editados en formato álbum y enriquecidos con las ilustraciones de notables artistas, como es el caso de Federico Fernández, que ilustra *Serpente de Cristal*, del grupo Pirlampo; *Eu cociño, ti cociñas?*, con música de Mamá Cabra y dibujos de María Lires; *Monstros con ou sen consentimento*, de Chuches Amil, ilustrado por Manel Cráneo; *Coas miñas mans*, obra de Pablo Díaz que cuenta con preciosas ilustraciones de Lucía Cobo; *No país do vento*, en el que los textos de Charo Pita cuentan con los divertidos dibujos de Óscar Villán.

Otro libro-disco muy bien editado es *Radio Bule-Bule* (Kalandraka), con canciones de Paco Nogueiras y estupendas ilustraciones de David Pintor.

Rodeira ha publicado un álbum muy hermoso, *O coelliño que quería un pastel*, ilustrado con las estupendas acuarelas de Zuzana Celej y con un texto rimado en el que han colaborado el catalán Ramón Besora y la gallega Fina Casalderrey.

Otra nueva pequeña editorial, la compostelana Auga Editora, también ha publicado tres álbumes para los pequeños lectores, en su colección Contar X Contar. Dos de ellos son obra del veterano Xosé Antonio Perozo: *Telma, Leire e os coellos sabios*, con ilustraciones de Viki Berre, y *Vanessa no quiere ser princesa*, una reedición que conserva las ilustraciones de Jaime Asensi y que le da una vuelta a los cuentos de hadas creando un personaje que, oponiéndose a las expectativas de su madre, se niega a ser princesa y, con su gran curiosidad por todo lo que la rodea, explora las múltiples posibilidades de profesio-

nes que le gustaría ejercer en el futuro. El tercer álbum se titula *5 minutos*, es obra de María Lado, con ilustraciones de Nove Noel, y en él encontramos un diálogo entre un padre y una hija. La niña, impaciente, se queja de lo que tardan en pasar los cinco minutos que faltan para que llegue el autobús. El padre, mediante ejemplos que le brinda la naturaleza a lo largo de las estaciones del año, le va demostrando lo relativo que es el discurrir del tiempo.

Por su parte, Xerais ha sacado un nuevo libro de El Hematocrítico con notables ilustraciones de Alberto Vázquez, *O lobo con botas*, una recreación actualizada del clásico cuento de Charles Perrault. El tema es de mucha actualidad: la crítica del mercantilismo influyente también en los niños que, en vez de disfrutar de los juegos, solo encuentran satisfacción en el hecho de comprar y comprar. Otros álbumes de esta editorial son: *O cociñeiro Martiño e as cenorias desaparecidas*, con texto de Iago López e ilustraciones de Macus Romero, sobre un cocinero que tiene

que hacer la tarta para el cumpleaños del rey y se encuentra con que los conejos se han comido todas las zanahorias; en *O ladrón de sueños*, escrito por Sabela Fernández Trelles e ilustrado por Alicia Suárez, se resuelve un caso muy intrigante: quién es el ladrón que roba cada noche los bonitos sueños de los niños y niñas de la ciudad de Soñovai y qué es lo que hace con ellos. *Violeta quiere ser vampira*, de Ramón D. Veiga y David Sierra, es un álbum inspirado en la noche de Samaín. Esa noche, siguiendo la tradición, en casa de Violeta se celebra una fiesta «fantasmal». Al finalizar la fiesta, y gracias a la información que le facilita su padre, Violeta descubre su auténtica vocación: ella quiere ser vampira. Finalmente, dos libritos de pequeño formato de una colección que se inicia, *O Pastor de Nubes*, a cargo de Anxo Fariña. Los dos primeros títulos son: *O pintor de flores* y *Onde está Nubebebé?*, y en ellos se nos presenta a Gliz, un personaje que tiene por oficio ser pastor de nubes y que, como tal, las ayuda en cualquier circunstancia con-



ZUZANNA CELEJ, O COELLIÑO QUE QUERÍA UN PASTEL, EDEBÉ, 2017.



MARC TAEGER, UN MÁIS, KALANDRAKA, 2017.

flictiva, como cuando desaparece Nubebebé, o como la ocasión en la que todos deben colaborar para que el pintor Matís pueda realizar su trabajo.

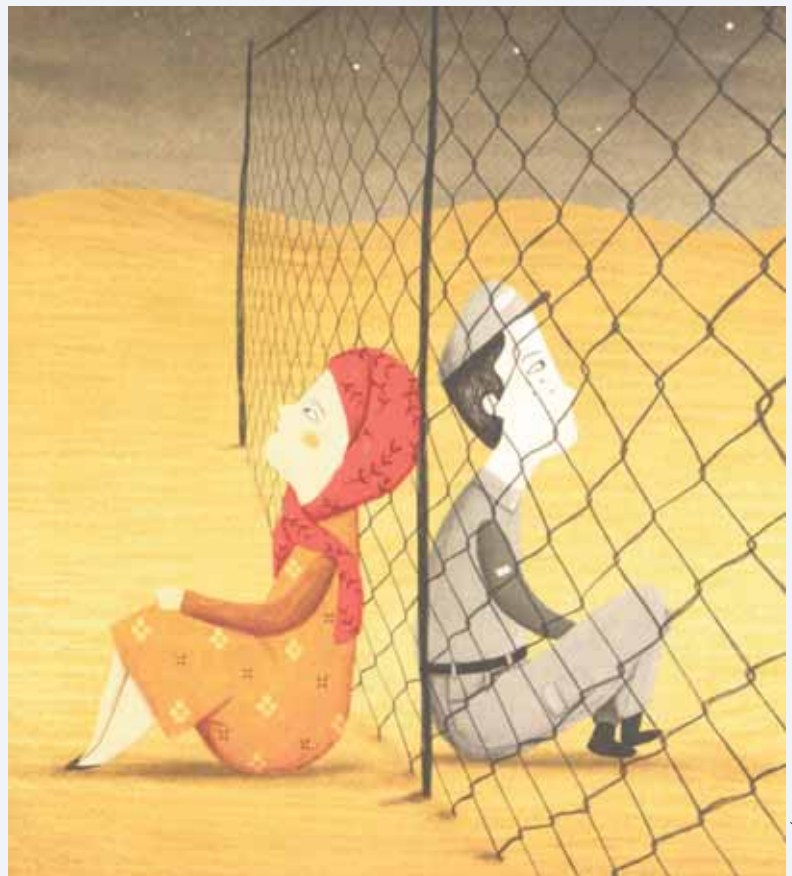
representados por Gabrielle Vincent, nos cuentan su gran disgusto el día que *Perderon a Simeón* y cómo consiguieron superarlo. Deliciosa y tierna es también la historia de Martin Wad-

dell y Patrick Benson *As tres curuxiñas*. Y, finalmente, mi preferido, ese maravilloso *Saltón no camiño*, de Arnold Lobel, que llevaba años descatalogado y que el tiempo no ha hecho más que confirmar como una estupenda lección de vida para lectores de todas las edades.

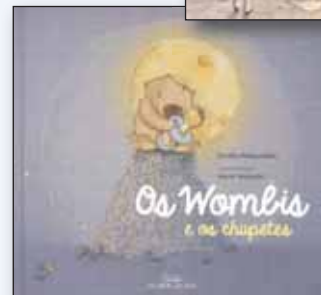
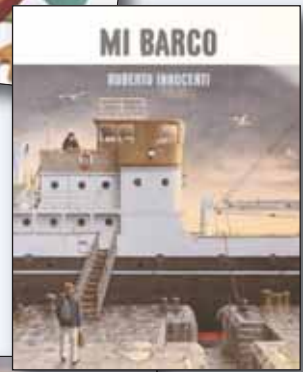
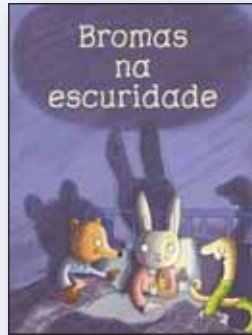
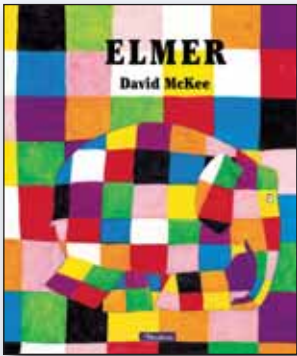
Otros libros-álbum traducidos de gran calidad, también editados por Kalandraka son: *Bromas na escuridade* de Daniela Kulot, tan inclusiva como siempre, presentando de la manera más natural la riqueza de la diversidad; *Por qué?*, de Nikolai Popov, excelente alegato contra la guerra, cuya irracionalidad y cuyas desastrosas consecuencias están aquí explicadas de manera sencilla y clara, al alcance de los más pequeños. *A*

Clásicos para leer en gallego

La relación de traducciones en esta franja de edad es muy extensa y en ella encontramos auténticas joyas, grandes clásicos que no deben faltar en ninguna biblioteca y que ahora podemos disfrutar en gallego. De la mano de Kalandraka nos han llegado libros maravillosos y bien conocidos como el *Elmer*, de David McKee; *Allumette*, de Tomi Ungerer; *Paso a paso*, del gran Leo Lionni; los extraordinarios pequeños libros de Maurice Sendak: *Miguel, conto exemplar*; *Os caimáns van de paseo*, *Sopa de polo con arroz*, *O un era Xoán*, en una muy buena versión de Xosé Ballesteros, que se ha enfrentado a la dificultad de traducir al gallego las breves y contundentes frases de M. Sendak, sin que pierdan su sentido, la rima, ni la estrecha relación con la ilustración de la que forman parte. Tenemos también el excelente álbum de Helen Oxembury y Men Fox, *Dez dedos nas mans e dez dedos nos pés*, con todos esos preciosos bebés, todos diferentes y todos iguales en lo fundamental. Los entrañables Ernesto y Celestina, tan bien



NURIA DÍAZ, O VALO, XERAIS, 2017.



horta de Simón, de Rocío Alejandro, Premio Internacional Compostela de álbum ilustrado 2017, precioso álbum en el que el breve texto y las cálidas ilustraciones hablan a los más pequeños del placer de compartir y colaborar. Saludamos también un nuevo texto de Antonio Ventura, *Nina y Antón*, muy bien acompañado por la ilustradora Alejandra Estrada; entre los dos nos ofrecen un hermoso momento en el que la pequeña protagonista y su gato participan de la lectura de un cuento y viven el instante mágico en el que la realidad se confunde con la ficción.

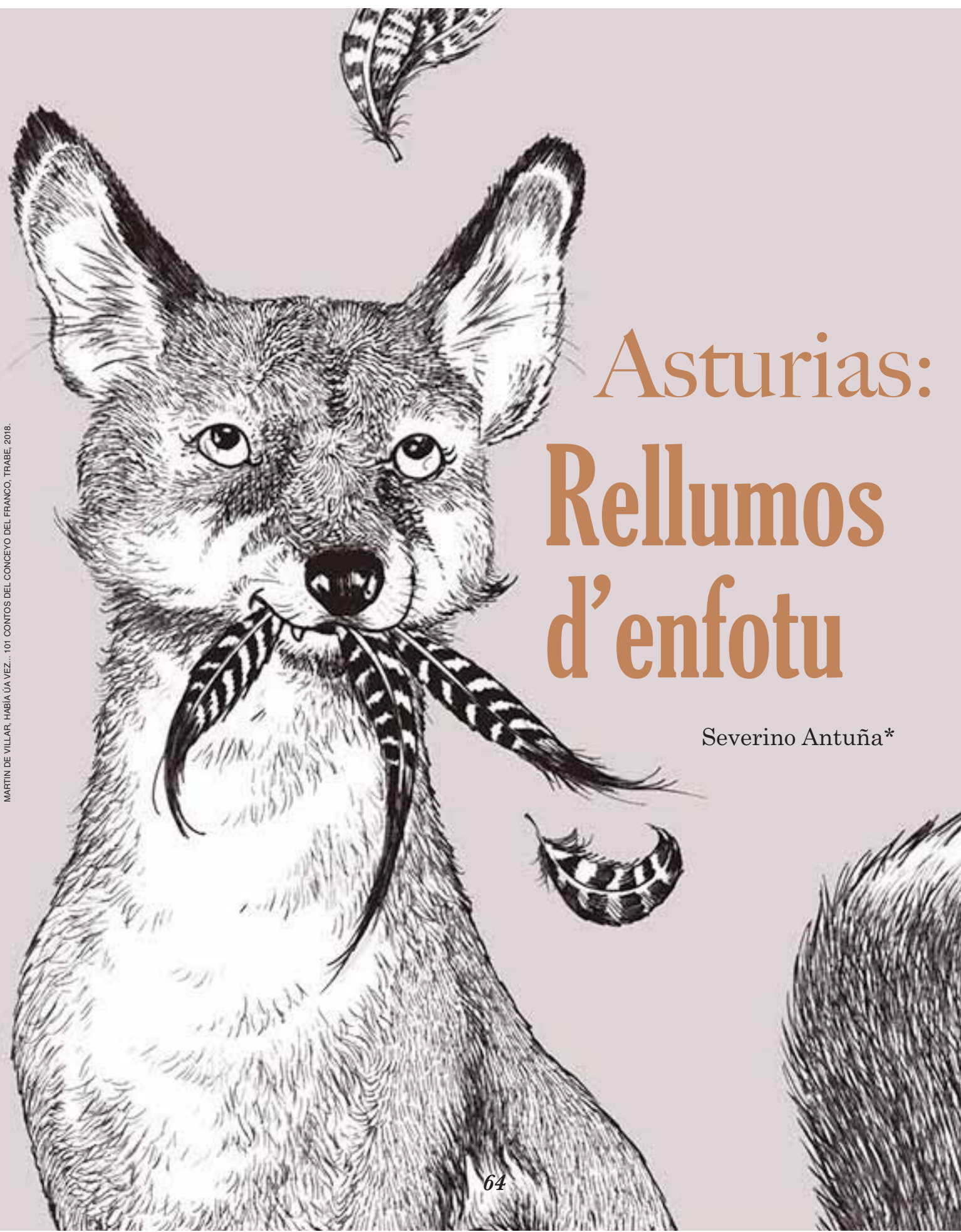
Adiós a Christine Nöstlinger

Acabo mi *Panorama* de este año de manera similar a como lo he empezado, recordando y homenajearo a otra gran figura de la LIJ internacional, que acaba de fallecer: Christine Nöstlinger (1936-2018). A la escritora austriaca le debemos algunos de los mejores títulos que contribuyeron a crear lo que hoy entendemos por literatura infantil y juvenil, aportando nuevas temáticas y nuevas visiones sobre aspectos sociales controvertidos, como puedan ser la latente xenofobia (*Filo entra en acción*), la guerra y el nazismo (*¡Vuela abejorro!*, *Dos semanas de mayo*), y sobre todo inda-

gando sobre la propia familia tradicional y el papel que en ella tienen las mujeres (*Konrad*, *Intercambio con un inglés*, *Gretchen se preocupa*, *Un marido para mamá...*), sin olvidarnos de que también se interesó por la experimentación con libros como *Hugo, el niño en sus mejores años*. De entre todos sus inolvidables personajes yo pongo en primer lugar al que para mí es un auténtico paradigma, la mejor figura maternal de la LIJ: la extraordinaria mamá de Konrad, la señora Berthi Bartolotti, sorprendida en su inesperado papel de madre, improvisando como puede, dejándose guiar sobre todo por el amor. A ella, y a otra figura femenina, la niña Kitty Rusika, les va a corresponder una difícil y muy subversiva labor: convertir al perfecto Konrad en un «niño normal», es decir, glotón, descuidado, desobediente cuando toca, algo mal hablado, no demasiado interesado en la limpieza... ¡Ése es mi Konrad!, y el de muchas generaciones que han seguido leyendo con gran placer los poco convencionales textos de Christine Nöstlinger, una autora clásica cuyo legado es necesario que sigamos transmitiendo a los nuevos lectores.

***María Jesús Fernández** es especialista en LIJ y miembro de GÁLIX.

MARTIN DE VILLAR, HABÍA UNA VEZ... 101 CONTOS DEL CONCEYO DEL FRANCO, TRABE, 2018.



Asturias: Rellumos d'enfotu

Severino Antuña*

«R

esplandores de esperanza confiada» es lo que perciben los asturianistas en los últimos meses debido a los cambios de nombres y formas en el panorama político autonómico y estatal. Esos chispazos o fulgores (*rellumos*)

iluminan también el panorama cultural y el literario con pinceladas de calidad. Así, para marcar el rumbo, se les hizo un impagable regalo a las lectoras y lectores en una de las fiestas de la lengua en primavera.

Al celebrar el Día del Llibru Asturianu coincidiendo con la trigesimonovena *Selmana de Les Lletres Asturianes*, Genaro Alonso Megido, consejero de Educación y Cultura y filólogo, abrió *Cúntame un cuentu* (Uviéu: Conseyería d'Educación y Cultura/Trabe, 2018) con una cita tomada del inagotable yacimiento que renace de *El Quixote*. Como acostumbra el apasionado conocedor de su libro de cabecera, rescató palabras de Cervantes para homenajear por analogía una lengua minorizada, que brilla con luz propia en los nueve relatos para infantes y otros tantos para jóvenes donde se renuevan las inagotables posibilidades del relato breve. Tal vez por coincidir con los guarismos del año en el siglo, se han reducido a dieciocho las más relevantes figuras de este campo literario. Aunque pueda echarse en falta algún nombre reconocido, la lista refleja la nómina actual de lo más granado del campo literario autóctono; con la misma salvedad, colaboran en maravillosas composiciones otra docena y media de artistas de la línea, las formas, los colores y los tonos. Con muy buen criterio editor, las imágenes refulgen con esplendor a toda página

Van dirigidos al público infantil los textos de: Aurora Bermúdez Nava, con objetos personalizados por Goyo Rodríguez; Enrique Carballeira Melendi, con sus habituales dibujos propios; Rafael Cascudo Noceda, ilustrado por Raquel Lagartos; Iris Díaz Trancho, en líneas de Gloria Caamaño; Maite González Iglesias, con tonos de Raquel Bonita; Berta Piñán, acompañada por las imágenes de Francisco Pimiango; Belén Rico Prieto, con estampas de Ana Sáez del Arco; y Sidoru Villa Costales, con volúmenes de Pablo Álvarez. Sin espacio apenas para la glosa, el gusto personal resalta a María José Fraga, con ilustraciones de Alberto Pieruz, porque sabe encontrar estrellas en el corazón de una manzana.

Entre los juveniles, la ternura destaca una narración polifónica en verso de Milio Rodríguez Cueto, con imágenes de David G. Ferrero, sobre las curiosas situaciones amorosas que propicia la pubertad. Sin embargo, esperan el disfrute las propuestas de: Xulio Berros, en imágenes de Sonia García; Dolfo Camilo Díaz, ilustrada por Germán Tejerina; Vicente García Oliva, grabada por Juan Hernanz; Montserrat Garnacho, escenificada por Alfonso Zapico; Ismael María González Arias, casi en viñetas de Ruma Barbero; Carlos González Espina, recreada por Marina Lobo; Marisa López Diz, vista por Rugido; y Paquita Suárez Coalla, pintada por Carmen Hevia.

Frutos orales

Para compensar que cuatro de esos cuentos habían sido originalmente escritos en gallego-asturiano y aparecen traducidos por el Serviciu de Planificación Llingüística y Normalización, Martín de Villar da cuenta de las tradiciones recogidas en *Había úa vez. 101 contos del conceyo del Franco* (Uviéu; Trabe, 2018). Todavía fructifica la investigación oral gracias al trabajo de campo de etnografía participante por un recopilador nacido en el espacio donde una lengua viva y rica hace de bisagra entre asturiano y

BEGMONT, PALLABRES PA MARTÍN, IMPRONTA, 2018.



gallego. Desde allí ofrece breves apólogos de personajes muy conocidos, con diferentes ropajes, en múltiples idiomas y países: Pepe Melenas, «el encanto de las nenas»; Manolito o el mentiroso Pedro, que asusta con el lobo hasta que nadie cree la verdad; Pedro, el saltarín, o Xuan Xuaranuán, el maestro de la concatenación; aunque también son protagonistas el desesperante y escatológico Pericu Formientu, junto al Lobo Llobín, que

encadena preguntas y respuestas sin mucho sentido.

Sólo un ejemplo, pero muy significativo, de la aclimatación de versiones antes impresas en Francia: «Pedro das Malas Artes» es un astuto campesino que negocia un pacto con el demonio para el reparto de la cosecha: siembra patatas (nabos en otras lenguas y contextos) cuando éste quiere lo que hay sobre la tierra, y trigo, cuando elige la parte soterrada. El

burlado diablo abandona aquellos pagos para siempre.

En el epílogo, el compilador respeta en la medida de lo posible la versión que le fue relatada y mantiene las palabras originales con los giros verbales recibidos. Esas son las únicas, y cuestionables, razones para recoger y publicar como tradiciones, fábulas de autor más o menos lejano que los informantes recitan en la confianza de creerlos populares, puesto que las han aprendido de sus progenitores y desconocen la verdadera fuente, en este caso castellana.

A las familiares imágenes de Alberto Álvarez Peña las precede un esclarecedor prólogo de este etnógrafo cuya pluma, grafía y erudición nos recuerdan los cuentos de Aurelio del Llano Roza de Ampudia, los romances de Juan Menéndez Pidal o las investigaciones de Julio Caro Baroja, más cercano a él por su facilidad para escuchar y dibujar. Sintetiza saberes bien dosificados, rastrea las principales fuentes escritas (Esopo, san Epifanio, el ciclo artúrico, el *Roman de Renart*, las fábulas de Samaniego, etc.) y aquilata las recopilaciones orales.

Y más cuentos para escuchar

Asimismo, es abundante la producción expresamente creada para los primeros lectores y «oidores». Y abre



la selección Cristian David López con dibujos de Begmont en *Pallabres pa Martín* (Xixón: Impronta, 2018): un padre le dibuja con palabras a su hijo cómo era el pedazo de Paraguay donde aquél y su madre crecieron. En la América Latina vivió con las historias que le contaban sus abuelos (alguna protagonizada por el Pomberu, una particular mezcla de trasgo papón, enorme, peludo y jorobado), jugaba con una mascota muy especial (un gran becerro blanco), subía a los árboles y enredaba con los animales. Sabe el padre que él y Martín intercambiarán en el futuro palabras en asturiano por expresiones en guaraní.



Continúa Carlos González Espina, quien apadrina *Ensin orde nin conciertu* (Xixón: Impronta, 2018) a una niña defensora de los Derechos Fundamentales de las Cosas, pues éstas han de decidir «legalmente», primero, que las dejen en paz, y, segundo, que cada una ha de quedarse donde quiera. Es posible que sólo haya convencido al polícromo humor de María Perera, pero es una buena excusa para negociar con los adultos.

Prosigue Trabe en su apuesta por conjugar lectura y salud, con *El tractorín que quier dormir* (Uviéu: Trabe, 2018), el tercer título de una serie de libros «utilitaristas» que propician el sueño de los más pequeños, en la senda abierta por las aventuras del psicólogo y neurolingüista sueco Carl-Johan Forssén Ehrlin con el *coneyín* (*El conejito que quiere dormirse*, Beascoa, 2015) y la *elefantina* (*La elefantita que quiere dormirse*, Beascoa, 2017). Las ilustraciones son de

Sydney Hanson y el primer «lector» en asturiano es Xesús González Rato. Tractorín lleva el nombre de Torín; el granjero se llama Tirapalacama; la Cenahoria se apellida Bocexante (Zanahoria Bostezante); la Llechuga Perezona o el Árbol Galdú (cansado)... Muchas pistas invitan a dormirse con las palabras, tonos y ademanes de los adultos, si también ellos no acaban antes en brazos de Morfeo.

Con ritmo... y música

Francisco Álvarez Velasco juega en *Tres tigres per un trigal* (Xixón: Impronta, 2018) con el ritmo y con la tradición, arropado por las ilustraciones de Josefina Junco, en tonos cálidos y un entorno realista. Y por su parte, con imágenes de Edgar Plans, Alicia Álvarez responde sin retórica alguna a *¿Qué te fai falta pa ser un héroe?* (Xixón: La Fabriquina, 2018), después de haberlo hecho en castellano con *¿Qué necesitas para ser un*

héroe? La versión de David Guardado es creativa («traduttore, traditore», adagio que permite algunas transgresiones lingüísticas propias y muchas travesuras originales), para mantener el metro y la rima reflejando las diferentes combinaciones de la autora:

Amor

Que l'amor mueve'l mundu
ye daqué qu'Hugo tien claro.
Sábelo porque lo siente
y siéntelo a cada cachu.

Nos besos de mama y papa,
nes guerres de rebelguinos,
no bien que-y sona'l timbre
cuando lleguen los amigos.

[...]

Y na tarta de la güela
tovía calentina
y nos güeyos de so güelu
cuando vienen de visita.

[...]

Y cuando se va achucar.
Ehí tamién siente Hugo l'amor
con papa lleendo un cuentu
mientras fuera cai yá'l sol.

*(Que el amor mueve el mundo
Es algo que Hugo tiene claro.
Lo sabe porque lo siente
y lo siente a cada rato.*

*En los besos que se dan sus padres,
en las batallas de cosquillas,
en lo bien que suena el timbre
cuando sabe que llegan los amigos.*

*Y en la tarta de la abuela
todavía calentita
en los ojos del abuelo
cuando vienen de visita.*

*Y cuando se va a la cama.
Ahí también siente Hugo el amor
con papá leyendo un cuento
mientras fuera cae el sol.)*

Compartir, ser comunidad, valorar las pequeñas cosas, respetar las diferencias, conectar con el medio ambiente, saber perder, ser iguales... con ritmo puede hacerse a través del verso, pero también como verso es posible recitar la música. Para ello, casi tres docenas de letristas y músicos se han atrevido a presentar otra imagen de todo tipo de animales en

tres CD con el título genérico de *Bestiariu* (Xixón: La Fabriquina, 2018) que se entregan con un folleto de letras completo e ilustrado. Piden voces para participar en el canto coral con estribillos y pegadizos patrones musicales que acogen multivariadas melodías donde no falta ni el rap («no ye un país pa gatos»).

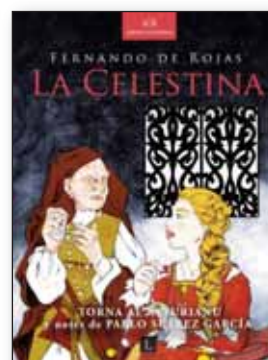
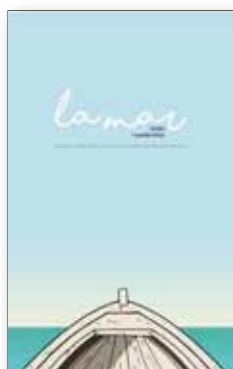
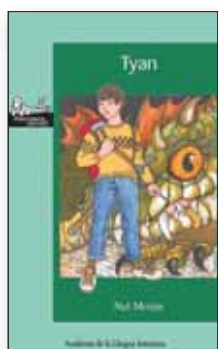
Galardones con proyección para dos novelas

Dos premios mayores... autonómicos, que se presentan ante los lectores con cierto retraso debido a la burocracia inherente a las subvenciones, han sido para dos novelas juveniles —*Tyan* y *La mar*—. Ambas, aspirantes a dignificar el arte con palabras, comparten el soporte autobiográfico, la aventura total y las acciones trepidantes de cuidada técnica y ritmo cinematográfico, empero, divergen en todo lo demás.

La diversión, los personajes caricaturizados, la pandilla y el juego paudado desde fuera caracterizan los hechos transcurridos en el país de *Tyan* (Uvieú: Academia de la Llingua Asturiana, 2017). Se trata de un relato iniciado en las novelitas de mitad del siglo xx para adentrarse en la realidad virtual, compartida por la mitología y las secuelas de *El Señor de los*

Anillos, La Guerra de las Galaxias o Fontenebrosa. Con ella, y con su lenguaje plagado de expresiones personales recreadas sobre la jerga juvenil astur, ganó Nel Morán el Concursu de Llectures para rapazos de la Academia en el 2014. Ambientadas con dos ilustraciones de Álvarez Peña, aparecen ideas, secuencias de persecuciones y caídas, situaciones risibles, que se suceden como si se tratara de viñetas narradas.

La reflexión, el aldabonazo a la conciencia y el compromiso, acompañan a Bahir y su familia en un viaje iniciático para ese muchacho subsahariano fascinado por *La mar* (Xixón: Impronta, 2017), retratado por Signum con trazos y maneras que recuerdan las correrías de *Tintín*, escenificadas por Hergé. No es el ingenuo preadolescente desorientado, sino sus padres, quienes deciden ir a Vacaciones, mítico e imposible lugar donde desaparecerá el hambre. Los cuentos del padre, la fortaleza de la madre, la solidaridad de los amigos y la esperanza, son lo único positivo en ese corto periplo traumático, para acabar en una patera tras haber sufrido las consecuencias de guerras incomprensibles, yihadistas y mercenarios salvajes, mafias de traficantes sin escrúpulos y vejaciones sin cuento. Otra nueva faceta del poliédrico y



prolífico Dolfo Camilo, quien sumó a su brillante currículo el IX Premio María Josefa Canellada de Lliteratura Infantil y Xuvenil 2016. Este autor no cree en los compartimentos estancos dentro de la literatura, de modo que experimenta constantemente, emplea el estilo directo en los diálogos, prescinde de los verbos de introducción, gana agilidad narrativa con la yuxtaposición de oraciones mínimas e incluso se atreve a componer «casacueva» o rescatar el neutro de materia («agua marronuzo»). Con tales premisas no deja de sorprendernos en el empleo de imaginativos recursos para que conozcamos, con independencia del color y el origen de nacimiento, los tres infiernos en la Tierra: el desierto, el miedo y los hombres

Apropiarse de un clásico

Dado el uso de los clásicos en la enseñanza secundaria y la necesidad de acercárselos a los adolescentes, también a efectos de su consideración y reseña, nos apropiamos de obras antes reservadas a los lectores

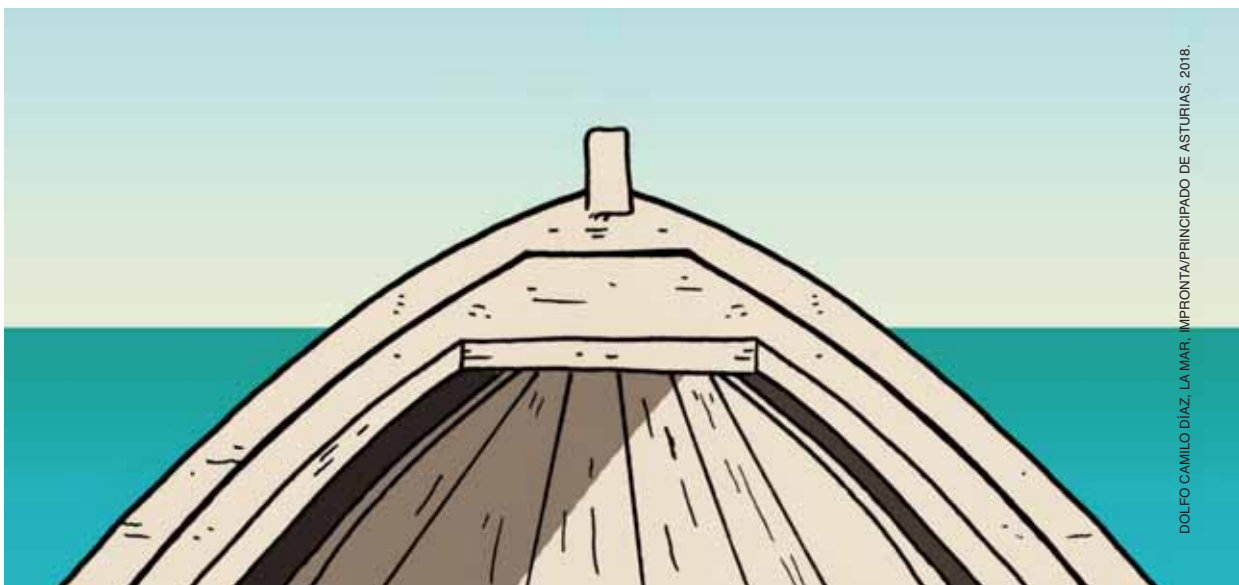
formados. Así, *Llazarín, Don Quixote* y un ya largo etcétera desde *Tirant lo Blanch* hasta *El Decamerón*, reclamaban la presencia de *La Celestina*, impulsada por el bachiller Fernando de Rojas, en la colección Clásicos n'asturianu (Uviéu: Laria, 2018), ahora avalada por el buen quehacer de Pablo Suárez García.

Complementan el volumen la antojana, o prólogo, de Cristina Valdés Rodríguez y sus múltiples referencias, entre otras a la primera traducción al italiano, ya en 1506, apenas siete años después de la edición inicial, y las ya acreditadas puestas en escena de Xon de la Campa. Todo ello conforma un texto rico en matices y expresividad que realzan muchos pasajes ya incorporados al acervo personal y a la memoria de futuros informantes, a quienes se les inquieran por los más bellos retratos. El de Melíbea «sabe», en asturiano, como «el vino viejo en odres nuevos».

Este traductor, lingüista además de científico, sigue el texto completo de la versión de Julio Cejador en 1913, maestro que considerara el ori-

ginal. La mayoría de las notas son propias del traductor, quien se confiesa deudor de bastantes de ellas a la edición de la RAE (2011). Y tal vez podría haber profundizado en algunas expresiones si hubiera podido consultar el primer tomo del monumental *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana, DELLA* (Uviéu: Universidá d'Uviéu/ALLA, 2018), que culminará las bases de la lengua asturiana, a cuyas labores ha dedicado su vida Xosé Lluís García Arias con decisión, voluntad, conocimientos y eficiencia. Tendremos ocasión de valorar el uso que propicien este tomo y los sucesivos, pero ya agradecemos el conjunto de colaboraciones recibidas y, entre ellas, el destacado trabajo de edición a cargo de Pilar Fidalgo Pravia.

*Severino Antuña González es filólogo y maestro en el IES Virgen de Covadonga, de El Entrego, Asturias.



DOLFO CAMILO DIAZ. LA MAR. IMPRONTA/PRINCIPADO DE ASTURIAS, 2018.

Colaboraciones

BAULA

CELEBRA SU 25 ANIVERSARIO

Departamento Comunicación Baula*

Corría el verano de 1993 cuando nacía Baula como sello editorial del Grupo Edelvives en lengua catalana. Se presentó en sociedad en un acto

celebrado en el Centre Cultural Arts Santa Mònica de Barcelona. En él se hizo explícito un doble compromiso: dar servicio a la comunidad educativa, produciendo libros de texto y otros materiales escolares, y fomentar la lectura entre los más jóvenes, mediante la publicación de títulos y colecciones de literatura.

Uno de los editores, que trabaja en Baula desde su fundación, recuerda con nostalgia: «Al principio, éramos muy pocos en plantilla, pero nos visitaba mucha gente. En aquel entonces no había correo electrónico y los autores, ilustradores, traductores, correctores y otros proveedores tenían que venir físicamente a entregar sus tareas, o bien tenían que enviarlas mediante mensajero. Había momentos en los que los proveedores superaban fácilmente el número de empleados en la oficina».

Tras su primera residencia cerca de la estación de Sants, Baula se encuentra actualmente en la Villa Olímpica barcelonesa y cuenta con un equipo dispuesto a llevar a cabo ideas creativas y desarrollar proyectos de innovación. «En un principio, Baula entró en el mercado del libro infantil y juvenil replicando en el mercado catalán las publicaciones de Edelvi-



Alfons Morales, gerente de Baula.

ves, la primera marca del grupo editorial del que forma parte. Sin embargo, con el paso de los años hemos desarrollado estrategias y actuaciones editoriales específicas para nuestro propio mercado. Hoy en día disponemos de una personalidad propia que nos ha dado una riqueza de la cual estamos orgullosos y que el público ha reconocido positivamente», explica Alfons Morales, gerente de Baula.

Un catálogo de referencia en literatura infantil y juvenil

Durante estos años su catálogo de literatura ha crecido exponencialmente. Hoy en su fondo se pueden encontrar más de setecientos títulos. Entre

ellos se encuentran colecciones tan emblemáticas como Plis Plau, Contes Desexplicats, Ala de Corb, Zona Zombi y Oriol Pelacanyes; destacados autores en lengua catalana como Enric Larreula, Núria Pradas, Maria Carme Roca, Joaquim Carbó, Lola Casas o Ricardo Alcántara, y prestigiosos ilustradores como Francesc Rovira, Cristina Losantos, Roger Olmos o Montse Tobella. A ellos hay que añadir artistas de renombre internacional como Rébecca Dautremer y Benjamin Lacombe, que han ilustrado espectaculares álbumes. Morales, valorando estos años, comenta: «Ofrecemos una gran variedad de libros infantiles y juveniles muy distintos a los que ofrecíamos hace vein-

ticinco años. Hemos incorporado obras que ayudan a reconocer las emociones, álbumes ilustrados, literatura de no ficción o versiones humorísticas de los cuentos clásicos, entre otros».

A pesar de ser una editorial consolidada, Baula apuesta por lanzar al mercado un buen número de novedades cada campaña. En la de primavera-verano de 2018, coincidiendo con Sant Jordi, han aparecido treinta y un nuevos títulos y en la de otoño, al calor de la Navidad, este año saldrán treinta y cinco, que abarcan todo el espectro de edades de los jóvenes lectores, desde los más pequeños (0-3 años) hasta mayores de 14 años.

Materiales educativos a la vanguardia de la educación

Es evidente que la escuela tiene un papel importante en la formación de «vocaciones lectoras» entre las nuevas generaciones. Por este motivo, Baula ha tenido siempre presentes publicaciones literarias dirigidas a los centros de enseñanza, tanto para ser prescritas por los profesores a sus alumnos como para formar parte de las bibliotecas escolares

Asimismo, en relación con la lectura, la editorial ha apostado por las nuevas tecnologías ofreciendo en los centros «Ta-tum», una plataforma de lectura digital gamificada, en la cual el profesor puede elegir entre diversos títulos, el más adecuado para su aula. Ambientada en el mundo detectivesco, los jóvenes lectores deberán resolver tareas relacionadas con el título que están leyendo, con el objetivo de trabajar la comprensión lectora.

Dentro del sector del libro de texto, Baula se ha caracterizado en este tiempo por mantenerse en la vanguardia educativa y desarrollar activamente la innovación en sus materia-

les. Por esta razón, se ha granjeado la confianza de una amplia parte del profesorado catalán de las diferentes etapas educativas: Infantil, Primaria, ESO y Bachillerato, algo que le ha permitido obtener un crecimiento superior al 30% y estar presente, en la actualidad, en más de 1.500 centros educativos de Catalunya. «Intentamos favorecer una reflexión activa y productiva sobre el modelo de enseñanza-aprendizaje e incorporar constantemente nuevas metodologías», explica Alfons Morales.

El mundo ha cambiado y la editorial se ha adaptado a los nuevos tiempos. Desde hace algunos años, los materiales educativos de Baula no se publican solamente en formato papel, también se hacen en formato digital que pueden encontrarse en la plataforma bauladigital.cat.

Por otra parte, la entrada en el mundo de las nuevas tecnologías se ha reforzado estableciendo estrechos acuerdos con *partners* como Google for Education y LEGO. Ello permite a Baula ofrecer nuevos productos como Next Robòtica Baula, un proyecto global de Robótica educativa que comprende las etapas de Infantil, Primaria y ESO. En palabras de Morales: «Nos esforzamos por ofrecer a los docentes una amplia oferta de propuestas para dar respuesta a su día a día en el aula. Nuestras relaciones con Lego o Google tienen como objetivo la mejora de nuestras herramientas y materiales docentes».

Mucho han cambiado los gustos de los lectores en estos veinticinco años. Por ello, Baula está en constante proceso de creación e innovación, añadiendo a su catálogo obras de gran calidad literaria y materiales



educativos a la vanguardia de la innovación pedagógica, con resultados satisfactorios. Hemos asistido al primer cuarto de siglo de una editorial que tiene mucha vida por delante.

***Baula** es el sello editorial catalán del Grupo Edelvives.

(Arriba) ilustración de Fill de Dracs, escrito por Sébastien Perez e ilustrado por Justine Brax. (Abajo) Los cuidados acabados de la encuadernación de *Madama Butterfly* de Benjamin Lacombe.



LOS IMPERDIBLES

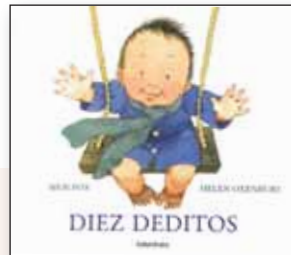
Diez deditos

Mem Fox.

Ilustraciones de Helen Oxenbury.

Traducción de Chema Heras. Pontevedra: Kalandraka, 40 págs. 15 €. Existen ediciones en gallego, catalán, euskera y portugués.
ISBN: 978-84-8464-383-8.

Nuevo y precioso álbum de Helen Oxenbury (Reino Unido, 1938), la ilustradora que mejor ha sabido mostrar con sus pinceles el mundo de los bebés, captando con extraordinaria delicadeza y expresividad la gracia de sus rasgos físicos, sus sentimientos y emociones. Reconocida con importantes premios en todo el mundo (y conocida también en España, donde sus libros, hoy inencontrables, fueron publicados en los años setenta), Kalandraka recupera ahora este título de 2008, inédito aquí, y que nos devuelve a la mejor Oxenbury



con este luminoso trabajo, sobre un texto de la australiana Mem Fox, que es todo un canto a la igualdad y a la diversidad.

El álbum, protagonizado por diez bebés de razas distintas, nacidos en diferentes lugares del mundo y, por tanto, también en circunstancias diferentes, quiere mostrar que, pese a todo, todos los niños nacen iguales y tienen las mismas necesidades. Y para demostrarlo, un sencillo texto rimado y de estructura repetitiva, recurre a la frase que da título al libro: «[todos los niños] tienen diez deditos en las manos y diez deditos en los pies».

Un libro encantador, estupendo para compartir con los bebés y prelectores de casa.



Veinte bostezos

Jane Smiley.

Ilustraciones de Lauren Castillo.

Traducción de Ana Galán. Barcelona: Corimbo, 2018.
32 págs. 13,30 €. Existe edición en catalán.
ISBN: 978-84-8470-578-9.

Después de un estupendo y divertido día de playa, Lucy y sus papás regresan a casa. Están cansados y, entre bostezos, se van a la cama. Antes de acabar de leerle el cuento de buenas noches, la mamá se duerme. Y Lucy, cada vez más espabilada, se levanta y va en busca de su peluche favorito. Toda la casa está en silencio y ella necesita a su osito para que le haga compañía. Cuando lo encuentra, junto al resto de sus muñecos, decide llevárselos a todos a la cama. Y así, entre bostezos, todos consiguen, por fin, dormir.

Un álbum para llamar al sueño, muy bien resuelto, que juega con la repetición hipnótica de la palabra «bostezo» y con graciosas ilustraciones en tonos cálidos que transmiten calma, ideal para adormecer sutilmente a niños desvelados. Es la obra de dos reconocidas autoras norteamericanas: la novelista Jane Smiley, premio Pulitzer 1992, y la ilustradora de libros infantiles Lauren Castillo, premiada con la Medalla Caldecott en 2015.

O branco non pinta

Antía Otero.

Ilustraciones de María Brenn.

A Coruña, Apiario, 2017. 32 páginas. 16 €. Edición en gallego. ISBN: 978-84-943210-8-5.

Este álbum presenta a una madre y su hija pintando y charlando. En la primera parte, la niña va contando el placer que le produce pintar y las distintas sensaciones e imágenes que le sugieren los colores, con breves frases que dan lugar a hermosas sinestesias en las que cada color se asocia a determinados sentimientos. Pero, ¿qué pasa con el blanco?: el blanco, dice la niña, «no anda». Es entonces cuando la madre toma la palabra para explicarle la importancia del blanco, su presencia en la naturaleza y en la vida cotidiana y, finalmente, cómo en el blanco se juntan todos los colores del arco iris, como un hermoso uni-

cornio de crines multicolores. El blanco, concluyen las dos, es una fiesta en el cielo.

En un texto tan visual como éste, cobran gran importancia las hermosas ilustraciones de María Brenn (nuevo talento de la LIJ gallega, ganadora del Premio Pura e Dora Vázquez de Ilustración 2017), que «iluminan» con acierto una entrañable historia que supone la primera incursión en la LIJ de la joven, pero ya consolidada, poeta Antía Otero. **M.ª Jesús Fernández.**



De 6 a 8

La vaca dijo mua

Gloria Sánchez.

Ilustraciones de Teresa Bellón. Madrid: Loqueleo/Santillana, 2018. 48 págs. 7,93 €. Edición original en gallego: *A vaca dixó mua*, en Oqueleo/Obradoiro. ISBN: 978-84-9122-572-0.

En un pueblo donde todos viven felices, un envidioso y malvado personaje, el señor Bombardino, provoca un auténtico desastre: soplando con fuerza su tuba, provoca un viento feroz y misterioso que lo arrasa todo y se lleva por delante a las cinco vocales. Sin la a, la e, la i, la o y la u, las palabras dejaron de tener sentido: los libros no se podían leer, la gente no se entendía al hablar, el pueblo se llenó de enfados y tristeza y hasta la escuela tuvo que cerrar.

Hasta que Ada, una niña del pueblo, decidió salir en búsqueda de las cinco vocales y, con la inesperada ayuda de un ratón (i), un búho (u), una gallina (o), una oveja (e) y



una vaca besucona (a), consiguió atrapar a las cinco vocales perdidas y devolverlas al pueblo, donde volvió a reinar la alegría.

Precioso, imaginativo y divertido cuento de Gloria Sánchez, una de las grandes autoras gallegas (en poesía, teatro y narrativa), en un pequeño volumen de cuidada edición y con excelentes ilustraciones en color de Teresa Bellón.

Chi-Ki, un panda en Osolandia

Sujean Rim.

Ilustraciones de la autora. Traducción de Pilar Roda.

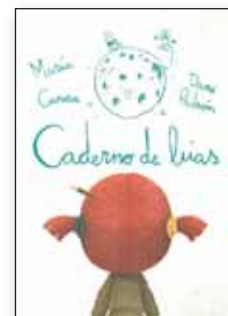
Madrid: Bruño, 2018. 40 págs. 14€.

ISBN: 978-84-696-0777-0.

La familia Lu viaja al lejano país de Osolandia para empezar una nueva vida. Pero, aunque allí son bien acogidos, el pequeño Chi-Ki Lu no acaba de adaptarse: se sabe diferente y todo —la comida, la ropa, las costumbres— le resulta extraño. Así que se siente «un bicho raro» y no consigue hacer amigos. Pero no se da por vencido y, finalmente, conseguirá hacer algo muy celebrado por la comunidad, que le hará sentirse querido y aceptado por todos.

Una historia sobre la emigración, inspirada en la vida de la autora (esta-

dounidense de padres coreanos), narrada con el tono optimista de quien ha superado, con éxito, la adaptación al país de acogida, y con unas simpáticas y expresivas ilustraciones. Un texto breve y sencillo que, en parte, recurre a los característicos «bocadillos» de las historietas, facilita una agradable lectura, muy al alcance de primeros lectores.



Caderno de lúas

María Canosa.

Ilustraciones de Dani Padrón. A Coruña: Bululú, 36

págs. 14 €. Edición en gallego. Existe edición en castellano: *Cuaderno de lunas*. ISBN: 978-84-945494-3-4.

Una niña curiosa y observadora, va anotando, día tras día, en las páginas del hermoso cuaderno que le han regalado, las cosas que descubre sobre la luna, esa cambiante y misteriosa presencia que ella observa en el cielo cada noche. Narrada en primera persona, la deliciosa voz infantil nos cuenta cómo, ayudada por su abuelo, que la estimula en sus investigaciones, aprende cosas nuevas sobre el satélite que tanto la fascina. Pero además, la luna no solo despierta el interés científico de la protagonista, también le sugiere bellos pensamientos poéticos, hermosas comparaciones e incluso pequeños poemas que incluye en su diario.

El trabajo del ilustrador es también muy notable: en páginas de color, para diferenciarlas de las del cuaderno, nos presenta a la pequeña y a su abuelo, y en las páginas blancas nos muestra los dibujos que hace la niña y los textos manuscritos que ella escribe cada día con la primorosa letra y la ingenuidad expresiva de quien se inicia en la escritura.

Una nueva colaboración de estos dos artistas, Canosa y Padrón, que tan bien se compenetran, en un hermoso libro-álbum editado con mimo y esmero por la editora coruñesa Bululú. **M.ª Jesús Fernández.**

De 8 a 10

Como si fuese papá

Daniel Nesquens.

Ilustraciones de Ayesha L. Rubio.

Madrid: SM, 2018. 104 págs. 8,20 €.

ISBN: 978-84-9107-793-0.

Un día por la mañana, al ver que su padre no podía levantarse de la cama porque se encontraba mal, Mateo decidió sustituirle en la oficina. Con 7 años, y una gran seguridad en sí mismo, está convencido de que el trabajo de su padre —reuniones, manejar el ordenador— no puede ser tan difícil, y él cree estar preparado para hacerlo. Y así, tras superar algunos «pequeños inconvenientes» (esquivar a su madre para salir de casa sin levanta sospechas, entrar en el edificio de oficinas de la empresa de su padre, colarse en su



despacho, acceder a su ordenador...), todo va bien: supera con éxito una difícil reunión con el director general y otros directivos, y hasta consigue cerrar un contrato con un importante cliente por *e-mail*.

Improbable historia, pero convincente y bien narrada, heredera de una de las fórmulas «mágicas» sobre la creación literaria («¿Qué pasaría si...?») popularizada por Gianni Rodari en su célebre *Gramática de la fantasía*. Aderezada, en este caso, por el peculiar humor de Nesquens, siempre ingenioso y transgresor, es un relato muy divertido que, jugando precisamente con lo improbable, consigue mantener la curiosidad del lector de principio a fin.

El pato más perezoso del mundo y otros récords asombrosos

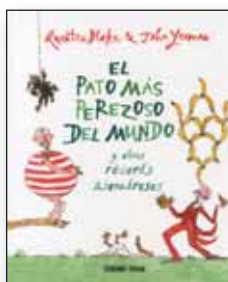
John Yeoman.

Ilustraciones de Quentin Blake. Traducción de Sandra Sepúlveda. México/Barcelona: Océano, 2018. 32 págs. 10,58 €. ISBN: 978-607-527-485-0.

A modo de versión humorística y disparatada del *Libro Guinness de los Records*, es éste un álbum para pasar un buen rato descubriendo cosas, hazañas y hechos «asombrosos»: desde quién es el pato más perezoso del mundo (Pascual, que se tumbó patas arriba en el verano de 1976 y no se ha movido desde entonces); el loro con el mayor vocabulario (Sebastián, que se sabe el diccionario de memoria); los gemelos menos idénticos del mundo; el único ciempiés con ciento una patas; la araña más peluda del mundo; la empleada doméstica más

desastrosa del mundo (que, además de destrozarse vajilla y ropa, tiró al bebé a la basura); el inventor del código secreto más complicado del mundo (que nunca quiso revelárselo a nadie, y ahora él mismo lo ha olvidado)... y así hasta más de sesenta absurdas curiosidades, protagonizadas por todo tipo de animales y personajes más o menos estrafalarios, descritas con brevedad, aunque también minuciosamente documentadas, como prueba de la «seriedad» del trabajo de investigación que han llevado a cabo los autores.

Pensado para lectores de cualquier edad, y con «la garantía» de las siempre geniales ilustraciones de Quentin Blake.



Choiva de ras

Ánxela Loureiro.

Ilustraciones de Xosé Tomás. Vigo: Xerais, 2018.

136 págs. 11,50 €. Edición en gallego.

ISBN: 978-84-9121-368-0.

Todas las ranas hembras empiezan su peregrinaje hasta la laguna donde las esperan los machos para realizar el ritual del apareamiento. A pesar del esfuerzo y los peligros del viaje, todas están contentas e ilusionadas, menos una: *RaMona*. Rebelde y diferente, ella se niega a aceptar lo que las costumbres imponen y, a pesar de la amenaza de quedarse sola y marginada, toma la opción de seguir lo que le dictan sus deseos. Y lo que ella tiene muy claro es que no desea aparearse y tampoco tener hijos.

Sin embargo, por determinadas circunstancias, se ve obligada a cuidar de la numerosa prole de otra compañera (¡3.922 renacuajos!) y tratar de llevarlos a todos sanos y salvos hasta la laguna. Ardua tarea, en la que *RaMona* se muestra absolutamente abnegada y dispuesta a todo por proteger y sacar adelante a los pequeños.

Un libro muy divertido, con un humor que se consigue a través de las situaciones que plantea y por el uso del lenguaje. También es notable la descripción de la personalidad de la protagonista, que rompe con los estereotipos y finalmente consigue ser aceptada, e incluso admirada, por la comunidad.

Las ilustraciones de Xosé Tomás participan del carácter humorístico del relato. **M.ª Jesús Fernández.**

De 10 a 12

El gallimimus

Paloma Bordons.

Ilustraciones de Eugenia Ábalos. Madrid: Anaya, 2017. 112 págs. 12,50 €. ISBN: 978-84-9107-634-6.

Carlos se las prometía muy felices pensando en las vacaciones en Mallorca, cuando el embarazo de su madre se complica y todos los planes cambian: sus padres han de quedarse en Madrid, y a él le llevarán al campo, al pueblo donde vive Hortensia, una vieja amiga de la familia, que le acoge como una cariñosa abuela, pero que está todo el día vigilándole para que no le pase nada. Muy molesto y aburrido, un día ve a una niña negra de su edad, cogiendo ciruelas en su jardín, que huye asustada cuando se ve sorprendida. Es Alia, la «morenita» como la llama Hortensia, y que, al parecer, vive con su padre



en un autobús abandonado, en medio del bosque, a donde llegaron hace unos meses. Todo el pueblo lo sabe, y todos desconfían de los «extranjeros» y de sus intenciones. Incluso Hortensia advierte a Carlos de que «pueden ser peligrosos». Pese a todo, Carlos y Alia se harán amigos, y juntos correrán emocionantes aventuras en el bosque, donde una noche descubren a un «animal terrorífico», el Gallimimus, que provocará un grave problema para Alia y su padre, pero también despertará la solidaridad del pueblo, que decide acogerles.

Narrada con el tono amable de una inocente aventura de niños en vacaciones, y un gracioso y fluido lenguaje, se trata de una estupenda novela con el tema de la emigración de fondo, que resultó ganadora del Premio de Literatura Infantil Ciudad de Málaga 2017.



Abecedario hecho con letras

Carlos Rubio.

Ilustraciones del autor. 64 págs. 18 €. Albuixech (Valencia): 2018. ISBN: 978-84-948439-0-7.

Aunque, como indica su título, este libro es un Abecedario (en sus páginas se representan todas las letras del abecedario), no es sólo eso. Se trata de una interesante propuesta visual, del diseñador gráfico Carlos Rubio, de interés para lectores dispuestos a entrar en un entretenido juego que, con guiños al cine, al arte de la tipografía, a la gastronomía, a la poesía visual y al humor, va presentando cada letra desde perspectivas sorprendentes. Así, una «a minúscula que está triste» y una «A mayúscula un poco vergonzosa»; una «Erre mayúscula con mucho afán de protagonismo» o «Dos erres minúsculas homenajeando a Leia»; el «Conjunto de efes minúsculas que iluminan un céntrico paseo de la ciudad»; las «Tres haches mayúsculas (cursivas) que quieren saber lo que pasa al otro lado»; la «Ración de íes mayúsculas fritas sin ketchup»; la «Jota minúscula pensativa»; la «Ka mayúscula cortada en juliana»; las «Tres enes mayúsculas durmiendo»; o la «O mayúscula amaneciendo en el mar»...

Un diseño limpio y exquisito—cada letra protagonista en negro, sobre páginas blanquísimas, y al pie, la breve frase que las explica— y una bonita encuadernación en tela, en un libro «diferente», para lectores curiosos de cualquier edad.

El libro de futuro

Joana Carro y César Sánchez.

Ilustraciones de María Ramos. Logroño: Fulgencio Pimentel, 2018. 46 págs. 16,95 €. ISBN: 978-84-16167-77-7.

Libro-juego, presentado como «libro-cápsula del tiempo», es en realidad un libro «de actividades» que invita a los lectores a escribir su propio libro, completando el volumen con sus datos personales del presente—su físico, su personalidad, su familia y amigos, sus aficiones— y con sus deseos para el futuro. La gracia de la propuesta es que, una vez completado el libro, éste debe sellarse y esconderse en un lugar secreto y no podrá leerse hasta que pasen 15 años, momento en que el lector/autor reci-

birá una carta autorizándole a ello. Carta que él mismo se habrá autoenviado, siguiendo las instrucciones del libro, por correo, o a través de la web (elbrodelfuturo.com) habilitada a tal efecto por la propia editorial.

Una original y entretenida propuesta para compartir en familia, que es lo que, en definitiva, pretende esta iniciativa editorial: «movilizar» a niños y adultos alrededor del libro.



De 12 a 14

Desconocidos

David Lozano.

Barcelona: Edebé, 2018. 224 págs. 10,50 €.
ISBN: 978-84-683-3459-2.

Lara G. (17 años) acude a su primera cita con Wilde, un chico con el que mantiene una intensa relación por internet, pero al que no conoce realmente: ni sabe su nombre verdadero, ni siquiera ha visto una fotografía suya, porque han pactado mantener oculta su identidad. Mientras le espera, ilusionada porque el chico ha sabido enamorarla con sus buenas maneras, sus tuits llenos de ingenio y su afición por la literatura, comienza a plantearse si ha sido prudente aceptando esa cita con un desconocido. Pero cuando llega Wilde, todas sus dudas desaparecen: el chico es atractivo, educado y sim-

pático, tal como ella lo había imaginado, y la cita, en una concurrida y céntrica cafetería de Barcelona, resulta un agradable encuentro.

En paralelo, la subinspectora de policía Irene Castell, comienza una rutinaria investigación sobre el suicidio de un joven, cuyo cadáver, con la cara desfigurada y sin documentación, acaba de aparecer en las afueras de la ciudad. «La jefa» Castell es muy exigente y meticulosa, no se conforma con los informes que han hecho sus hombres y, revisando el escenario y el cuerpo, encuentra algunos detalles que habían pasado inadvertidos —entre ellos la fotografía de una chica con el nombre de Laura G. en el reverso, en un bolsillo trasero del pantalón del muerto— y pone en duda el suicidio, activando todos los resor-

tes propios de una investigación por asesinato.

Un interesantísimo relato, que avanza ágilmente alternando las dos líneas argumentales —la cita de la pareja protagonista y la inteligente investigación policial—, para confluir en un trepidante final, a la altura del mejor *thriller*.

Una excelente novela, intrigante, bien estructurada y muy convincente, que mereció el Premio Edebé de Literatura Juvenil 2018.



Nelson Mandela El camino a la libertad

Antonio Lozano.

Madrid: Anaya, 2018. 208 págs. 12 €.
ISBN: 978-84-698-3637-8.

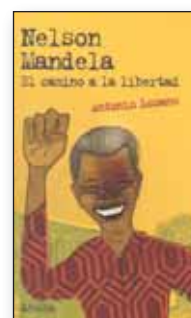
Walter, bisnieto de Nelson Mandela (apenas un niño de 13 años cuando él murió), es consciente de que ha vivido junto a un hombre extraordinario, con el que, sin embargo, no pudo hablar ni compartir experiencias en su momento. Ahora, con 18 años, y arrastrando el dolor por los enfrentamientos familiares, decide desobedecer a su padre y recuperar el contacto con su abuela y con el universo *Madiba*: el pequeño pueblo de su infancia, Qubu, donde ella sigue viviendo; el museo Mandela, allí instalado y cus-

todiado por un viejo compañero de prisión... Todo ello le permitirá descubrir la auténtica dimensión, personal y política, del hombre que luchó por la libertad en Sudáfrica y consiguió abolir el *apartheid*. Y también su lugar en el mundo y, como el bisabuelo, su propio «camino a la libertad».

Biografía novelada de Nelson Mandela (Sudáfrica 1918-2013), oportunamente publicada con motivo del Centenario de su nacimiento.

Su autor, Antonio Lozano, explica en una «nota aclaratoria» inicial que, como biografía, «todo lo que se cuenta sobre Nelson Mandela es estrictamente conforme a lo que fue su vida y su obra política», pero que, como novela, cuenta con «varios personajes de ficción, que no existieron en realidad, pero que son fundamentales porque, a través de ellos, nos llega la his-

toria de Mandela. Éstos son, Walter (el bisnieto), Siphon (el guardián del museo), Thandiwe (la abuela), el director del museo y los padres de Walter. Los demás forman parte de la extraordinaria vida de un hombre cuyo nombre figurará para siempre entre los más grandes que ha dado la humanidad».



Ensayo



LOS IMPERDIBLES

Historia crítica de la Literatura Infantil y Juvenil en la España actual (1939-2015)

Jaime García Padrino.

Madrid: Marcial Pons, 2018. 696 págs. 45 €. ISBN: 978-84-16662-51-7.

Desde finales de los años sesenta, cuando se editó el trabajo monumental de Carmen Bravo-Villasante (historiadora pionera de la investigación sobre literatura infantil), *Historia de la Literatura Infantil Española*, no disponíamos de un nuevo trabajo de investigación sobre nuestra LIJ, que ofreciera un panorama general y actualizado que incluyera, precisamente, el período más significativo —las décadas de los años sesenta a ochenta— que daría lugar a la eclosión de la moderna literatura infantil y juvenil española. Por fin, alguien se ha atrevido a abordar tan ingente tarea. El catedrático madrileño Jaime García Padrino, especializado en literatura infantil y autor de una importante bibliografía anterior (sobre edición, didáctica y promoción de la lectura, bibliotecas escolares, ilustración y autores históricos como Antoniorobles, Bartolozzi, Elena Fortún, Borita Casas), acaba de publicar esta *Historia crítica de la Literatura Infantil y Juvenil en la España actual (1939-2015)*, un amplio, exhaustivo y documentadísimo trabajo de investigación que compendia, como su

título indica, la historia de nuestra LIJ desde los años posteriores a la Guerra Civil hasta, prácticamente, nuestros días, a través de interesantes comentarios críticos sobre los autores y obras más representativos de cada uno de los cuatro períodos analizados (1939-1952/1952-1979/1979-1990/1990-2015) en que se estructura la obra.

A destacar, la aportación sobre los dos géneros —Poesía y Teatro— tradicionalmente escasos y «maltratados» en la bibliografía infantil española, de los que apenas existía documentación sistematizada; el abundante material gráfico (cubiertas de libros ya inencontrables e ilustraciones interiores) que apoya al texto; y la inclusión de la producción de todas las lenguas cooficiales, como no podía ser de otra manera en una obra con voluntad enciclopédica como ésta.

Enciclopédica y, desde ahora, «de referencia», para todos los interesados en la materia. Excelente contribución.



Orbis Sensualium Pictus El mundo en imágenes

Iohannes Amos Comenius.

Edición de Estrella Borrego. Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2017. 324 págs. 19,90 €. Edición bilingüe latín-castellano. ISBN: 978-84-947734-6-4.

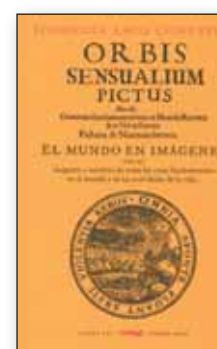
Nacido en la antigua Moravia, en 1592, el teólogo y filósofo checo Iohannes A. Comenius fue un adelantado a su época y ha pasado a la historia como el «padre de la pedagogía» y como «inventor» del libro de texto. En 1632 publicó su *Didactica Magna*, texto fundacional de la pedagogía,

difundido en toda Europa, y en 1658 *Orbis Sensualium Pictus* (conocido también como *Orbis Pictus*), que revolucionó el estilo de los manuales escolares por su utilización de las ilustraciones con fines didácticos, y que está considerado como el primer libro ilustrado para niños.

Concebido como manual escolar para el aprendizaje del latín, el *Orbis Pictus* es una enciclopedia visual, dividida en ciento cincuenta capítulos, cuya temática abarca «todas las cosas fundamentales del mundo y de las actividades de la vida».

Esta edición de Libros del Zorro Rojo mantiene el bilingüismo latín-castellano de la edición original (sin las prolijas notas y acotaciones para

expertos) y todas las ilustraciones (xilografías) que acompañaron a la primera edición. Una joya para estudiosos y coleccionistas.



MUESTRA DE ILUSTRADORES [22]

La *Muestra de ilustradores* de *CLIJ* tiene como objeto la promoción de nuevos ilustradores en el ámbito de la literatura infantil y juvenil. Si quiere participar con su trabajo consulte las bases en nuestra web www.revistaclij.com

Alejandra Romero



Web: alejandra-romero.com.ar

Mail: alejandrromero@live.com.ar



Me formé en la escuela de Bellas Artes Lola Mora, siguiendo en la Universidad Nacional de Arte UNA.

Desde entonces me he visto envuelta en una amplia gama de proyectos que pusieron a prueba mis habilidades: realización de cuadros, murales, puesta en marcha de vidrieras, talleres de arte y visitas guiadas orientadas a niños en el Centro Cultural Borges en Buenos Aires.

También tuve el placer de estar al frente de una librería de temática infantil/juvenil, lo que me puso en contacto con diferentes tipos de lectores, sus gustos y necesidades a la hora de elegir un libro.

Actualmente me encuentro abocada a la ilustración editorial,



diseñando cubiertas, ilustrando y maquetando libros para profesionales independientes, como también para la Editorial Argentina Tahiel Ediciones.

Este año 2018 he recibido a través del Fondo Nacional de las Artes la beca de Arte y Transformación Social, por el proyecto: «Tendiendo puentes a través del Arte» realizado junto a la autora Cecilia Labanca.

Mi trabajo en general es digital, pero tratando a la vez de mantener la textura y el estilo tradicional de la pintura y el dibujo en el papel.



LIBROS RECIBIDOS

A BUEN PASO

¡Malacatú!
María Pascual de la Torre

ALGAR

El árbol de las historias
Eulàlia Canal
Il. Bartomeu Seguí
Verónica quiere un amigo
Pep Molist
Il. Ona Caussa
Nora
Jesica Fortuny
Las aventuras de Huckleberry Finn
Mark Twain
Il. Elisa Ancori
Entre dos orillas
Anabel Sáiz
Una casa para Tom
Leo Timmers
El pequeño Jorge y el dragón
Aron Dijkstra
Il. Clavis Uitgeverij
¡Hermanos!
Rocio Bonilla

ANAYA

Mala magia
Pseudonymous Bosch
La sonrisa de los peces de piedra
Rosa Huertas
La señorita Bubble
Leticia Costas
Il. Andrés Meixide
Djadi, el niño refugiado
Peter Härtling
Marcos Mostaza
Daniel Nesquens
Il. Claudia Ranucci
El corazón en braille
Pascal Ruter
Nana en el tejado
Paco Gámez
Il. Ximena Maier
Yo, Robinsón Sánchez, habiendo naufragado
Eliacer Cansino
Los guardianes en la senda de las bestias
Lian Tanner
Telma el unicornio
Aaron Blabey
Mis primeras palabras
Alberto Díaz

ANIMALLIBRES

La vida dels mini



SO YUN-KYOUNG, COMBI, LIBROS DEL ZORRO ROJO, 2018.

herois
Olivier Tallec
La Maranyota
Sans&Montaña
Il. Rubèn Montaña
L'escarabar verd
Mercè Canela
Il. Laura de Castellet
Corb
Leo Timmers
La Verónica vol un amic
Pep Molist
Il. Ona Caussa
Fora els murs!
Gemma Armengol
Il. Óscar Julve
L'extraordinari doctor Rupert
Eulàlia Canal/Glòria Marín
Il. Carles Arbat
Columna de fum
Jordi Fenosa

ATMARCADIA
I si fos un ocell?
Anna Manso
Il. Susanna Campillo

ASSITEJ
Aire de vainilla.
Ainhara poema dramático

Itziar Pascual
Cuento de la luna
Philippe Soldevila
Estrella y agujeros negros (entre otras cosas)
Rocío Bello y Javier Hernando

ASTIBERRI
Ortega y Pacheco. Deluxe
Pedro Vera

BABULINKA BOOKS
L' enigma de Vilagallina
Marlet i Albert Arrayás
Il. Albert Arrayás

BAMBÚ
Chong Chong Zul
Pinin Carpi
Il. Iris de Paoli

BARCANOVA
Sóc un animal. Rescat A Katxatxof
Salvador Macip
Il. Sergi Càmarà
Una hora al cretaci
Alfred Sala

Il. Fernando Martínez
Tirant lo Blanc
Joanot Martorell
L'Ésser sense veu
Susana Peix
Il. Cristina Zafra

BAULA
Camí a Anantapur
David Nel·lo
Regals per al rei del bosc
Joan Manuel Gisbert
Il. Claudia Ranucci
El ratolí que es tornava vermell
Hermínia Mas
Il. Mercè Arànega
Sort de colibrí
Germán Machado
Il. Gustavo Aimar

BATISCAFO
Platón. La verdad está en otra parte
E. A. Dal Maschio
Il. Andreu Llinàs

BRUÑO
El fantasma virtual
Jaime Valero
Il. Xavier Bonet
Un proyecto genial. Familia, amigos y

otros bichos peludos.
Liz Pichón
El rey pantaloncetes y el monstruo de Crong
Andy Riley
Las aventuras de Billie B. Brown y Jack. ¡Bien hecho, Jack!
Sally Rippin
Il. O'Kif
Pictocuentos 2
Jesús Sanjuan
Il. M.ª Ángeles Aznar
Kika Superbruja. Detective
Knister
Il. Birgit Rieger
Mi primer imaginario
Il. Katie Saunders
Bea García. La maldición del lápiz
Deborah Zemke
Cenicienta
Il. Dan Taylor
Todo empieza con una semilla
Laura Knowles
Il. Jennie Webber
El alfabeto de los animales
Il. Stuart Lynch
Cuando los niños duermen
Malika Doray
Il. Annelore Parot

CÉNLLIT
Ocho colores
Lorena Martínez
Ornoz

COMBEL
Mi gran imaginario al dedillo
Il. Xavier Deneux
¡Al agua patos!
Patricia Geis

DESACORDE
El niño de los gatitos
Marcela Ferrari
Il. Valérie Zylbersztein

EDEBÉ
Medias verdades y mentiras. Una mirada honesta a la mentira.
Kira Vermond
Il. Clayton Hammer

Soy una nuez
Beatriz Osés
Il. Jordi Sempere

EDICIONES INVISIBLES

El gato que hablaba sin querer
Claude Roy
Il. Pere Virgili

EKARÉ

Sapo enamorado
Max Velthuijs
Sapo en invierno
Max Velthuijs
Duerme, duerme, negrito
Rocío Martínez
La Sayona y otros cuentos de espantos
Mercedes Franco
Il. Stefano Di Cristofaro

JUAN

MEDINA ED.
En mi planeta no hay piruletas
Juan Medina
Il. Federico Combi

KALANDRAKA

Luna
Antonio Rubio
Il. Óscar Villán
Grisela
Anke de Vries
Il. Willemien Min
Allumette
Tomi Ungerer
El árbol de los sueños
Fernando Alonso
Il. Emilio Urberuaga

LIBRE ALBEDRÍO

Dos caminos
Guridi
Una historia diferente
Adolfo Serra

LIBROS DEL ZORRO ROJO

Vacaciones
Il. Blexbolex
Combi
So Yun-Kyoung
La entrada de Cristo en Bruselas
Andrea Antinori

MAEVA

Soy una adolescente... nadie es



ROCÍO ARAJA, LA CARTA, TAKATUKA, 2018.

perfecto
María Menéndez-Ponte
Il. Luisa Vera
El olor de las casas de los demás
Bonnie-Sue Hitchcock

MILRAZONES

El bosque
Riccardo Bozzi
Il. Valerio Viadali y Violeta Lópiz

NÓRDICA

Tània Claravall
Maria Parr
Il. Zuzanna Celej

OCEANO/TRAVESIA

Bestias de la noche
Tochi Onyebuchi
Matar un reino
Alexandra Christo
Zénit. La saga de Androma
Sasha Alsberg y Lindsay Cummings
Una arruga en el tiempo
Madeleine l'Engle
Chicas en la luna
Janet Mcnally
Magia de ensueño
Joshua Khan

PAGÈS EDITORS
24 senyals per des-

cubrir un àlien
Juliana Muñoz Toro
Il. Elizabeth Builes
Un batec alhora
Sharon Creech
Naszka
Mónica Rodríguez
Il. Zuzanna Celej

PAMIELA

Arraroa
Ainara Azpiazu
Il. Paula Estévez

SALAMANDRA

El valle del dragón
Scarlett Thomas
El único recuerdo de Flora Banks
Emily Barr

SANTILLANA

El cercle de Miró vol ser esquelt
Violeta Monreal
Cartas al rey de la cabina
Luis María Pescetti
Bituín Bituín Natacha
Luis Pescetti
Il. Pablo Fernández
Natacha
Luis Pescetti
Il. Pablo Fernández
Te amo, lectura (Natacha)
Luis Pescetti
Il. Pablo Fernández
Niños: guía del

usuario (Natacha)

Luis Pescetti
Il. Pablo Fernández
Chat Natacha Chat
Luis Pescetti
Il. Pablo Fernández
¡ Genial, Natacha!
Luis Pescetti
Il. Pablo Fernández
La noche
Andrés Guerrero
Un balcón a la libertad
Rosa Huertas
El vértigo de los canallas
Alfredo Gómez
Cerdà
La enciclopedia de las chicas perla
Luis Pescetti
Il. Pablo Fernández
Querido diario (Natacha)
Luis Pescetti
Il. Pablo Fernández

SIRUELA

El bucanero de Bombay
Satyajit Ray

SM

Un cumpleaños de altura
Begoña Oro
Il. Dani Montero
Rasi, futbolista
Begoña Oro
Il. Dani Montero

Muros

Agustín Fernández Paz
Il. Xan López Domínguez
Pirata Plin, pirata Plan
Paloma Sánchez Ibarzábal
Il. Dani Cruz
Te espero en el cementerio
Manuel L. Alonso
¡ Vaya cara!
Il. Mojca Dolinar
Crimen y castigo
Federico Villalobos (Adap.)
Il. Magoz
La Tribuna
Emilia Pardo Bazán
Il. Magoz

TAKATUKA

¡Duerme, gatita, duerme!

Antje Damm
Malo
Lorenz Pauli
Il. Kathrin Schärer
La carta
Roser Rimbau
Il. Rocío Araya
La pelota amarilla
Daniel Fehr
Il. Bernardo P. Carvalho

URANO

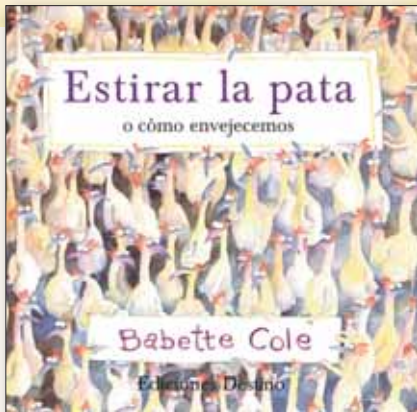
El verano de las supernovas
Darcy Woods
La misión secreta y alucinante de Gertie
Kate Beasley
Il. Jillian Tamaki

VICENÇ VIVES

Mi primera caja de Animales
Chiara Piroddi
Il. Agnese Baruzzi
Pequeños dinosaurios. 4 amiguitos y sus aventuras en el Jurásico. Un cepillo de dientes para Rex
Il. Marisa Vestita
Pequeños dinosaurios. 4 amiguitos y sus aventuras en el Jurásico. Bronto busca a papá
Il. Marisa Vestita

Aquellos Cuentos...

Recuperando cuentos que nos hicieron felices



Estirar la pata o cómo envejecemos

¿Quién?

La escritora e ilustradora
Babette Cole

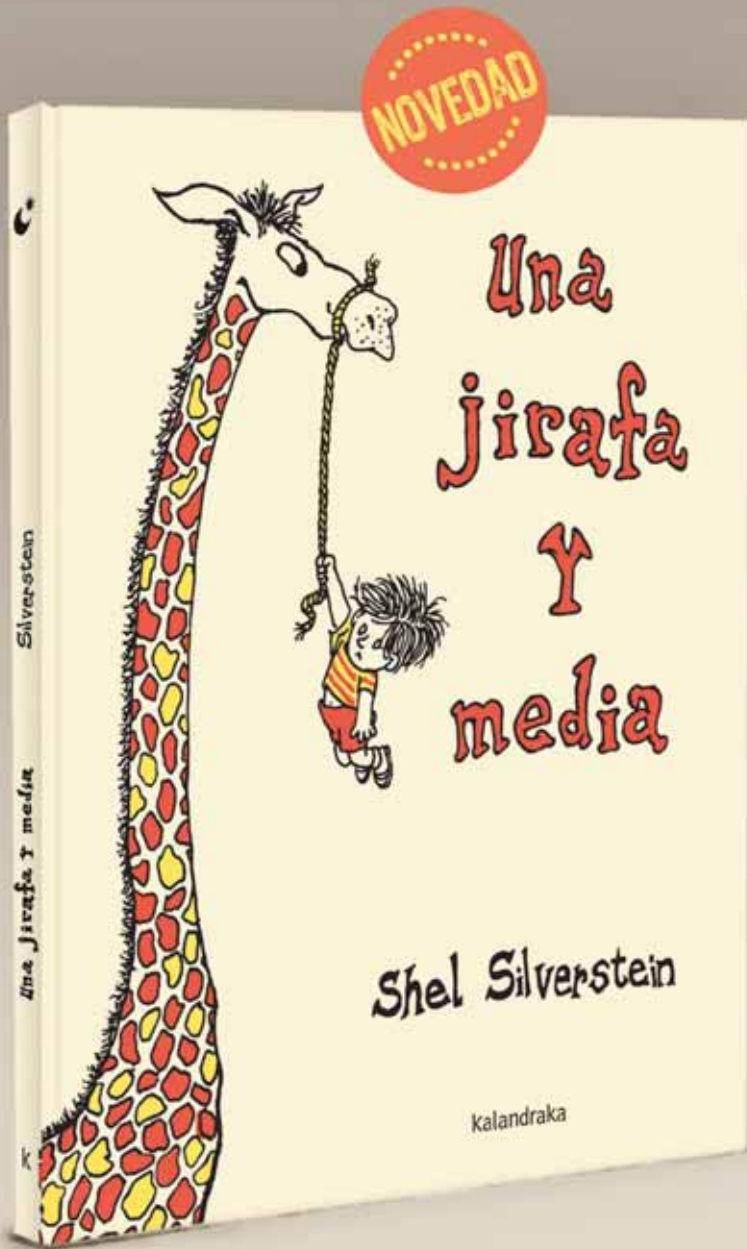
¿Por qué?

Porque ofrece una versión desmitificadora de la muerte, con mucho humor. Porque el secreto de vivir es precisamente el camino que hacemos y no un fin concreto. Porque crecer, envejecer es lo que nos hace ser más personas.

¿Cuándo?

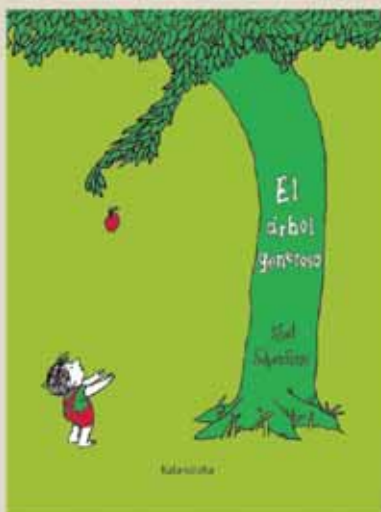
En 1996, en la
editorial Destino.





Miguel Azaola
traduce el libro más elástico
de SHEL SILVERSTEIN...

... y estos otros también.



www.kalandraka.com

¿Qué secretos esconderá
la tormenta de arena?

No te pierdas
la nueva aventura de

LOS FUTBOLÍSIMOS



NOVEDAD

